



[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

## Tahograf digital – DTCO 4.1®

Manual de utilizare pentru întreprindere și conducătorul auto

RO

**VDO**  
Smart on the Road

## Caseta tehnică

### Produs descris

- Tahograf digital DTCO 1381 Release 4.1 (DTCO 4.1)

### Producător

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
www.fleet.vdo.com

### Manual de utilizare original

© 2023-01  
Continental Automotive Technologies GmbH

Această publicație este protejată prin drepturi de autor. Drepturile care decurg de aici aparțin firmei Continental Automotive Technologies GmbH.

Copierea, traducerea și multiplicarea nu sunt permise fără acordul scris al producătorului.

Acesta este un document original al Continental Automotive Technologies GmbH.

### Marcă comercială:

- DTCO® și KITAS® sunt mărci comerciale înregistrate ale Continental Automotive Technologies GmbH
- Bluetooth® este o marcă comercială înregistrată a firmei Bluetooth SIG, Inc.

Eventualele mărci comerciale adiționale înscrise vor fi utilizate fără referire separată la deținător.

## Cuprins

<b>Caseta tehnică .....</b>	<b>2</b>		
<b>1 Despre acest document .....</b>	<b>9</b>		
1.1 Protecția datelor .....	9		
1.1.1 Date cu caracter personal ITS .....	10		
1.1.2 Date cu caracter personal VDO .....	10		
1.2 Denumiri .....	10		
1.3 Funcția acestui document .....	11		
1.4 Grupul-țintă .....	11		
1.4.1 Păstrare .....	11		
1.4.2 Persoana de contact .....	11		
1.5 Simboluri și cuvinte de semnalizare .....	12		
1.6 Informații complementare .....	12		
1.6.1 Instrucțiuni pe scurt .....	12		
1.6.2 Informații pe Internet .....	12		
<b>2 Pentru siguranța dvs. ....</b>	<b>14</b>		
2.1 Instrucțiuni fundamentale de siguranță .....	14		
2.1.1 DTCO 4.1 ADR (varianta rezistentă la explozii) .....	16		
2.2 Dispoziții legale .....	16		
2.2.1 Cartela de conducător auto Îndatoririle conducătorului auto .....	17		
2.2.2 Abaterea de la dispozițiile legale .....	18		
		2.2.3 Îndatoririle întreprinzătorului .....	18
		2.3 Utilizarea conformă destinației .....	19
		<b>3 Descrierea echipamentului .....</b>	<b>21</b>
		3.1 Elemente de afișaj și comandă .....	21
		3.2 Proprietăți .....	21
		3.3 Detalii despre elementele de afișare și de operare .....	22
		3.3.1 Display (1) .....	22
		3.3.2 Taste de meniu (2) .....	22
		3.3.3 Slotul pentru cartele-1 (3) .....	22
		3.3.4 Tasta combinată conducătorul auto-1 (4) ..	22
		3.3.5 Tasta combinată conducătorul auto-2 (5) ..	22
		3.3.6 Slotul pentru cartele-2 (6) .....	22
		3.3.7 Marginea de rupere (7) .....	23
		3.3.8 Sertarul imprimantei (8) .....	23
		3.3.9 Interfața frontală (9) .....	23
		3.4 Setări importante (privire de ansamblu) .....	23
		3.5 Bluetooth .....	23
		3.6 Modul Stand-by (ecran) .....	24
		3.6.1 Părăsirea modului Stand-by .....	24
		3.7 Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) .....	24
		3.7.1 Instrucțiuni de siguranță speciale .....	25
		3.7.2 Specificații ale utilizării .....	25
		3.8 Regimuri de lucru (privire de ansamblu) .....	26

3.9	Cartele tahografice (privire de ansamblu) .....	28	4.2	Deplasare în meniu .....	44
3.9.1	Cartela de conducător auto .....	28	4.2.1	Meniu pentru vehiculul care staționează ....	44
3.9.2	Cartela de întreprindere .....	28	4.3	Introducerea cartelei.....	44
3.9.3	Cartela de control.....	29	4.3.1	Limba .....	46
3.9.4	Cartela atelierului .....	29	4.4	Scoaterea cartelei.....	46
3.9.5	Drepturi de acces ale cartelelor tahografice .....	29	4.5	Manipularea cartelelor .....	48
3.10	Date salvate.....	31	4.6	Descărcarea datelor .....	48
3.10.1	Cartela de conducător auto .....	31	4.6.1	De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere .....	48
3.10.2	Cartela de întreprindere .....	31	4.6.2	Identificarea datelor.....	49
3.10.3	Memoria de mare capacitate (din aparat) ..	32	4.6.3	Descărcare de pe memoria de mare capacitate .....	50
3.11	Trecerea frontierei de stat.....	32	4.6.4	Descărcarea de la distanță (opțiune) .....	50
3.12	Fusuri orare .....	32	<b>5</b>	<b>Operare de către conducătorul auto.....</b>	<b>52</b>
3.13	Pictograme (privire de ansamblu).....	34	5.1	Funcții ale cartelei conducătorului auto .....	52
3.14	Simbol țări.....	38	5.2	Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto .....	52
3.14.1	Regiuni din Spania .....	39	5.2.1	1. Introducerea cartelei .....	53
3.15	Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare) .....	40	5.2.2	2. Setare activitate .....	56
<b>4</b>	<b>Operare (general).....</b>	<b>42</b>	5.2.3	Introducerea țării – manual .....	56
4.1	Afișaje.....	42	5.2.4	Respingerea procedurii de introducere de date .....	58
4.1.1	Afișare după pornirea contactului.....	42	5.3	Setare activități .....	58
4.1.2	Afișaje în timpul cursei .....	42	5.3.1	Activități posibile.....	58
4.1.3	Mesaje.....	44	5.3.2	Schimbarea activității .....	59
4.1.4	Afișaj după oprirea contactului .....	44			

5.3.3	Setare automată.....	59	6.3	Logare – Introducerea cartelei de întreprindere .....	72
5.3.4	Activități înregistrate în scris .....	60	6.4	Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare .....	74
5.4	Încărcare/descărcare (cabotaj).....	61	6.5	Scoaterea cartelei de întreprindere .....	76
5.5	Sfârșitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto .....	61	<b>7</b>	<b>Meniuri.....</b>	<b>79</b>
5.6	Introduceri manuale (Intrare / Completare) .....	62	7.1	Primul nivel de meniu – Valori standard .....	79
5.6.1	Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor. ....	63	7.1.1	Afișaj la staționarea vehiculului .....	79
5.6.2	Adăugarea activității Timp de odihnă .....	64	7.1.2	Afișare timpii cartelei de conducător auto ..	80
5.6.3	Continuarea activităților.....	65	7.1.3	Setare limbă.....	81
5.6.4	Continuarea activităților și trecerea în față a activităților .....	66	7.1.4	Contor VDO (opțiune) .....	81
5.7	Schimb conducător auto / vehicul.....	67	7.2	Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu .....	87
5.7.1	Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă .....	67	7.2.1	Structura meniului (prezentare generală) ...	88
5.7.2	Cazul 2 – sfârșitul turei.....	67	7.2.2	Navigare în funcțiile de meniu.....	89
5.7.3	Cazul 3 – exploatare mixtă.....	67	7.2.3	Blocare acces meniu.....	91
5.8	Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto .....	68	7.2.4	Părăsirea funcțiilor meniului .....	91
5.8.1	Utilizarea datelor .....	68	7.2.5	Punct de meniu imprimare conducător auto-1/ conducător auto-2 .....	92
5.8.2	Procedura de logare.....	68	7.2.6	Punct de meniu imprimare vehicul .....	93
<b>6</b>	<b>Operarea prin întreprindere .....</b>	<b>71</b>	7.2.7	Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2 .....	96
6.1	Funcțiile cartelei întreprinderii.....	71	7.2.8	Punct de meniu introducere vehicul .....	99
6.2	Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere .....	72	7.2.9	Punct de meniu Afișare conducătorul auto-1/ conducătorul auto-2 .....	102
			7.2.10	Punct de meniu afișaj vehicul.....	103
			<b>8</b>	<b>Mesaje.....</b>	<b>106</b>

8.1	Semnificația mesajelor.....	106	10.1	Păstrarea imprimărilor .....	128
8.1.1	Observații mesaje .....	106	10.2	Imprimări.....	128
8.1.2	Confirmare mesaje.....	107	10.2.1	Cartelă conducător auto.....	128
8.2	Mesaje speciale .....	107	10.2.2	Evenimente / deranjamente de pe cartelă de conducător auto .....	130
8.2.1	Stadiu de execuție.....	107	10.2.3	Printare zi vehicul.....	130
8.2.2	OUT (părăsirea domeniului de valabilitate) .....	108	10.2.4	Evenimente / deranjamente de la vehicul	132
8.2.3	Feribot / tren .....	108	10.2.5	Depășiri viteză.....	133
8.3	Sumarul evenimentelor posibile.....	109	10.2.6	Date tehnice .....	133
8.4	Sumarul deranjamentelor posibile .....	113	10.2.7	Activitățile șoferului .....	134
8.5	Avertizări timp de condus.....	115	10.2.8	Diagramă v.....	134
8.5.1	Contor VDO - Afășaj (opțiune) .....	117	10.2.9	Diagramă stare D1/D2 (opțiune) .....	134
8.6	Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile .....	118	10.2.10	Profiluri de viteză (opțiune) .....	135
8.6.1	Instrucțiuni de control ca informație .....	121	10.2.11	Profiluri de frecvență a rotației (opțiune) ..	135
<b>9</b>	<b>Printare .....</b>	<b>124</b>	10.2.12	Cartele tahografice introduse.....	135
9.1	Indicații pentru imprimare .....	124	10.2.13	Imprimare în ora locală .....	136
9.2	Pornirea imprimantei.....	124	10.3	Explicație cu privire la imprimări .....	136
9.3	Anularea imprimării.....	125	10.3.1	Legenda blocurilor de date.....	137
9.4	Înlocuirea hârtiei pentru imprimare .....	125	10.4	Setul de date pentru evenimente sau deranjamente .....	146
9.4.1	Capătul hârtiei .....	125	10.4.1	Criptare aplicație set de date. ....	147
9.4.2	Înlocuirea rolei de hârtie.....	125	10.4.2	Criptarea următoarei descrieri.....	148
9.5	Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă .....	126	<b>11</b>	<b>Asistență și obligație de verificare .....</b>	<b>151</b>
<b>10</b>	<b>Printări .....</b>	<b>128</b>	11.1	Curățarea.....	151
			11.1.1	Curățare DTCO 4.1 .....	151
			11.1.2	Curățati cartela tahografului .....	151

11.2 Testare obligatorie .....	151	<b>Index alfabetic.....</b>	<b>173</b>
<b>12 Eliminarea defectelor .....</b>	<b>154</b>		
12.1 Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate ....	154		
12.2 Supratensiune / subtensiune .....	154		
12.2.1 Întrerupere curent.....	155		
12.3 Eroare comunicarea cartelei.....	155		
12.4 Sertarul imprimantei defect.....	156		
12.5 Ejectare automată a cartelei tahografice .....	157		
<b>13 Date tehnice .....</b>	<b>159</b>		
13.1 DTCO 4.1.....	159		
13.2 Rolă de hârtie .....	160		
<b>14 Anexa .....</b>	<b>162</b>		
14.1 Declarație de conformitate / autorizații .....	162		
14.2 Accesoriu opțional .....	169		
14.2.1 DLKPro Download Key S.....	169		
14.2.2 DLKPro TIS-Compact S.....	169		
14.2.3 Remote DL 4G .....	169		
14.2.4 Cartelele și șervețelele de curățare .....	170		
14.3 Magazinul online VDO .....	170		
<b>15 Sumarul modificărilor.....</b>	<b>172</b>		
15.1 Rezumat achiziție .....	172		

## **Despre acest document**

**Protecția datelor**

**Denumiri**

**Funcția acestui document**

**Grupul-țintă**

**Simboluri și cuvinte de semnalizare**

**Informații complementare**

Service Only!



## Despre acest document

### ■ Protecția datelor

În Regulamentul (UE) 165/2014 precum și în versiunea actuală a Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 pentru DTCO 4.1 sunt impuse numeroase cerințe referitoare la protecția datelor. DTCO 4.1 îndeplinește în plus cerințele conform Regulamentului general privind protecția datelor (UE) 2016/679 în versiunea actualizată.

Sunt vizate, în special:

- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ITS → *Date cu caracter personal ITS* [▶ 10]
- Consimțământul conducătorului auto cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal VDO → *Date cu caracter personal VDO* [▶ 10]

Atunci când cartela conducătorului auto este introdusă pentru prima dată în DTCO 4.1, se afișează interogarea prin

care se solicită acordul conducătorului auto pentru prelucrarea datelor sale cu caracter personal.

#### INDICAȚIE

Mai multe informații despre protecția datelor, în special despre domeniul de colectare și utilizare a datelor, obțineți de la angajatorul dvs. și/sau de la entitatea contractantă. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că firma Continental Automotive Technologies GmbH acționează doar ca entitate împuternicită ca operator conform instrucțiunilor, pentru angajatorul dvs./entitatea contractantă.

#### INDICAȚIE

Vă rugăm să rețineți faptul că un acord prealabil poate fi oricând revocat. Prelucrarea datelor efectuată pe baza acordului dvs. până la revocare, nu va fi afectată.

→ *Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal* [▶ 97]

→ *Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal* [▶ 98]

#### INDICAȚIE

Datele sunt stocate în tahograf și, în funcție de sistem, sunt suprascrise, la atingerea cantității maxime de date, începând cu cele mai vechi intrări, în mod succesiv, cel mai devreme după un an.

Aparatele externe, care comunică cu tahograful, pot accesa datele descrise în continuare, dacă conducătorul auto își dă acordul cu privire la înregistrare.

#### INDICAȚIE

Informații suplimentare despre protecția datelor cu referire la datele cu caracter personal se găsesc la <https://www.fleet.vdo.com/support/faq/>.

1

### ► Date cu caracter personal ITS

Printre datele cu caracter personal ITS (ITS: sistem inteligent de transport) se numără, de exemplu:

- numele și prenumele conducătorului auto
- numărul cartei conducătorului auto
- data nașterii

Consimțământ la prima introducere a cartei conducătorului auto →  
*Procedura de logare [ 68]*

### ► Date cu caracter personal VDO

Vor fi consemnate următoarele date cu caracter personal suplimentare:

- intrări de stare D1/ D2
- profiluri de turație ale motorului
- profiluri viteză
- semnalul de viteză 4 Hz

Consimțământ la prima introducere a cartei conducătorului auto →  
*Procedura de logare [ 68]*

### INDICAȚIE

Mai multe informații despre colectarea datelor obțineți de la angajatorul dvs.

### ■ Denumiri

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele denumiri:

- DTCO 1381 Release 4.1 este denumit în cele ce urmează DTCO 4.1.
- **Interfața frontală** → *Elemente de afișaj și comandă [ 21]* a DTCO 4.1 servește la descărcarea de date și la parametrizarea DTCO 4.1.
- **Convenția AETR (Accord Européen sur les Transports Routiers)** stabilește specificații pentru timpii de condus și de odihnă în transportul transfrontalier. Astfel, reprezintă parte din aceste instrucțiuni.
- **Exploatarea mixtă** se referă la utilizarea mixtă a vehiculelor cu tahografe analogice și digitale.
- **Exploatarea în echipă** se referă la cursa cu 2 conducători auto.
  - Conducător auto-1 = Persoana care conduce vehiculul.
  - Conducător auto-2 = Persoana care nu conduce vehiculul.

- **Memoria de masă** reprezintă memoria de date din aparat.
- **Out** (Out of Scope) se referă în acest manual la părăsirea zonei de aplicare a unui Regulament.

## ■ Funcția acestui document

Acest document este un manual de utilizare și descrie utilizarea profesională prestabilită conform Regulamentului (UE) 165/2014 a Tahografului **Digital** DTCO 4.1

Manualul de utilizare urmează să vă ajute să respectați dispozițiile legale referitoare la DTCO 4.1.

Prezentul document este valabil pentru DTCO 4.1. Acesta nu este valabil pentru generații mai vechi de aparate.

## ■ Grupul-țintă

Acest manual de utilizare se adresează conducătorului auto și întreprinderii.

Citiți cu atenție instrucțiunile și familiarizați-vă cu aparatul.

### ► Păstrare

Păstrați aceste instrucțiuni permanente la îndemână, în vehiculul dvs.

### ► Persoana de contact

În cazul în care există întrebări și dorințe, vă rugăm să vă adresați atelierului dvs. de specialitate calificat sau partenerului dvs. de service.

## 1 ■ Simboluri și cuvinte de semnalizare

### PERICOL DE EXPLOZIE

Indicația PERICOL DE EXPLOZIE denumește un pericol **iminent** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate cele mai grave vătămări sau decesul.

### AVERTIZARE

Indicația AVERTIZARE denumește un pericol **posibil** cauzat de explozie.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări grave sau decesul.

### PRECAUȚIE

Indicația PRECAUȚIE denumește pericolul unei vătămări ușoare.

În cazul nerespectării acesteia, pot fi cauzate vătămări ușoare.

### ATENȚIE

Indicația ATENȚIE conține informații importante pentru prevenirea pierderii de date, a deteriorării aparaturii și pentru respectarea cerințelor legale.

### INDICAȚIE

O INDICAȚIE vă dă sfaturi sau informații cu privire la deranjamentele care pot fi cauzate, în cazul nerespectării acestora.

## ■ Informații complementare

### ► Instrucțiuni pe scurt

- „Instrucțiunile pe scurt pentru conducătorul auto“ oferă o privire de ansamblu asupra pașilor de operare esențiali.

### ► Informații pe Internet

La [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com) găsiți pe Internet:

- Informații suplimentare despre DTCO 4.1
- O aplicație pentru operarea DTCO 4.1 prin Bluetooth
- Informații despre Third Party License
- Acest manual de utilizare în format PDF
- Adrese de contact
- Cerințe cu privire la antenele externe GNSS care urmează să funcționeze cu DTCO 4.1

**Pentru siguranța dvs.**

**Instrucțiuni fundamentale de siguranță**

**Dispoziții legale**

**Utilizarea conformă destinației**

Service Only

## Pentru siguranța dvs.

### ■ Instrucțiuni fundamentale de siguranță

#### AVERTIZARE

##### Pericol de distragere a atenției din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenției, dacă sunt afișate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateți atenția din această cauză, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.

#### PRECAUȚIE

##### Pericol de vătămare la slotul pentru cartele

Dumneavoastră sau alte persoane vă puteți răni la slotul pentru cartele, dacă este deschis.

- Deschideți slotul pentru cartele doar pentru a introduce sau a îndepărta o cartelă tahografică.

#### ATENȚIE

##### Dispuneți efectuarea de școlarizări la DTCO 4.1

Conform Regulamentului (UE) 165/2014 întreprinderile de transport sunt obligate să își instruiască

conducătorii auto cu privire la utilizarea tahografelor digitale și să facă dovada școlarizării.

În cazul nerespectării acestui lucru, există riscul amenzilor și al extinderii răspunderii, în cazul daunelor.

- Instruiți-vă conducătorii auto în mod regulat.

**⚠ ATENȚIE****Evitați daunele la DTCO 4.1**

Pentru a evita o daună la DTCO 4.1 luați în considerare următoarele puncte:

- DTCO 4.1 este instalat și sigilat de către persoane autorizate. Nu efectuați intervenții la DTCO 4.1 și la cablurile de alimentare.
- Introduceți cartelele tahografice corespunzătoare exclusiv în slotul pentru cartele.
- Utilizați exclusiv role de hârtie autorizate și recomandate de producător, cu cod de înregistrare (hârtie originală pentru imprimantă VDO).  
→ Înlocuirea hârtiei pentru imprimare [▶ 125]
- Nu activați tastele cu obiecte ascuțite sau tăioase.

**⚠ ATENȚIE****Plombările și sigilările nu trebuie deteriorate**

În caz contrar, DTCO 4.1 se va afla într-o stare care nu mai este conformă cu aprobările, iar datele nu mai prezintă încredere.

**⚠ ATENȚIE****Nu interveniți asupra datelor**

Falsificarea, suprimarea sau distrugerea înregistrărilor tahografului, cartelelor tahografice și documentelor tipărite este interzisă.

**⚠ ATENȚIE****Nu modificați DTCO 4.1 și mediul înconjurător al acestuia**

- Cine operează schimbări la tahografe sau la alimentarea cu semnal care influențează înregistrarea și memoria

tahografului, în special cu intenția de a induce în eroare, se supune sancțiunilor prevăzute de lege.

- Nu este permisă efectuarea de modificări pe o rază de 80 mm, în special prin aparate cu radiații magnetice (de exemplu DVD-player).  
Nu este permisă fixarea unor piese metalice sau electrice.
- La funcționarea unor aparate care nu fac parte din dotarea de serie a autovehiculului, trebuie să fie asigurat faptul că acestea nu perturbă funcționarea tahografului (în special recepția GNSS). Acest lucru poate conduce la înregistrări corespunzătoare în memoria de eroare (tahograf/cartela conducătorului auto).

## ► DTCO 4.1 ADR (varianta rezistentă la explozii)

Toate informațiile (specificații pentru operare și indicații de siguranță relevante) cu privire la varianta rezistentă la explozii ADR sunt rezumate într-un singur capitol, pentru o privire de ansamblu îmbunătățită.

### PERICOL DE EXPLOZIE

#### Pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale și a interfețelor deschise

În zonele cu risc de explozie, acționarea tastelor DTCO 4.1, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeței frontale reprezintă un pericol de explozie.

- Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

→ Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii) [▶ 24]

## ■ Dispoziții legale

### ATENȚIE

#### Dispoziții legale din alte țări

Parametrii legali din anumite țări nu sunt menționați în acest manual de instrucțiuni și trebuie respectați.

Utilizarea tahografelor este reglementată prin următoarele regulamente și directive:

- Regulamentul (UE) 165/2014
- Regulamentul (CE) 561/2006
- Directiva 2006/22/CE

Se aplică varianta actuală.

Cu ajutorul acestor regulamente, Parlamentul European îi impune conducătorului auto, precum și posesorului vehiculului (întreprinderea), o serie de îndatoriri și responsabilități.

De asemenea, trebuie respectate și legile naționale în vigoare.



Se evidențiază următoarele puncte de referință, fără a fi tratate în mod exhaustiv sau valid din punct de vedere juridic:

### ► Cartela de conducător auto Îndatoririle conducătorului auto

- Conducătorul auto trebuie să asigure utilizarea regulamentară a cartelei conducătorului auto și a tahografului.
- Comportamentul în cazul funcțiilor de eroare ale tahografului:
  - În cazuri excepționale este posibilă o continuare a cursei.  
Conducătorul trebuie să noteze pe o foaie separată sau pe spatele exemplarului imprimat datele care nu au mai fost înregistrate sau imprimate impecabil de tahograf privitoare la activități.  
→ *Activități înregistrate în scris* [ 60]
  - Dacă revenirea la sediul întreprinderii nu poate fi realizată în decurs de 1 săptămână, trebuie

efectuată repararea tahografului într-un atelier de specialitate autorizat.

- Documente însoțitoare, în cazul exploatării mixte (utilizarea vehiculelor cu diagrama și tahografe digitale):
  - Cartela de conducător auto
  - Rapoarte zilnice
  - Diagrame
  - Înregistrări scrise de mână  
→ *Schimb conducător auto / vehicul* [ 67]

### INDICAȚIE

Un model de imprimare a formularului se găsește pe Internet.

- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto: conducătorul auto trebuie să întocmească la începutul și la sfârșitul călătoriei un raport zilnic și să-l completeze cu date personale. La nevoie, trebuie completați în scris

timpii la dispoziție și alți timpi de lucru.

→ *Activități înregistrate în scris* [ 60]

- În cazul furtului cartelei conducătorului auto trebuie depusă suplimentar o raportare la poliție. Abia după aceea poate fi solicitată o nouă cartelă la autoritatea locală, în condițiile prezentării notificării poliției.
- În cazul pierderii cartelei conducătorului auto trebuie depusă o declarație pe proprie răspundere, pentru a putea fi obținută o nouă cartelă. Dacă se găsește vechea cartelă, aceasta trebuie predată.
- În cazul deteriorării sau al funcțiilor eronate ale cartelei conducătorului auto: Predați cartela conducătorului auto autorității competente. Cartela înlocuitoare trebuie solicitată în curs de 7 zile calendaristice.

- Este permisă continuarea călătoriei fără cartelă de conducător auto într-un interval de 15 zile calendaristice, dacă acest lucru este necesar pentru înapoierea vehiculului la întreprindere.
- În cazul în care cartela conducătorului auto a fost înlocuită de autoritățile unui stat membru din străinătate: Raportați imediat motivarea autorităților responsabile pentru dvs.
- Cartela conducătorului auto este valabilă 5 ani. După expirarea valabilității cartelei conducătorului auto, conducătorul auto trebuie să o păstreze în vehicul încă cel puțin 56 de zile calendaristice.
- Cartela conducătorului auto va fi retrasă numai dacă se stabilește că aceasta este falsificată sau că este sau a fost utilizată de către un alt conducător auto. Sau în cazul în care cartela a fost solicitată sub pretextul unor stări de fapt false și/sau unor documente falsificate. Acest lucru înseamnă că o cartelă de conducător poate rămâne la conducătorul auto

chiar și în cazul unei suspendări a permisului de conducere sau al unei interdicții de circulație.

### ► Abaterea de la dispozițiile legale

Pentru a garanta siguranța persoanelor, a vehiculului sau a bunurilor transportate, pot fi necesare abateri de la dispozițiile legale valabile.

În astfel de cazuri, conducătorul auto trebuie să precizeze în scris tipul și motivul abaterii, cel târziu când ajunge într-un loc de oprire adecvat. De exemplu:

- pe foaia de parcurs
- pe un exemplar imprimat din DTCO 4.1
- în programul de lucru

### ► Îndatoririle întreprinzătorului

Calibrarea și repararea DTCO 4.1 pot fi efectuate exclusiv de un atelier de specialitate autorizat.

#### ➔ Testare obligatorie [ 151]

- După un transfer al autovehiculului și în cazul în care încă nu s-a efectuat: solicitați unui atelier de specialitate autorizat introducerea în DTCO 4.1 a următoarelor date de calibrare:
  - statul membru
  - numărul de înmatriculare
- La începutul/sfârșitul intrării în exploatare a autovehiculului, logați, respectiv delogați întreprinderea la/de la DTCO 4.1.
  - ➔ Logare – Introducerea cartelei de întreprindere [ 72]
- Asigurați-vă că există suficiente role de hârtie admise pentru imprimantă în vehicul.

- Supravegheați funcționarea impecabilă a tahografului, de exemplu, prin introducerea cartelei de întreținere.
- Respectați intervalele prevăzute de lege, pentru verificarea tahografului: verificare la cel puțin fiecare doi ani.
- Descărcați regulat datele din memoria de stocare în masă a DTCO 4.1 și de pe cartelele de conducător auto și stocați-le conform dispozițiilor legale.
- Supravegheați utilizarea regulamentară a tahografului prin șoferi. Verificați timpii de lucru și de repaus la intervale regulate și indicați eventualele abateri.

## ■ Utilizarea conformă destinației

Tahograful digital DTCO 4.1 este un aparat de înregistrare pentru monitorizarea și înregistrarea vitezei, a kilometrilor parcurși și a timpilor de condus/de odihnă.

Acest document descrie operarea tahografului digital DTCO 4.1.

Datele prelucrate prin acest tahograf vă asistă în cadrul sarcinilor zilnice:

- Vă ajută pe dvs., în calitate de conducător auto, să respectați, printre altele, prevederile sociale din circulația rutieră.
- Vă ajută pe dvs., în calitate de întreprindere, să supravegheați conducătorul auto și utilizarea vehiculului (cu ajutorul programelor adecvate de evaluare).

Pentru varianta ADR a DTCO 4.1 este valabil faptul că aceasta poate fi operată numai în conformitate cu dispozițiile Directivei ATEX 2014/34/EU.

### INDICAȚIE

Certificatul aferent DTCO 4.1 expiră după 15 ani.

Ulterior, DTCO 4.1 nu mai poate fi utilizat.

- În ziua expirării are loc o notificare
- Data primei utilizări → *Date tehnice* [ 133]

## **Descrierea echipamentului**

**Elemente de afișaj și comandă**

**Proprietăți**

**Detalii despre elementele de afișare și de operare**

**Setări importante (privire de ansamblu)**

**Bluetooth**

**Modul Stand-by (ecran)**

**Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)**

**Regimuri de lucru (privire de ansamblu)**

**Cartele tahografice (privire de ansamblu)**

**Date salvate**

**Trecerea frontierei de stat**

**Fusuri orare**

**Pictograme (privire de ansamblu)**

**Simbol țări**

**Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)**

## Descrierea echipamentului

### ■ Elemente de afișaj și comandă

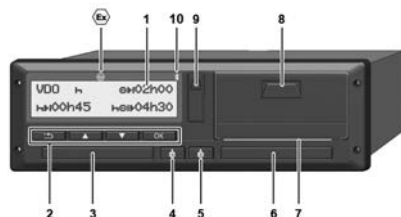


Fig. 1: Vedere frontală DTCO 4.1

- (1) Display
- (2) Taste meniu
- (3) Slotul pentru cartele-1 cu capac
- (4) Tasta combinată conducătorul auto-1
- (5) Tasta combinată conducătorul auto-2
- (6) Slotul pentru cartele-2 cu capac
- (7) Margine de rupere imprimantă
- (8) Sertar imprimantă
- (9) Interfața frontală

#### (10) Simbolul Bluetooth

DTCO 4.1 poate fi comandat de la distanță cu accesorii opționale.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. smartphone sau aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern. Vezi [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)



Simbol pentru varianta ADR (varianta rezistentă la explozii – opțiune)

### INDICAȚIE

Nu este permisă îndepărtarea capacelor sloturilor pentru cartele, pentru a împiedica pătrunderea prafului și murdăriei sau a stropilor de apă!

- Țineți fantele pentru cartele întotdeauna închise.

### ■ Proprietăți

Tahograful digital DTCO 4.1 cu componentele sale de sistem este unitatea montată în autovehicul a unui aparat de înregistrare a curselor sau aparat de control de a doua generație (tahograf Smart V2) conform cerințelor Regulamentului (UE) Nr. 165/2014 precum și ale Regulamentului de punere în aplicare (EU) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

DTCO 4.1 înregistrează permanent datele referitoare la conducătorul auto și la autovehicul.

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau de operare sunt afișate și stocate imediat după apariția pe ecran.

În varianta ADR, DTCO 4.1 corespunde Directivei ATEX 2014/34/UE și Convenției ADR, secțiunea 9.

## ■ Detalii despre elementele de afișare și de operare

### ► Display (1)

#### INDICAȚIE

Cu excepția modului Stand-by, nu este posibilă o deconectare completă a displayului. Are loc doar o estompare a luminozității până la o valoare minimă.

Contrastul și luminozitatea ecranului nu pot fi modificate.

Estomparea (după decuplarea aprinderii) poate fi modificată în atelierul de specialitate.

În funcție de starea de funcționare a autovehiculului se efectuează diferite afișări sau pot fi afișate date.

### ► Taste de meniu (2)

Pentru introducerea, afișarea sau imprimarea datelor, utilizați următoarele taste:

**▼ ▼ Apăsați de mai multe ori tasta pentru direcția dorită:** Răsfoiți prin nivelurile de meniu la funcția dorită.

**Mențineți apăsați tasta:** Răsfoiți automat mai departe.

**OK Se apasă scurt tasta:** Acționați funcția / selectarea.

**⏪ Se apasă scurt tasta:** Reveniți la ultimul câmp de introducere, anulați introducerea țării sau părăsiți pas cu pas nivelurile de meniu.

### ► Slotul pentru cartele-1 (3)

Conducătorul-1, care va conduce autovehiculul, introduce o cartelă de conducător auto în slotul cartelei-1.

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▶ 52]*

### ► Tasta combinată conducătorul auto-1 (4)

**⏸ Se apasă scurt tasta:** Schimbarea activității.

→ *Setare activități [▶ 58]*

**Mențineți apăsată tasta** (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

### ► Tasta combinată conducătorul auto-2 (5)

**⏸ Se apasă scurt tasta:** Schimbați activitatea.

→ *Setare activități [▶ 58]*

**Mențineți apăsată tasta** (min. 2 secunde): Deschideți slotul pentru cartele.

### ► Slotul pentru cartele-2 (6)

Conducătorul auto-2, care nu va conduce momentan autovehiculul, își introduce cartela sa de conducător auto în slotul cartelei-2 (exploatare în echipă).

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto [▶ 52]*

### ► Marginea de rupere (7)

La marginea de rupere, puteți rupe hârtia imprimantei.

### ► Sertarul imprimantei (8)

Sertarul imprimantei pentru introducerea rolei de hârtie.

→ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare*  
[▶ 125]

### ► Interfața frontală (9)

Prin interfața frontală, se realizează descărcarea datelor și configurarea (atelier de specialitate).

Interfața frontală se află sub un capac.

Drepturile de acces la funcțiile acestei interfețe depind de cartela tahografică introdusă.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [▶ 29]

## ■ Setări importante (privire de ansamblu)

Setările importante la DTCO 4.1 sunt de exemplu:

- Introducerea numărului de înmatriculare și a țării în care este înmatriculat vehiculul (dacă nu s-a efectuat deja în atelierul de specialitate)  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [▶ 74]
- Schimbarea activităților la decuplarea aprinderii  
→ *Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)* [▶ 40]
- Înregistrarea profilurilor vitezei și turației  
→ *Imprimare profiluri de viteză (opțiune)* [▶ 95]
- Detectarea stării D1/D2  
→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 52]
- Afișarea contorului VDO (opțiune)  
→ *Contor VDO (opțiune)* [▶ 81]

## ■ Bluetooth

DTCO 4.1 poate fi operat de la distanță prin Bluetooth.

Pentru aceasta, aveți nevoie de:

- un aparat extern cu interfață Bluetooth, de ex. un smartphone sau un aparat de verificare.
- un software de utilizare adecvat (aplicație) pe aparatul extern: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Activarea Bluetooth:

→ *Procedura de logare* [▶ 68]

sau

→ *Activare/dezactivare Bluetooth* [▶ 98]


puteți vedea că Bluetooth este activ în afișajul standard, printr-un „” în rândul de sus: → *Afișaje* [▶ 42].

3

### Introducerea numărului de înmatriculare

Introducerea numărului de înmatriculare precum și a țării membre în care este înmatriculat autovehiculul se poate efectua suplimentar prin intermediul unei aplicații: [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

### ■ Modul Stand-by (ecran)

În regimul de funcționare „Funcționare“, identificabil pe display prin pictograma , DTCO 4.1 comută în modul Stand-by în următoarele condiții:

- Contactul vehiculului este oprit.
- Nu există niciun mesaj.

La „Decuplarea aprinderii“, va fi estompată luminozitatea displayului.

După cca. 1 minut (valoare specifică clientului) displayul se stinge complet – DTCO 4.1 este în modul Stand-by.

În mod opțional, poate fi setată o altă valoare de estompere (atelier de specialitate).

#### ► Părăsirea modului Stand-by

Modul Stand-by se părăsește printr-o apăsarea aleatorie de taste, prin pornirea contactului sau prin încheierea unei întreruperi a călătoriei.

Ecranul se reaprinde; nu urmează nicio acțiune.

### ■ Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)

Varianta ADR a DTCO 4.1 este marcată pe placa frontală cu un simbol de protecție împotriva exploziilor.



Fig. 2: Simbol pentru rezistența la explozii pe partea frontală

Varianta ADR a DTCO 4.1 este autorizată pentru funcționarea în medii cu risc de explozii.

- Zonă de risc de explozie: Zona II
- Temperatura ambiantă: de la -20 °C până la +65 °C



### ► Instrucțiuni de siguranță speciale

Pentru varianta ADR a DTCO 4.1 trebuie respectate următoarele indicații de siguranță suplimentare:

#### PERICOL DE EXPLOZIE

##### Respectarea instrucțiunilor

- Vă rugăm, respectați indicațiile pentru transportul și manipularea substanțelor periculoase în medii cu risc de explozie.

#### PERICOL DE EXPLOZIE

##### La încărcarea și descărcarea substanțelor periculoase, respectați:

- ambele sloturi pentru cartele trebuie să fie închise.
- sertarul imprimantei trebuie să fie închis.
- clapeta de acoperire a interfeței frontale trebuie să fie închisă.
- nu apăsați nicio tastă de pe tahograf.
- nu este permisă introducerea unei cartele de service, de control sau de întreținere.

### ► Specificații ale utilizării

Pentru protecția împotriva exploziei, în zonele de pericol corespunzătoare, varianta ADR a DTCO 4.1 este redusă la funcțiile interne atunci când aprinderea este decuplată (spre deosebire de varianta standard).

În afara zonei de pericol, puteți utiliza toate funcțiile DTCO 4.1 atunci când aprinderea este cuplată.

3

### ■ Regimuri de lucru (privire de ansamblu)

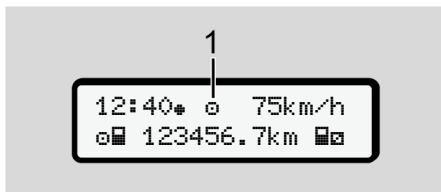






Fig. 3: Ecran pentru regimul de lucru

#### (1) Afișare regim de lucru

DTCO 4.1 are 4 regimuri de funcționare, care depind fiecare de cartela tahografică introdusă:

- Funcționare  (cursă/conducător auto)  
Afișare standard cu sau fără cartelă de conducător auto introdusă  
→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 52]
- Întreprindere  (întreprinzător)  
Afișare după introducerea cartelei de întreprindere  
→ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere* [▶ 72]

- Control  (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)
- Calibrare  (nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

În funcție de cartelele tahografice introduse sau de faptul că acestea sunt introduse sau nu, DTCO 4.1 comută automat pe unul dintre următoarele regimuri de funcționare:

Prezentare generală a regimurilor de funcționare ale cartelelor tahografice introduse						
Regimuri de lucru		Slotul pentru cartele-1				
		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Slotul pentru cartele-2	<b>Fără cartelă</b>	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	<b>Cartela de conducător auto</b>	Exploatare	Exploatare	Întreprindere	Control	Calibrare
	<b>Cartela de întreprindere</b>	Întreprindere	Întreprindere	Întreprindere (*)	Exploatare	Exploatare
	<b>Cartela de control</b>	Control	Control	Exploatare	Control (*)	Exploatare
	<b>Cartela atelierului</b>	Calibrare	Calibrare	Exploatare	Exploatare	Calibrare (*)

(\*) În aceste stări, DTCO 4.1 utilizează numai cartela tahografică introdusă în slotul cartelei-1.

3

### ■ Cartele tahografice (privire de ansamblu)

Cartelele tahografice prevăzute de lege se obțin în urma înregistrării cererii corespunzătoare la autoritățile statului membru UE respectiv.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [▶ 29]

#### INDICAȚIE

Puteți utiliza cartele tahografice din prima generație conform (UE)3821/85, anexa I B, precum și din a doua generație conform Regulamentului de punere în aplicare (EU) 2016/799, I C în versiunea actualizată.

Totuși, pot fi utilizate doar cartele de atelier din a doua generație.

Deținerea unei cartele tahografice oferă dreptul de utilizare a DTCO 4.1. Domeniile de activitate și drepturile de acces sunt ordonate de legiuitor.

→ *Drepturi de acces ale cartelelor tahografice* [▶ 29]

#### INDICAȚIE

Manipulați cu atenție cartela tahografului și respectați de asemenea indicațiile centrelor de distribuție a cartelelor tahografului pentru a evita pierderea datelor.

#### ▶ Cartela de conducător auto

Cu cartela dvs. de conducător auto vă logați la tahograful digital în calitate de conducător auto.

DTCO 4.1 începe să afișeze și să salveze toate activitățile acestui autovehicul.

Puteți imprima sau descărca datele (în cazul în care este introdusă o cartelă de conducător auto).

Astfel, cartela de conducător auto servește regimului normal de deplasare (ca conducător auto individual sau în regim de exploatare în echipă).

#### ▶ Cartela de întreprindere

Cu ajutorul cartelei de întreprindere, vă logați la DTCO 4.1 ca deținător sau proprietar al autovehiculului. Astfel, puteți avea acces la datele întreprinderii.

Cartela întreprinderii permite afișarea, imprimarea și descărcarea datelor stocate în memoria de mare capacitate, precum și a datelor de pe o cartelă de conducător auto introdusă într-un alt slot pentru cartele.

#### INDICAȚIE

În plus, cartela întreprinderii vă autorizează să introduceți statul membru în care este înmatriculat vehiculului și numărul de înmatriculare, la prima utilizare și cu condiția ca acest lucru să nu fie deja efectuat de un atelier de specialitate. În cazul în care există nelămuriri, contactați un atelier de specialitate autorizat.

Sunteți autorizat să descărcați de la distanță (remote) datele de utilizare, per cartelă de întreprindere, cu ajutorul unui sistem corespunzător de management al parcurilor de mașini.

### INDICAȚIE

Cartela întreprinderii este destinată proprietarilor și posesorilor vehiculelor cu tahograf digital montat și nu poate fi transmisibilă. Cartela întreprinderii nu servește condusului.

#### ► Cartela de control

(nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

Cartela de control a funcționarului unui organism de control (de ex. poliție) permite accesul la memoria de stocare în masă.

Toate datele memorate și datele cartelei conducătorului auto introduse sunt accesibile. Acestea pot fi afișate, imprimate sau descărcate prin interfața frontală.

#### ► Cartela atelierului

(nu este parte componentă din aceste instrucțiuni)

Personalul unui atelier de specialitate autorizat care este împuternicit să programeze, să calibreze, să activeze, să verifice etc. primește cartela atelierului.

#### ► Drepturi de acces ale cartelelor tahografice

Drepturile de acces la datele stocate în memoria de stocare în masă a DTCO 4.1 sunt reglementate legal și sunt permise numai cu cartela tahografică corespunzătoare.

3

		Fără cartelă	Cartela de conducător auto	Cartela de întreprindere	Cartela de control	Cartela atelierului
Printare	<b>Date conducător auto</b>	X	V	V	V	V
	<b>Date vehicul</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Parametru</b>	X	V	V	V	V
Afișări	<b>Date conducător auto</b>	T1	T2	T3	V	V
	<b>Date vehicul</b>	V	V	V	V	V
	<b>Parametru</b>	X	T2	V	V	V
Citire date	<b>Date conducător auto</b>	X	X	T3	V	V
	<b>Date vehicul</b>	X	X	V	V	V
	<b>Parametru</b>	X	V	V	V	V

**Semnificații:****Date conducător auto**

Date cartela conducătorului auto

**Date vehicul**

Datele memoriei de mare capacitate

**Date parametrii**

Date reglare aparat/calibrare

**V**

Drepturi nelimitate de acces

**T1**

Activitățile conducătorului auto din ultimele 8 zile, fără date de identificare ale conducătorului

**T2**

Identificare conducător auto numai după introducerea cartelă

**T3**

Activitățile conducătorului auto angajat al întreprinderii

**X**

Nu e posibil

## ■ Date salvate

### ► Cartela de conducător auto

De regulă, pe cartela conducătorului auto se găsesc:

- Date pentru identificarea conducătorului auto.  
→ *Date cu caracter personal ITS* [▶ 10]

După fiecare utilizare a vehiculului, pe cipul cartelei conducătorului auto sunt stocate următoarele date:

- introducerea și îndepărtarea cartelei
- vehicule utilizate
- data și kilometrajul
- activitățile conducătorului auto, la un regim normal de deplasare minimum 56 de zile
- Kilometri parcurși
- Introducere date țară
- date despre stare (regim de exploatare individuală sau în echipă)
- evenimente / deranjamente apărute

- Informațiile despre activitățile de control
- Condiții specifice:
  - curse cu stare feribot / tren
  - curse cu starea OUT(Out of scope)
  - ora și locul de încărcare/ descărcare (cabotaj)
  - ora și locul de trecere a frontierei de stat (directivă privind detașarea lucrătorilor)

Dacă memoria internă este plină, DTCO 4.1 scrie peste datele mai vechi.

→ *Cartela de conducător auto*  
*Îndatoririle conducătorului auto* [▶ 17]

### ► Cartela de întreprindere

În principiu, pe cartela întreprinderii se găsesc:

- Datele pentru identificarea întreprinderii și pentru autorizarea accesului la datele stocate.

După fiecare utilizare, pe cartela întreprinderii sunt stocate următoarele date:

- Tipul activității
  - logare / delogare
  - Descărcarea datelor din memoria de mare capacitate
  - Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto
- perioada de timp (de la / până la) din care au fost descărcate datele
- Identificare vehicul
- identitatea cartelei conducătorului auto de la care au fost descărcate datele

Dacă memoria cipului este plină, DTCO 4.1 scrie peste datele mai vechi.

→ *Îndatoririle întreprinzătorului* [▶ 18]

### ► Memoria de mare capacitate (din aparat)

- Într-o perioadă de minimum 365 de zile calendaristice memoria de stocare în masă înregistrează și stochează datele, conform Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.
- Evaluarea activităților are loc la intervale de un minut calendaristic, proces în care DTCO 4.1 evaluează activitatea continuă cu cea mai lungă durată per interval.
- DTCO 4.1 poate salva circa 168 de ore valori de viteză cu rezoluție de o secundă. Valorile se înregistrează cu precizie de secunde, cu oră și dată.
- Valorile vitezei salvate cu înaltă rezoluție (un minut înainte și un minut după o întârziere neobișnuită) folosesc la evaluare în cazul unui accident.

Prin interfața frontală, se pot citi aceste date (numai cu cartela întreprinderii):

- Descărcarea datelor de pe cartela de conducător auto.
- Descărcarea memoriei de stocare în masă cu Download Key (opțiune).

### ■ Trecerea frontierei de stat

DTCO 4.1 identifică automat o trecere a frontierei de stat.

Acest lucru este valabil pentru toate țările cartei NUTSO: <https://ec.europa.eu/eurostat/documents/345175/7451602/2021-NUTS-0-map.pdf>.

Sunt identificate de asemenea automat și regiunile spaniole.

Pentru alte țări, este necesar ca țara să fie introdusă manual la începutul schimbului de lucru → *Datele țării la începutul turei* [► 57].

### ■ Fusuri orare

În DTCO 4.1 ora este setată din fabrică pe timpul universal coordonat (UTC).

DTCO 4.1 salvează intrările de timp în timp UTC.

Timpul UTC corespunde zonei de timp 0 de pe Pământul divizat în 24 de zone de timp (–12...0...+12 h).



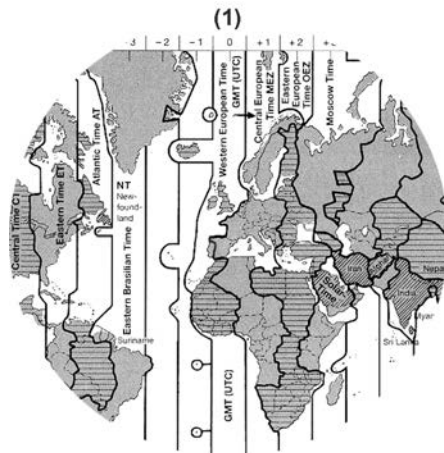


Fig. 4: Zone de timp în Europa

(1) Zona de timp 0 = UTC

Diferența dintre fusuri orare	Țara
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

### Convertire în timp UTC

$$\text{Timp UTC} = \text{Timp local} - (\text{ZD} + \text{SO})$$

ZD = Diferența dintre fusuri orare

SO = Ora de vară (numai la ora de vară)

(ZD + SO) = diferența de timp reglată

### Exemplu:

Ora locală în Germania = ora 15:30 (ora de vară)

$$\begin{aligned} \text{Timp UTC} &= \text{Timp local} - (\text{ZD} + \text{SO}) \\ &= \text{Ora 15:30} - (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h}) \end{aligned}$$

**Timp UTC = Ora 13:30 -**

În acest meniu, puteți seta ora locală:  
 → *Setare timpul local* [▶ 101]

3

### ■ Pictograme (privire de ansamblu)

Regimuri de lucru	
	Întreprindere
	Control
	Exploatare
	calibrare
	Stadiu de execuție

Persoane	
	Întreprindere
	Controlor
	Conducător auto
	Atelier de specialitate / Loc de verificare
	Producător

Activități	
	Timpi disponibilitate
	Timpi rulare
	Pauză și timp odihnă
	Alt timp de lucru
	Înterupere legală
	necunoscut

Aparate / funcții	
<b>1</b>	Slot pentru cartele-1; Conducător auto-1
<b>2</b>	Slot pentru cartele-2; Conducător auto-2
	Cartelă tahografului (citirea încheiată)
	Cartelă tahografică introdusă; datele relevante citite.
	Ora
	Imprimantă / Imprimare
	Intrare date
	Afișare

Aparate / funcții	
	Cod de licență
	Stocare externă; descărcarea datelor (copiere)
	Transmisia datelor în progres
	Generator
	Autovehicul/ unitate montată pe autovehicul/ DTCO 4.1
	mărime pneu
	Tensiune joasă
	Supratensiune
	Înterupere curent
	Comanda de la distanță
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Greutatea ansamblului auto cu remorcă

diverse	
!	Eveniment
x	Deranjament
⚠	Instrucțiune de utilizare / Avertizări timp de lucru
▶	Început tură
•	Loc
🚰	Securitate
➤	Viteza
⌚	Timp
Σ	Total / Rezumat
⏸	Sfârșitul turei
M	Introducere manuală a activităților
🚦	Trecerea frontierei de stat
📊	Grafic
⚖	Diferență
👤	Introducere utilizator
⌘	Vă rugăm așteptați
ℹ	Informație
R	Remote HMI

diverse	
📶	Bluetooth

### Condiții specifice

OUT	Nu e necesar aparatul de control
🚏	Staționare pe feribot sau tren
👤	Încărcare: Pasageri
📦	Încărcare: Marfă
?	Încărcare: nedefinită
➡	Încărcare
⬅	Descărcare
↔	Încărcare/descărcare

### Calificative

24h	Zilnic
I	Săptămânal
II	Două săptămâni
+	De la sau până la

### Combinatii-pictograme

diverse	
📍	Locul de control
⌚	Timp început
⌚	Timp sfârșit
OUT+	Început „Out of scope”: Nu e necesar aparatul de control
+OUT	Sfârșit „Out of scope”
🚏+	Început „Feribot / Tren”
+🚏	Sfârșit „Feribot / Tren”
⌚	Poziție după un timp de rulare cumulat de 3 h
➡	Poziție „Încărcare”
⬅	Poziție „Descărcare”
↔	„Încărcare” / „Descărcare” cu poziție GNSS
🚦	Poziție trecerea frontierei de stat
•▶	Locul la începutul zilei de lucru (Începutul turei)
•▶	Locul la sfârșitul zilei de lucru (sfârșitul turei)

3

diverse	
	de la vehicul
	Printare cartelă conducător auto
	Exemplar imprimat autovehicul/ DTCO 4.1
	Introducere autovehicul/ DTCO 4.1
	Afișare cartelă conducător auto
	Afișare autovehicul/ DTCO 4.1
	Ora locală
	Ora locală întreprindere

Cartele	
	Cartela de conducător auto
	Cartela de întreprindere
	Cartela de control
	Cartela atelierului
	Nu este introdusă nicio cartelă

Rulare	
	Exploatare în echipă
	Suma timpului de condus pentru două săptămâni

Printări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la DTCO 4.1
	Evenimente și deranjamente de la DTCO 4.1
	Depășiri viteză
	Date tehnice
	Activitățile șoferului
	Perioade cu comandă de la distanță activată
	Diagramă v

Printări	
	Diagramă stare D1/D2 (opțiune)
	Profiluri de viteză (opțiune)
	Profiluri de turație (opțiune)
	Informații despre senzori
	Informații de siguranță

Afișări	
	Activități zilnice conducător auto (bilanțul zilei) pe cartela conducătorului auto
	Evenimente și deranjamente de pe cartelă conducător auto
	Activități zilnice ale conducătorului auto (valoare zilnică) de la autovehicul/ DTCO 4.1
	Evenimente și deranjamente de la autovehicul/ DTCO 4.1
	Depășiri viteză
	Date tehnice

Afișări	
	Cartele
	Întreprindere
	Ultima greutate măsurată a ansamblului auto cu remorcă
	Greutatea admisă a ansamblului auto cu remorcă

Evenimente	
	Introducerea unei cartele tahografice nevalabile
	Suprapunere timp
	Introducerea cartelei de conducător auto în timpul cursei
	Depășirea vitezei
	Eroare în comunicarea cu generatorul
	Setare timp (prin atelier)
	Conflict cartele
	Cursă fără cartelă de conducător auto valabilă

Evenimente	
	Ultima procedură a cartelei nu a fost finalizată corect
	Înteruperea alimentării cu curent
	Violarea securității
	Semnal lipsă GNSS
	Neregularitate GNSS
	Conflict timp
	Eroare de comunicații DSRC
	Control depășirea vitezei
	Conflict de mișcare vehicul

Deranjamente	
	Funcție eroare cartelă
	Deranjament imprimantă
	Deranjament intern DTCCO 4.1
	Deranjament descărcare date
	Deranjament generator
	Eroare internă GNSS
	Eroare internă DSRC

Avertizări timp de condus	
	Pauză!

Procedeu manual intrare date	
	Introducere „Activități”
	Introducere „Activitate necunoscută”
	Introducere <i>Loc</i> la sfârșitul turei
	Introducere <i>Loc</i> la începutul turei

Instrucțiuni de control	
	Intrare falsă
	Accesul la meniu nu e posibil
	Rog intrare date
	Afișarea nu e posibilă
	Nu e hârtie
	Întârziere printare
	Cartelă greșită

3

Instrucțiuni de control	
	Ejectare cartelă
	Cartelă falsă
	Extragerea nu e posibilă
	Procedeu amânat
	Înregistrare inconsistentă
	Deranjament aparat
	Nu e valabil în zilele ...
	Calibrarea în zilele ...
	Descărcarea datelor de pe cartelă conducătorului auto în zilele ...

Contor VDO (opțiune)	
	Timpe de condus rămas
	Începerea următorului timpe de condus
	Timpele viitor de condus
	Timpe de pauză / de odihnă rămas

Contor VDO (opțiune)	
	Timpe rămas până la începere perioadă de odihnă zilnică, săptămânală

### ■ Simbol țări

Abrevierea țărilor	
<b>A</b>	Austria
<b>AL</b>	Albania
<b>AND</b>	Andora
<b>AR</b>	Armenia
<b>AZ</b>	Azerbaidjan
<b>B</b>	Belgia
<b>BG</b>	Bulgaria
<b>BIH</b>	Bosnia și Herțegovina
<b>BY</b>	Belarus
<b>CH</b>	Elveția
<b>CY</b>	Cipru
<b>CZ</b>	Republica Cehă
<b>D</b>	Germania
<b>DK</b>	Danemarca

Abrevierea țărilor	
<b>E</b>	Spania *
<b>EC</b>	Comunitatea Europeană
<b>EST</b>	Estonia
<b>EUR</b>	Restul Europei
<b>F</b>	Franța
<b>FIN</b>	Finlanda
<b>FL</b>	Liechtenstein
<b>FR/FO</b>	Insulele Feroe
<b>GE</b>	Georgia
<b>GR</b>	Grecia
<b>H</b>	Ungaria
<b>HR</b>	Croația
<b>I</b>	Italia
<b>IRL</b>	Irlanda
<b>IS</b>	Islanda
<b>KZ</b>	Kazahstan
<b>L</b>	Luxemburg
<b>LT</b>	Lituania
<b>LV</b>	Letonia
<b>M</b>	Malta

Abrevierea țărilor	
MC	Monaco
MD	Republica Moldovei
MK	Macedonia
MNE	Munte negru
Ñ	Norvegia
NL	Olanda
P	Portugalia
PL	Polonia
RO	România
RSM	San Marino
RUS	Federația Rusă
S	Suedia
SK	Slovacia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tadjikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turcia
UA	Ucraina

Abrevierea țărilor	
UK	Regatul Unit, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatican
WLD	Altele

\* Regiuni din Spania: → *Regiuni din Spania* [ 39]

### ► Regiuni din Spania

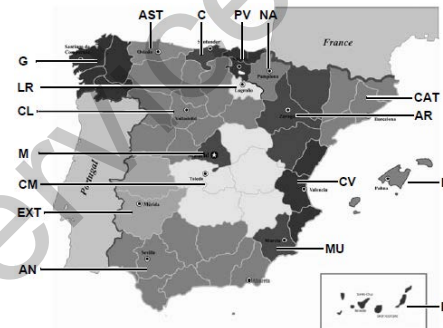


Fig. 5: Regiuni din Spania

Abrevierea regiunilor din Spania	
AN	Andaluzia
AR	Aragon
AST	Asturia
C	Cantabria
CAT	Catalonia
CL	Castilia- León
CM	Castilia-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicia
IB	Insulele Baleare
IC	Insulele Canare
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navara
PV	Țara Bascilor

## ■ Activități automate după pornirea/oprirea contactului (presetare)

### Activitate setată automat:

#### După cuplarea aprinderii

Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2

h	Țimp de pauză / de odihnă
*	Alt Țimp de lucru
☑	Țimp disponibilitate
?	Fără modificare

#### După decuplarea aprinderii

Conducătorul auto 1 și conducătorul auto 2

h	Țimp de pauză / de odihnă
*	Alt Țimp de lucru
☑	Țimp disponibilitate
?	Fără modificare

#### INDICAȚIE

Unele setări definite ale activității după *cuplarea/decuplarea aprinderii* pot fi programate deja de către producătorul autovehiculului.

- Marcați cu (√) funcțiile setate din tabel.

#### INDICAȚIE

Excepția este înregistrarea activităților pe cartela conducătorului auto. În timpul *Introducerii manuale*, această opțiune este nefuncțională. Nu are loc nicio schimbare a activității după *cuplarea/decuplarea aprinderii*.

Setarea automată după *cuplarea/decuplarea aprinderii* este vizibilă numai în afișarea standard. Activitatea se aprinde intermitent pentru cca.

5 secunde, apoi apare din nou afișarea precedentă.

→ *Afișaje* [▶ 42]

Setări standard:

→ *Setare activități* [▶ 58]



## **Operare (general)**

**Afișaje**

**Deplasare în meniu**

**Introducerea cartei**

**Scoaterea cartei**

**Manipularea cartelelor**

**Descărcarea datelor**

Service Only!

4

## Operare (general)

### ■ Afișaje

#### ► Afișare după pornirea contactului

Dacă nu este introdusă nicio cartelă tahografică în slotul cartelei-1, pentru cca. 20 de secunde va fi afișată indicația (1) (Cartela lipsește), apoi afișarea (2).

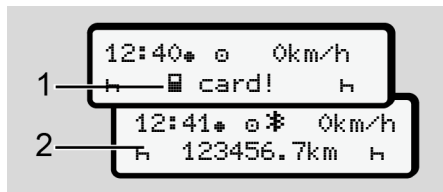


Fig. 6: Afișare după pornirea contactului

### INDICAȚIE

Explicarea pictogramelor → *Afișaje în timpul cursei* [ 42]

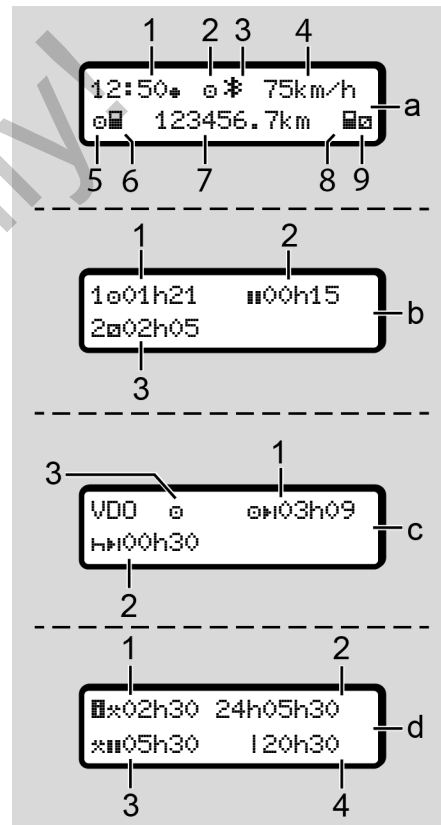
#### ► Afișaje în timpul cursei

În timpul deplasării pot avea loc afișările (a), (b) sau (c) (opțiuni).



Listă completă a pictogramelor → *Pictograme (privire de ansamblu)* [ 34].

Puteți schimba afișajul prin apăsarea unei taste din meniul / .


Afișări în timpul deplasării:




**Afișaj standard (a):**

- (1) Ora  
cu simbol  = Ora  
fără simbol  = Timp UTC
- (2) Semn caracteristic al regimului de funcționare „Funcționare“
- (3) Semn caracteristic că Bluetooth este activ
- (4) Viteza
- (5) Activitate conducător auto-1
- (6) Simbolul cartelei conducător auto-1
- (7) Kilometrajul total
- (8) Simbolul cartelei conducător auto-2
- (9) Activitate conducător auto-2

**Afișaj timpii de condus și de odihnă (b):**




- (1) Timp de condus conducător auto-1 după un timp valid de odihnă
- (2) Timp valid de odihnă  în întreruperi parțiale cumulate de cel puțin 15 minute urmat de 30 de minute

- (3) Timpul pentru conducătorul auto-2: Timp de disponibilitate pentru activitatea actuală  și durata activității.



**INDICAȚIE**

În cazul în care nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, vor fi afișați timpii care sunt alocați respectivului slot pentru cartelă-1 sau -2.

**Afișajul timpilor rămași de condus și de odihnă (opțiunea contor VDO) (c):**

- (1) Timpul de condus rămas  ( se aprinde intermitent = această parte a afișajului este activă în prezent).
- (2) Următorul timp de pauză valabil / perioada de odihnă zilnică sau săptămânală .  
→ Contor VDO (opțiune) [► 81]
- (3) Este afișată activitatea setată.

**Afișaj contor timp de lucru (opțiune contor VDO) (d):**

- (1) Timp de lucru continuu (durata timpului de lucru setat în momentul respectiv  fără timp de odihnă).
- (2) Timp de lucru zilnic (suma timpilor de lucru de la ultima perioadă de odihnă zilnică, respectiv săptămânală).
- (3) Timp de odihnă cumulat (suma timpilor de pauză din cadrul timpului de lucru actual .
- (4) Timpul de lucru săptămânal actual (suma timpilor de lucru setați actual pentru săptămâna calendaristică în curs până acum).

## ► Mesaje

Mesajele sunt afișate independent de afișajul actual.

Următoarele cauze conduc la afișarea unui mesaj:

!	Eveniment
×	Deranjament
⚠	Avertizare timp de condus
⚠	Mesaj de control

➔ *Semnificația mesajelor [► 106]*

## ► Afișaj după oprirea contactului

După „decuplarea aprinderii” se afișează următoarele:

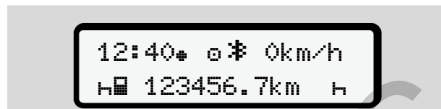


Fig. 7: Afișaj după oprirea contactului

## ■ Deplasare în meniu

- Selectați funcția, activitatea sau valoarea numerică dorită cu tastele **◀**/**▶** din câmpul de introducere.
- Confirmați alegerea cu tasta **OK**.

### ► Meniu pentru vehiculul care staționează

Când vehiculul staționează și cartela de conducător auto este introdusă în slot, puteți accesa și alte date de pe cartelă.

➔ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu [► 87]*

## ■ Introducerea cartelei

### ⚠ ATENȚIE

#### Respectarea siguranței rutiere

- În calitate de conducător auto, introduceți cartela numai când vehiculul staționează.
- Introducerea cartelei în timpul cursei este posibilă, însă nu este permisă. Acest lucru se va stoca ca eveniment.

Țineți fantele pentru cartele întotdeauna închise.

Capacele sloturilor pentru cartele nu trebuie înlăturate, pentru a împiedica pătrunderea prafului și mizeriei sau a stropilor de apă.

**INDICAȚIE****Selectarea slotului pentru cartele**

- Slotul pentru cartele-1 (slotul din stânga) pentru cartela conducătorului auto aflat la volan.
- În cazul regimului de exploatare în echipă: Slotul pentru cartele-2 (slotul din dreapta) pentru cartela conducătorului auto pasager.
- Pentru cartela întreprinderii: Se poate alege oricare slot pentru cartele.

**INDICAȚIE**

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCCO 4.1 în medii cu risc de explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [ 24]

1. Țineți apăsată tasta combinată Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.



Fig. 8: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

2. Capacul slotului pt. carteleeste deschis. Rabatați în jos, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.



Fig. 9: Rabatare capac în jos

3. Introduceți cartela dvs. în slot, cu cipul în sus și cu săgeata spre înainte.



Fig. 10: Introducerea cartelei

4. Rabatați în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
5. Împingeți alimentatorul cu cartele în slot, până când acesta se fixează în poziție. Se citesc informațiile de pe cip.  
În timpul citirii unei cartele din slotul-1, poate fi introdusă o altă cartelă în slotul-2:
  - Regim de exploatare în echipă: cartela celui de-al doilea conducător auto, care este pasager.
  - Citirea datelor de pe cartelă și din memoria de mare capacitate: cartela întreprinderii.

În funcție de cartela introdusă, se efectuează pașii de operare din meniu.

- Pentru prima și (dacă este introdusă) a doua cartelă de conducător auto  
→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 52]
- Pentru cartela întreprinderii  
→ *Logare – Introducerea cartelei de întreprindere* [▶ 72]

#### INDICAȚIE

Dacă la citirea unei cartele DTCO 4.1 constată că aceasta nu este valabilă, procesul de citire este anulat (🚫  
*Introducere anulată*).

#### ▶ Limba

Limba afișată depinde de:

- Cartela de conducător auto introdusă în slotul pentru cartele-1.
- Cartela tahografică cu valență mai mare, de exemplu, cartela întreprinderii sau cartela de control.

Alternativ, la setarea automată a limbii, puteți seta limba dorită.

→ *Setare limbă* [▶ 81]

#### ■ Scoaterea cartelei

##### INDICAȚIE

Cartelele pot fi scoase din slotul pentru cartele doar dacă vehiculul staționează.

##### ⚠ ATENȚIE

##### Protecție împotriva utilizării abuzive

Scoateți cartela conducătorului auto din slotul pentru cartele:

- La sfârșitul turei
- La schimbul de conducători auto sau vehicul

##### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1 în medii cu risc de

explozie.

➔ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 24]



Fig. 11: Solicitarea cartelei (tastă combinată)

1. Mențineți apăsată tastele combinate Conducător auto-1 sau Conducător auto-2 mai mult de 2 secunde.  
În acest caz pe display se afișează:
  - Numele deținătorului cartelei
  - O bară de progres pentru transferul de date de pe cipul cartelei
  - Interogarea pentru delogare
2. Selectați funcția dorită cu ajutorul tastelor **▲** / **▼**:

- Cartela de conducător auto  
Selectarea țării în care vă aflați momentan.

### INDICAȚIE

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a țării, scoaterea cartelei este anulată.

- Cartela de întreprindere:
  - **Da**, dacă doriți să delogați întreprinderea de la DTCO 4.1.
  - **Nu**, dacă blocarea întreprinderii trebuie să rămână activată.

### INDICAȚIE

În cazul în care blocarea întreprinderii este dezactivată, datele stocate ale întreprinderii dumneavoastră rămân blocate pentru alte întreprinderi.

3. Confirmați-vă alegerea cu tasta **OK**.

### INDICAȚIE

În următoarele cazuri, se afișează o indicație:

- Reverificarea periodică a DTCO 4.1
- Valabilitatea cartelei de întreprindere sau de conducător auto expiră
- Trebuie efectuată descărcarea datelor de pe cartela conducătorului auto

### INDICAȚIE

Dacă o cartelă introdusă se află tocmai în curs de prelucrare (pentru citire sau ejectare) și se solicită ejectarea unei cartele din celălalt slot pentru cartelă, DTCO 4.1 încheie mai întâi procesul în curs pentru prima cartelă, înainte de a fi pornit procesul de ejectare pentru cea de-a doua cartelă.

4

Alimentatorul cu cartele al slotului respectiv este extins.

4. Scoateți cartela.
5. Rabatați în sus, cu grijă, capacul alimentatorului cu cartele.
6. Împingeți alimentatorul cu cartele în slot, până când acesta se fixează în poziție.

### ■ Manipularea cartelelor

- Nu îndoiți, nu încovoiați și nu utilizați cartela tahografică în alte scopuri.
- Nu utilizați cartele tahografice deteriorate.
- Păstrați suprafețele de contact curate, uscate, neunse cu ulei sau grăsime (păstrați-le întotdeauna în folia protectoare.).
- Protejați-le de expunerea directă la soare (nu le lăsați să stea pe tabloul de bord).
- Nu le țineți în apropierea unui câmp electromagnetic puternic.
- Nu utilizați cartela în afara perioadei de valabilitate, solicitați din timp o nouă cartelă tahografică, înainte de expirare.

### ■ Descărcarea datelor

#### ► De pe cartela de conducător auto sau de întreprindere



#### PERICOL DE EXPLOZIE

#### În cazul versiunii ADR, există pericol de explozie din cauza tensiunilor reziduale și a interfețelor deschise

În zonele cu risc de explozie, acționarea tastelor DTCO 4.1, introducerea cartelelor, deschiderea sertarului imprimantei sau deschiderea interfeței frontale reprezintă un pericol de explozie mărit.

- Clapeta de acoperire trebuie să fie închisă.
- Nu este permisă nicio descărcare a datelor.



**INDICAȚIE**

Pentru descărcare nu este permis să fie introdusă decât 1 cartelă a conducătorului auto (cartela conducătorului auto-1 sau conducătorului auto-2).

Dacă sunt introduse ambele cartele nu are loc niciun transfer de date.

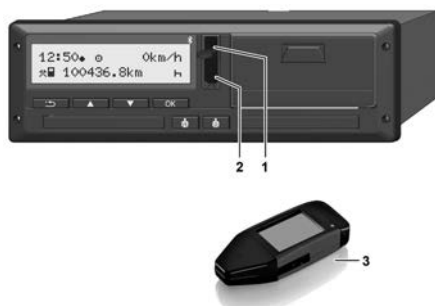


Fig. 12: Conectare la interfața frontală

1. Rabatați în sus capacul de protecție (1) al interfeței frontale.
2. Introduceți Download Key (3) în interfața frontală (2).  
Descărcarea începe în mod automat.

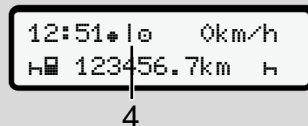


Fig. 13: Pictogramă: Transmisia datelor

În timpul transferului de date, se afișează pictograma corespunzătoare (4).

**INDICAȚIE**

Posibilă pierdere de date la transferul de date pe Download Key.

Nu întrerupeți conexiunea la interfața frontală în timpul transferului de date.

3. După descărcarea datelor, închideți capacul de protecție (1).

**► Identificarea datelor**

Datele copiate sunt prevăzute cu o semnătură digitală (identificare).

Pe baza acestei semnături, datele pot fi atribuite unei anumite cartele de conducător auto și poate fi verificată exactitatea și veridicitatea datelor.

**INDICAȚIE**

Informații detaliate despre software-ul de citire date, respectiv despre Download Key găsiți în documentația respectivă.

4

**► Descărcare de pe memoria de mare capacitate**

Datele din memoria de mare capacitate pot fi descărcate numai cu cartela întreprinderii.

Puteți seta la Download Key ce date (de pe cartelă sau din memoria de mare capacitate) să fie descărcate.

**► Descărcarea de la distanță (opțiune)**

Cu ajutorul unui sistem de management al parcurilor de mașini (operare la distanță) puteți descărca datele și de la distanță, după autentificarea cu succes a unei cartele de întreprindere (stocată pe server).

**INDICAȚIE**

Informații detaliate despre componentele hardware și software necesare, precum și despre utilizarea acestora, găsiți în documentația respectivă.

## **Operare de către conducătorul auto**

**Funcții ale carteii conducătorului auto**

**Începutul turei – Introducerea carteii conducătorului auto**

**Setare activități**

**Încărcare/descărcare (cabotaj)**

**Sfârșitul turei – Scoaterea cartei de conducător auto**

**Introduceri manuale (Intrare / Completare)**

**Schimb conducător auto / vehicul**

**Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto**

Service Only!

5

## Operare de către conducătorul auto

### ■ Funcții ale cartei conducătorului auto

Cu ajutorul cartei conducătorului auto, acesta se identifică la DTCO 4.1.

Aceasta este destinată regimului normal de deplasare și permite stocarea, afișarea, imprimarea sau (numai dacă este introdusă o cartelă de conducător auto) descărcarea unor activități.

#### INDICAȚIE

Cartela conducătorului auto nu este transmisibilă.

#### INDICAȚIE

Meniurile pentru afișarea și imprimarea datelor conducătorului auto sunt disponibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

Astfel, de exemplu, punctul de meniu **Imprimare sofer 2** va fi afișat numai dacă în slotul pentru cartelă-2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

### ■ Începutul turei – Introducerea cartei conducătorului auto

#### INDICAȚIE

„Operarea de către conducătorul auto“ corespunde regimului de funcționare „Funcționare“ conform Regulamentului de aplicare (EU) 2016/799 I C în versiunea actualizată.  
 → *Regimuri de lucru (privire de ansamblu)* [▶ 26]

#### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.  
 Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1 în medii cu risc de explozie.  
 → *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 24]

## ► 1. Introducerea cartelei

La începutul schimbului de lucru (începutul zilei de lucru) introduceți-vă cartela dvs. de conducător auto în slotul pentru cartelă.

→ *Introducerea cartelei* [p. 44]

- Odată cu introducerea cartelei de conducător auto, displayul va fi comutat pe limba care este stocată în cartelă.

### INDICAȚIE

Puteți seta limba în meniu.

→ *Setare limbă* [p. 81]

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1:



Fig. 14: Afișaj de întâmpinare

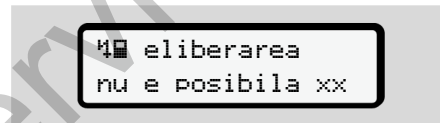
Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartelei, ora locală setată (de ex. **16:00\***) și ora UTC (de ex. **14:00UTC**) (decalaj de timp = 2 ore la ora de vară).

În timpul procesului de citire a cartelei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afișează un mesaj:



Respectiv:



Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:



Fig. 15: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul slotului pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă, se află numele conducătorului auto (citit de pe cartela conducătorului auto).

O bară de progres arată continuarea citirii cartelei conducătorului auto.

### INDICAȚIE

Atâta timp cât este posibilă introducerea manuală a activităților conducătorului auto, însă aceasta nu a fost încă pornită, DTCO 4.1 oferă posibilitatea conducătorului auto să ejecteze această cartelă de conducător, fără să fie salvate în continuare seturi de date pe cartelă și în DTCO 4.1.

5

C. Ultima extragere  
15.03.23 16:31\*

Fig. 16: Afișajul ultimei extrageri

Pentru cca. 4 secunde apar data și ora ultimei cartele extrase, în ora locală (simbol \*).

### INDICAȚIE

Respectați caracterul complet al datelor cursei.

Conform regulamentului, activitățile care nu pot fi înregistrate pe cartela de conducător auto trebuie introduse manual.

Apoi, se efectuează interogarea pentru completarea manuală:

d. 1M intrare  
adausati? Nu  
adausati? da

Fig. 17: Completare ca opțiune

- Puteți completa activități ulterior;  
→ *Introduceri manuale (Intrare / Completare)* [▶ 62]
  - Dacă nu doriți să completați ulterior „*nicio activitate*”, selectați **Nu**; în continuare vezi pasul i.
  - Cu **Da**, DTCO 4.1 vă solicită să efectuați introduceri manuale; displayul următor:

e. M 15.03.23 16:31  
H 18.03.23 07:35

Fig. 18: Opțiuni de introducere

**M** = Introducere manuală de date  
**H** = Câmpul de introducere a activității se aprinde intermitent

Perioada dintre extragere (rândul 1) și procedura actuală de introducere (rândul 2) se afișează în ora locală.  
→ *Setare activități* [▶ 58]

f. M 15.03.23 16:31  
M 16.03.23 07:35  
M 16.03.23 09:35

Fig. 19: 2. Rând = bloc de introducere

- Puteți introduce succesiv datele necesare (câmpuri de introducere cu aprindere intermitentă) în următoarea ordine: *activitate/zi/lună/an/ora/minutul*.

Procedura se încheie la atingerea momentului introducerii cartelei.

### INDICAȚIE

DTCO 4.1 refuză extragerea cartelei conducătorului auto dacă procesul de citire nu este încheiat. Pentru extragerea cartelei de conducător auto

trebuie să solicitați din nou extragerea, atunci când DTCO 4.1 a încheiat procesul de citire.

Apoi, se efectuează solicitarea pentru introducerea țării.

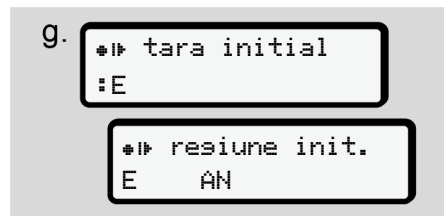


Fig. 20: Selectarea țării

- Selectați țara și, dacă este cazul, regiunea pentru care completarea să fie valabilă și confirmați-vă selecția cu **OK**.  
→ *Simbol țări* [▶ 38]

### INDICAȚIE

Pentru Spania, trebuie să indicați și regiunea.

### INDICAȚIE

Cu tasta **ESC** puteți anula introducerea, dacă doriți să vă continuați imediat tura.

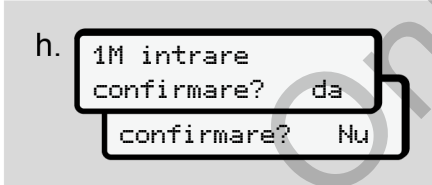


Fig. 21: Confirmarea introducerii

- Confirmați introducerea cu **Da** sau **Nu**.

### INDICAȚIE

Dacă s-a selectat **Nu**, datele introduse vor fi afișate din nou și, dacă este cazul, le puteți corecta.

- Prima introducere  
La prima introducere a cartelei conducătorului auto, apar interogări suplimentare:  
→ *Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto* [▶ 68]

Apare afișajul standard.

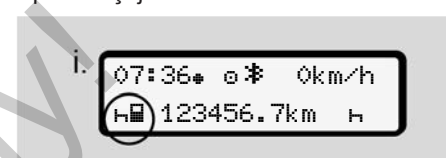


Fig. 22: Afișajul standard cu cartelă introdusă

Simbolurile afișate au următoarea semnificație:

- = Cartela conducătorului auto se găsește în slotul pentru cartele.
- = Puteți să începeți cursa, datele sunt citite.

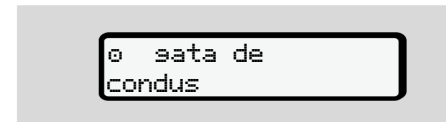


Fig. 23: Pregătit de cursă

DTCO 4.1 indică faptul că deplasarea poate începe și, în plus, dacă este vorba de un conducător auto individual (■) sau de un regim de exploatare în echipă (■■).

5

**INDICAȚIE**

Dacă nu se afișează capacitatea de începere a cursei, verificați, dacă este introdusă o cartelă de conducător auto valabilă în slotul 1 și dacă este cazul, în slotul 2, dacă s-au efectuat toate introducerile de date necesare și dacă nu există un conflict între cartele.

**INDICAȚIE**


Dacă sunt introduse două cartele de conducător auto, DTCO 4.1 solicită intrările pentru a doua cartelă de conducător auto în momentul în care a fost citită prima cartelă de conducător auto și a fost afișată.

**INDICAȚIE**

Simbolul ■ este afișat pentru ambele sloturi pentru cartele.

După ce cartelele pentru conducătorul auto-1 și conducătorul auto-2 au fost introduse, se poate începe deplasarea, de îndată ce apare afișat simbolul ■ pentru conducătorul auto-1.

**► 2. Setare activitate**

Setați cu tasta combinată pentru slotul de cartelă  corespunzător activitatea pe care doriți să o executați.

➔ *Setare activități* [ 58]


- La schimbarea orei locale: Setati ora la ora locală.  
➔ *Setare timpul local* [ 101]

DTCO 4.1 este pregătit.


**INDICAȚIE**

Începerea cursei încheie orice introducere manuală începută – și pentru conducătorul auto-2.

**⚠ ATENȚIE**

Setați neapărat activitatea pe  în cazul pauzei sau al timpului de odihnă.

Deranjamentele la DTCO 4.1 sau ale componentelor de sistem vor fi afișate pe display ➔ *Semnificația mesajelor* [ 106].

- Confirmați mesajul cu tasta  Semnificația mesajelor

**► Introducerea țării – manual**

O trecere a frontierei de stat este identificată automat de DTCO 4.1 ➔ *Trecerea frontierei de stat* [ 32].

În cazul în care DTCO 4.1 nu identifică automat trecerea frontierei de stat, schimbarea țării trebuie efectuată manual:



## Datele țării la începutul turei

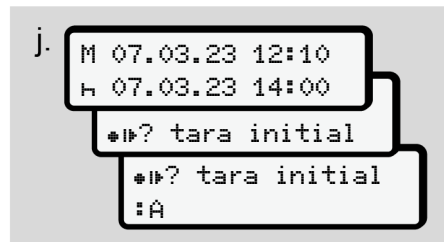


Fig. 24: Opțiune de introducere - Început țară

- Simbolul **••?** Selectați **țară initial** și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați.  
→ *Simbol țări* [ 38]

## INDICAȚIE

În Spania, trebuie să indicați și regiunea în care începe cursa dvs.  
→ *Regiuni din Spania* [ 39]

## Datele țării la sfârșitul turei

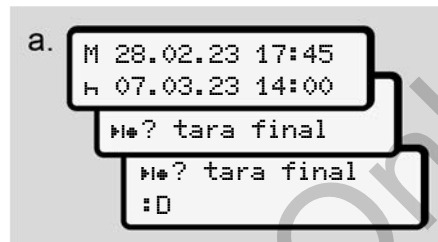


Fig. 25: Introducere - Sfârșit țară

- În primul câmp de introducere **H** alegeți simbolul **••?** **Țară final** și confirmați.
- Alegeți țara și confirmați.

## Alegerea țărilor

În cazul unei selectări noi, se afișează mai întâi țara introdusă anterior.

Cu ajutorul tastelor **▲/▼** se afișează ultimele 4 țări introduse.  
Identificare: Două puncte înaintea simbolului țării **:B**.

## INDICAȚIE

Este disponibil de asemenea pentru alegerea regiunii, de exemplu, în Spania.

Următoarea alegere are loc în ordine alfabetică, începând cu litera **A**:

- Tasta **▲**: **A, Z, Y, X, ...** etc.
- Tasta **▼**: **A, B, C, D, ...** etc.

## INDICAȚIE

Dacă este activat sistemul de detectare al autovehiculului, DTCO 4.1 oferă o preselectie de țări, pe baza locației autovehiculului în momentul introducerii cartei de conducător auto.  
Dacă nu este posibilă determinarea unei țări de către sistemul de detectare al autovehiculului (autovehiculul se găsește în afara datelor de hartă disponibile sau calculul poziției este încă în curs), DTCO 4.1 oferă ultimele patru țări, respectiv regiuni indicate.

5

**INDICAȚIE**

Prin apăsarea și ținerea apăsată a tastei **↵/↵** se accelerează alegerea (funcția auto-repeat).


**INDICAȚIE**

În cazul locațiilor propuse este vorba despre propuneri menite să simplifice selectarea.

În calitate de conducător auto asigurați-vă că selectați acea țară în care vă aflați efectiv.

► **Respingerea procedurii de introducere de date**

Dacă în interval de 30 de secunde nu se efectuează nicio introducere, se afișează următorul ecran:



Nu va rusam  
intrare

Fig. 26: Solicitarea introducerii pe ecran

Dacă apăsați în următoarele 30 de secunde tasta **↵**, puteți continua introducerea datelor.

Dacă în decurs de 10 minute nu este efectuată nicio introducere și nu este apăsată nicio tastă la DTCO 4.1, acesta ejectează cartela conducătorului auto.





Datele deja introduse, dar neconfirmate sunt ignorate, pentru a se asigura faptul că sunt stocate doar date corecte și confirmate de către dvs. Acest lucru vizează introducerea de la distanță, dar și introducerea directă la DTCO 4.1.

Solicitarea cartelei prin apăsarea tastei combinate **↵+↵** întrerupe „Introducerea manuală”. Aceasta se întrerupe și dacă începe cursa în timpul introducerii datelor.

■ **Setare activități**

► **Activități posibile**


Pot fi setate următoarele activități:

	Țimp de condus (automat la cursă)
	Toți ceilalți țimi de lucru
	Țimi de disponibilitate (țimi de așteptare, țimp al pasagerului, țimp în cabina de somn în țimpul cursei pentru conducătorul auto-2)
	Pauze și țimi de odihnă

## ► Schimbarea activității

### INDICAȚIE

Setarea activităților este posibilă numai când vehiculul staționează.

- a. Acționați tasta combinată  pentru conducătorul auto-1.  
Apare afișajul standard.

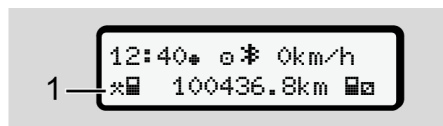








Fig. 27: Afișare standard cu activitatea (1)

- b. Apăsați tasta combinată  până când pe displayul (1) se afișează activitatea dorită.
- c. În regimul de exploatare în echipă: Acționați ca pasager (conducător auto-2) în mod corespunzător tasta .

## ► Setare automată

DTCO 4.1 comută automat pe următoarele activități:


la ...	Conducătorul auto-1	Conducătorul auto-2
curșa		
oprire vehicul		

### INDICAȚIE

Asigurarea calculului corect al contorului (opțiune):

- La sfârșitul turei sau la pauză setați neapărat activitatea .

### Setare automată după pornire/oprire contact (presetare)

După cuplarea/decuplarea aprinderii, DTCO 4.1 poate comuta pe o activitate definită, de exemplu .

Această activitate poate fi programată cu o cartelă de întreprindere sau într-un atelier de specialitate autorizat.

Activitatea (1) și / sau (2), care se modifică automat pe baza cuplării aprinderii sau decuplării aprinderii, se afișează pe afișarea standard. Aceasta se aprinde intermitent pentru cca. 5 secunde.



Fig. 28: Aprinderea intermitentă pe afișajul standard

După pornirea contactului, apare din nou afișajul anterior.

### Exemplu:

Ați selectat „Contor” și decuplați aprinderea.

La cuplarea aprinderii se afișează din nou „Contor” după 5 secunde.

5

## ► Activități înregistrate în scris

**INDICAȚIE**

Respectați regulamentul.

Conform Regulamentului (UE) 165/2014, activitățile care nu pot fi înregistrate pe cartela conducătorului auto, trebuie introduse în scris.

În următoarele cazuri, activitățile trebuie introduse în scris de mână:

- La un defect al DTCO 4.1
- În cazul pierderii, furtului, deteriorării sau funcționării eronate a cartelei conducătorului auto.

În aceste cazuri, trebuie să întocmiți un raport zilnic în DTCO 4.1 la începutul și la finalul cursei, respectiv al schimbului de lucru.

Pe spatele raportului imprimat aveți posibilitatea să notați activitățile dvs. **(2)** cu scris de mână și să completați printarea cu datele personale **(1)**.

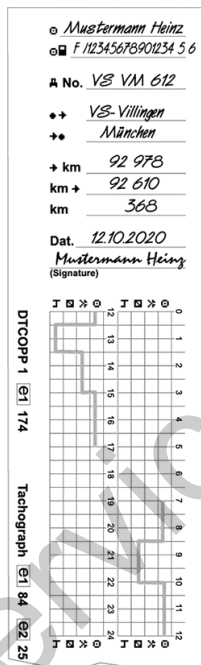


Fig. 29: Înscirarea activităților

**Semnificația simbolurilor**

⊙	Prenume și nume de familie
⊙	Numărul cartelei de conducător auto sau al permisului de conducere
<b>ANr.</b>	Numărul de înmatriculare al vehiculului
•+	Locul la începutul turei
+•	Locul la sfârșitul turei
+km	Km la sfârșitul turei
km+	Km la începutul turei
km	Kilometri parcurși

**INDICAȚIE**

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

## ■ Încărcare/descărcare (cabotaj)

În cadrul reglementărilor de cabotaj (transport transfrontalier) puteți documenta procesele de încărcare/descărcare în DTCO 4.1.

DTCO 4.1 salvează locul și ora unui proces de încărcare/descărcare.

Meniu de introducere: → *Punct de meniu introducere vehicul* [▶ 99]

## ■ Sfârșitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto

### INDICAȚIE

Pentru protecția datelor personale, trebuie să vă scoateți cartela de conducător auto la sfârșitul fiecărei ture.

Puteți scoate cartela de conducător auto din slotul pentru cartele numai când vehiculul staționează.

### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile speciale de siguranță pentru operarea variantei ADR în medii cu risc de explozie.

→ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 24]

1. La sfârșitul turei (sfârșitul zilei de lucru) sau la schimbarea vehiculului, setați activitatea corespunzătoare, de exemplu, timp de odihnă **H**.  
→ *Setare activități* [▶ 58]

2. Mențineți tasta **+** apăsată cel puțin 2 secunde.



Fig. 30: Date cu privire la locația actuală

3. Selectați țara cu tastele **▲/▼** și confirmați alegerea cu tasta **OK**.  
→ *Datele țării la începutul turei* [▶ 57]

### INDICAȚIE

În situația în care funcția este disponibilă, DTCO 4.1 oferă posibilitatea întocmirii unui raport zilnic imprimat înainte de ejectarea cartelei.

5

**INDICAȚIE**

Dacă într-un minut nu se efectuează nicio introducere a țării, scoaterea cartelei este anulată.

4. Se afișează numărul slotului pentru cartelă și numele conducătorului auto.  
O bară de progres arată descrierea cartelei conducătorului auto.
5. Scoateți cartela dvs. de conducător auto din slotul pentru cartele.  
→ *Scoaterea cartelei* [▶ 46]  
Acest lucru se aplică și la schimbarea conducătorului auto din cadrul regimului de exploatare în echipă.  
Apoi, introduceți-vă cartela dvs. de conducător auto în alt slot.  
Pe display apare:



Fig. 31: Afișaj standard fără cartele

6. Dacă doriți, imprimați activitățile și evenimentele stocate cu ajutorul meniului de imprimare.  
→ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu* [▶ 87]

**INDICAȚIE**

Dacă doriți să imprimați din ultimele 24 de ore, așteptați până a doua zi, dacă este posibil.

Astfel, vă asigurați că și ultima activitate este complet identificată în imprimare.

**■ Introduceri manuale (Intrare / Completare)**

Dacă după introducerea cartelei, ați confirmat interogarea **intrare adausati?** cu **Da (pasul d)**, vor fi afișate intrările care pot fi modificate manual (**pasul e**).

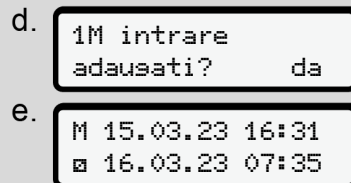
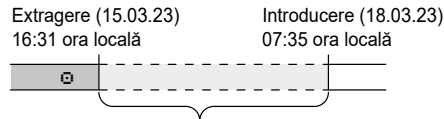


Fig. 32: Afișaje pentru posibilitatea de a efectua corecturi

Acum puteți efectua introduceri în mod succesiv (tastele **▲/▼** și **OK**).

În cazul unei introduceri greșite, puteți reveni cu tasta **↶** și puteți repeta introducerea.



Perioadă de timp activitate necunoscută

Fig. 33: Exemplu pentru perioada cu activitate necunoscută

Sunt posibile următoarele introduceri:

- Adăugarea activității Timp de odihnă  
H:  
→ Adăugarea activității Timp de odihnă [▶ 64]
- Continuare timp de lucru:  
→ Continuarea activităților [▶ 65]
- Continuarea, încheierea activităților și/ sau trecerea în față a unor activități în cadrul unui timp de lucru:  
→ Continuarea activităților și trecerea în față a activităților [▶ 66]

După introducerea cartelei dvs. de conducător auto, acestea posibilități sunt valabile și, în mod general, pentru selectarea activității actuale.

### ► Solicitarea cartelei în cursul introducerii manuale a datelor.

1. Solicitați cu tasta ejectarea cartelei.  
Se afișează interogarea pentru introducerea manuală a datelor:

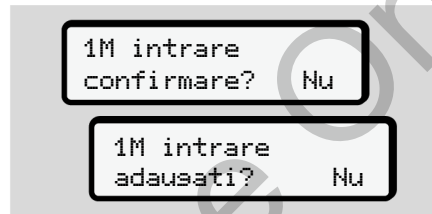


Fig. 34: Completare ca opțiune

2. Selectați cu tastele / Nu și confirmați cu tasta .
3. Mai departe la pasul 3.  
→ Sfârșitul turei – Scoaterea cartelei de conducător auto [▶ 61]

Introducerea manuală este întreruptă. Pentru intervalul de timp necunoscut, DTCO 4.1 salvează activitatea ? .

5

## ► Adăugarea activității Timp de odihnă

Extragere (15.03.23)  
16:31 ora locală

Introducere (18.03.23)  
07:35 ora locală

Adăugare timp de odihnă

Aveți în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

- După selectarea **Da** pentru o adăugare:
- Selectați și confirmați activitatea **H** prin intermediul tastei **OK**.  
Afișajul navighează la următorul câmp de introducere cu aprindere intermitentă. Dacă țineți apăsată tasta **OK**, afișajul comută la ultima introducere de pe afișaj.
- Confirmați și ultima introducere a minutelor, cu tasta **OK**.
- Urmați indicațiile din meniu.



## ► Continuarea activităților

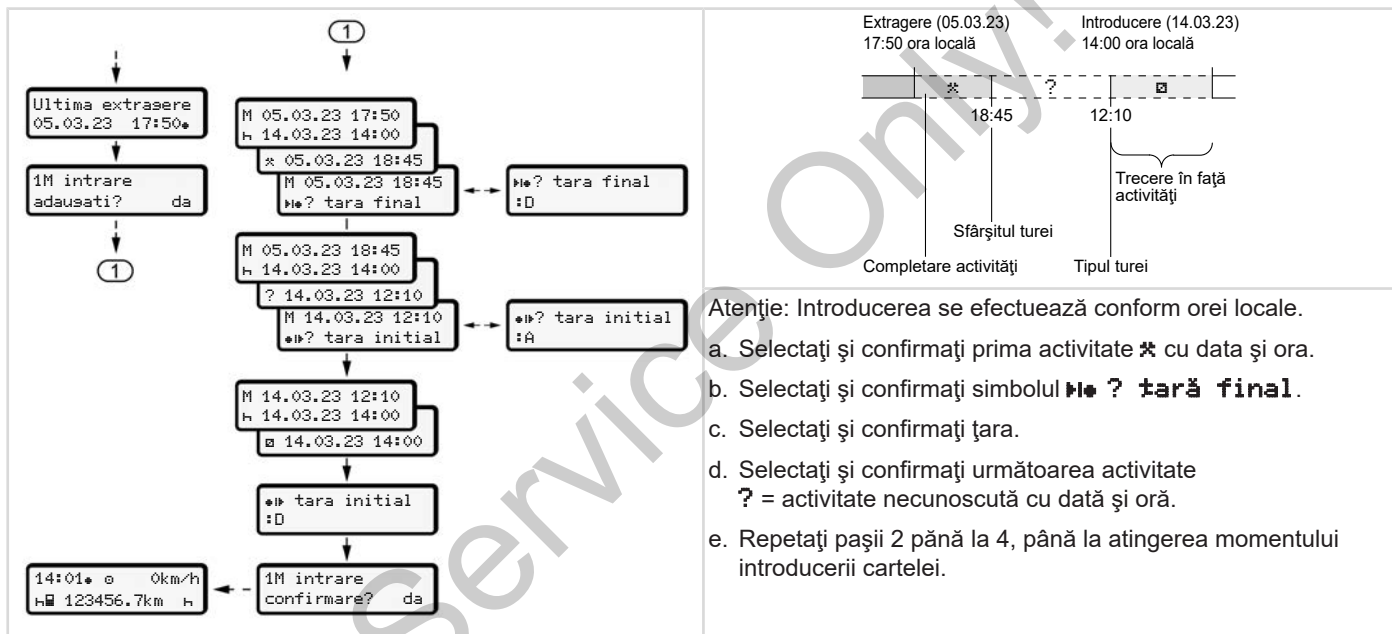
Extragere (24.03.23) 23:32 ora locală	Introducere (25.03.23) 02:30 ora locală
00:20 ora locală	

Aveți în vedere : Introducerea se efectuează conform orei locale.

- a. Selectați și confirmați prima activitate cu tasta .
- b. Introduceți în mod succesiv ziua și ora și confirmați de fiecare dată cu tasta .
- c. Selectați și confirmați cea de-a doua activitate cu tasta .
- d. Introduceți din nou ziua și ora și confirmați-le cu tasta .
- e. Confirmați și ultima introducere a minutelor, cu tasta .
- f. Urmați indicațiile din meniu.

5

### ► Continuarea activităților și trecerea în față a activităților



## ■ Schimb conducător auto / vehicul



Fig. 35: Schimbare cartelă de conducător auto



### ► Cazul 1 – regimul de exploatare în echipă

Conducătorul auto-2 devine conducătorul auto-1.

- a. Scoateți cartelele conducătorilor auto din sloturi și introduceți-le în celelalte sloturi.
- b. Setare activitatea dorită:  
→ *Setare activități* [▶ 58]

### INDICAȚIE

În regimul de exploatare în echipă, cartela conducătorului auto-1 poate fi introdusă mai întâi, pentru a putea începe cursa mai repede. În timpul citirii cartelei conducătorului auto-1, cartela conducătorului auto-2 poate fi deja introdusă.

Cursa poate începe, imediat după afișarea simbolului  pentru conducătorul auto-1 și simbolul  pentru conducătorul auto-2.

### ► Cazul 2 – sfârșitul turei

Conducătorul auto-1 și / sau conducătorul auto-2 părăsesc vehiculul.

- a. Eventual, conducătorul auto respectiv creează un raport zilnic, își solicită cartela de conducător auto și o extrage din slotul pentru cartele.
- b. Noul personal auto introduce cartela de conducător auto, fiecare după funcție (conducător auto-1 sau conducător auto-2) în slotul pentru cartele.

### ► Cazul 3 – exploatare mixtă

Operare în deplasare cu tipuri diferite de tahografe.

- De exemplu, cu un aparat analog de înregistrare a curselor cu înregistrarea foii de parcurs sau ...
- Aparat digital de înregistrare a curselor, conform Regulamentului (UE) 165/2014, de exemplu DTCO 4.1.

La un control, conducătorul auto trebuie să prezinte pentru săptămâna în curs și pentru ultimele 28 zile următoarele:

- cartela de conducător auto **(1)**,
- imprimările zilnice, relevante de la tahograful digital **(2)**, de exemplu în cazul deteriorării sau unor erori de funcționare a cartelei conducătorului auto,
- foi de parcurs scrise **(3)**,
- înregistrări în scris ale activităților.

5

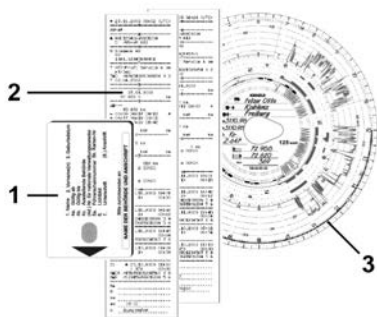


Fig. 36: Exemple de documente însoțitoare

**INDICAȚIE**

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

## ■ Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto

### ► Utilizarea datelor

La prima introducere a cartei, în vederea protejării datelor dv. personale veți fi întrebat dacă sunteți de acord cu prelucrarea datelor cu caracter personal.  
→ *Protecția datelor* [ 9]

### ► Procedura de logare

Interogarea se realizează în mod automat, pe parcursul primei logări la DTCO 4.1.

Aceasta are loc după selectarea țării.

**INDICAȚIE**

Puteți modifica ulterior introducerile: → *Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2* [ 96]

## Autorizarea datelor ITS

**INDICAȚIE**

Pentru activarea Bluetooth trebuie să vă fi dat acordul pentru stocarea datelor ITS (→ *Date cu caracter personal ITS* [ 10]).

1 publicare  
date ITS? Da

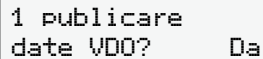
Fig. 37: Interogarea datelor cu caracter personal

1. Selectați cu tastele **▲** / **▼** **Da** sau **Nu**.
2. Confirmați cu tasta **OK**.  
Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:

intrare  
memorata

Fig. 38: Confirmarea stocării


### Autorizarea datelor VDO



1 publicare  
date VDO? Da

Fig. 39: Interogarea datelor speciale cu caracter personal

3. Selectați cu tastele **▲** / **▼** **Da** sau **Nu**
4. Confirmați cu tasta **OK**.  
Se afișează un mesaj cu privire la stocarea introducerii:



intrare  
memorata

Fig. 40: Confirmarea celei de-a doua stocări

### Activare Bluetooth

Activarea Bluetooth se poate efectua în acest meniu sau mai târziu, în meniul „Bluetooth“:

Descrierea activării o găsiți aici: →

*Activare/dezactivare Bluetooth* [▶ 98]

### Încheierea logării

Acum se efectuează logarea obișnuită la DTCO 4.1.

→ *Începutul turei – Introducerea cartelei conducătorului auto* [▶ 52]

## **Operarea prin întreprindere**

**Funcțiile cartei întreprinderii**

**Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere**

**Logare – Introducerea cartei de întreprindere**

**Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare**

**Scoaterea cartei de întreprindere**

Service Only!

## Operarea prin întreprindere

### ■ Funcțiile cartei întreprinderii

#### INDICAȚIE

Cartela întreprinderii servește exclusiv managementului datelor întreprinderii și nu regimului de deplasare.

Dacă vă deplasați cu cartela întreprinderii, se afișează mesajul **!❏ conducere fara card.**

#### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile naționale.

Întreprinderea controlează utilizarea regulamentară a cartei întreprinderii.

- Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

Cu cartela întreprinderii, o întreprindere se identifică la DTCO 4.1.

Cartela întreprinderii constituie dovada pentru funcționarea regulamentară a autovehiculului. Prin intermediul cartei întreprinderii, respectivul autovehicul îi este asociat întreprinderii în ceea ce privește toate datele relevante. Întreprinderea poate solicita mai multe cartele ale întreprinderii.

În memoria de stocare în masă a aparatului de înregistrare a curselor vor fi salvate toate mișcările autovehiculului și timpii, independent de conducătorii auto.

Întreprinderea este obligată legal să stocheze aceste date și să le pună la dispoziția autorităților de control competente la solicitarea acestora.

Cartela întreprinderii este valabilă 5 ani. O cartelă de continuare poate fi solicitată cel mai devreme cu 6 luni înainte de termenul de expirare a cartei actuale.

În cazul deteriorării, furtului sau pierderii cartei, pentru solicitarea unei cartei noi întreprinderea trebuie să depună următoarele documente:

- în cazul pierderii, o declarație scrisă cu privire la pierdere
- în caz de furt, dovada unei notificări la poliție
- în caz de deteriorare sau funcționare eronată, cartela care urmează să fie înlocuită

La prima introducere a cartei de întreprindere, întreprinderea se loghează la DTCO 4.1, astfel încât acesta să funcționeze ca tahograf pentru această întreprindere, până la delogare sau până la introducerea unei alte cartele de întreprindere. Prin aceasta se asigură dreptul de acces la datele atribuite întreprinderii.

În cadrul nivelului său de autorizare, cartela de întreprindere oferă următoarele posibilități:

- Logarea și delogarea întreprinderii la sau de la DTCO 4.1, de exemplu, la vânzarea autovehiculului, la expirarea contractului de închiriere a autovehiculului

6

- Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare a autovehiculului  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [ 74].
- Acces la datele memoriei de stocare în masă și la datele asociate întreprinderii, de ex. evenimente, deranjamente, viteză, numele conducătorului auto
- Accesul la datele unei cartele de conducător auto introduse
- Accesul la interfața frontală pentru descărcarea autorizată de date a memoriei de mare capacitate

În UE, datele trebuie descărcate de pe memoria de mare capacitate la fiecare 3 luni.

În următoarele cazuri, este utilă și descărcarea următoarelor date:

- Vânzarea vehiculului
- Încetarea activității vehiculului
- La înlocuirea DTCO 4.1

## ■ Funcțiile meniului în regimul de lucru întreprindere

Navigarea în domeniul funcțiilor meniului are loc în principiu întotdeauna după aceeași sistematică.

→ *Deplasare în meniu* [ 44]

Dacă, de exemplu, cartela întreprinderii se află în slotul pentru cartele-2, rămân blocate toate meniurile principale, care sunt atribuite acestui slot pentru cartele.

→ *Blocare acces meniu* [ 91].

În acest caz puteți să afișați, să tipăriți sau să descărcați doar datele unei cartele introduse în slotul cartelei-1.

→ *Primul nivel de meniu – Valori standard* [ 79].

## ■ Logare – Introducerea cartelei de întreprindere

### INDICAȚIE

Operarea de către întreprinzători corespunde regimului de funcționare „Întreprindere“, corespunzător Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

- Introduceți cartela de întreprindere într-un slot liber pentru cartele;  
→ *Introducerea cartelei* [ 44].  
Prin introducerea cartelei de întreprindere, pe ecran se setează limba stocată pe cartelă.

### INDICAȚIE

Puteți seta individual limba preferată de dvs.

→ *Setare limbă* [ 81]

Meniul afișat vă conduce pas cu pas la disponibilitatea funcțională completă a DTCO 4.1:



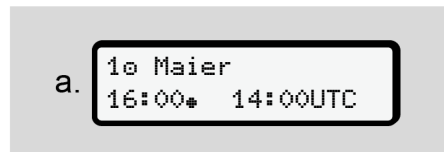


Fig. 41: Afișaj de întâmpinare

Pentru cca. 3 secunde se afișează numele titularului cartelei, ora locală setată **16:00** și ora UTC **14:00UTC** (decalaj de timp = 2 ore ora de vară).

#### INDICAȚIE

În timpul procesului de citire a cartelei, nu sunt posibile introduceri.

Dacă se apasă o tastă, se afișează un mesaj.



Fig. 42: Mesaj – Opțiunea I

sau

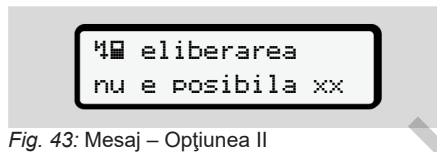


Fig. 43: Mesaj – Opțiunea II

Se efectuează citirea informațiilor de pe cartelă:



Fig. 44: Citirea informațiilor de pe cartelă

La stânga se află numărul slotului pentru cartele, în care este introdusă cartela.

Lângă se află denumirea întreprinderii (citit de pe cartela de întreprindere).

O bară de progres arată continuarea citirii cartelei de întreprindere.

- În cazul în care se solicită, introduceți codul țării și numărul de înmatriculare al vehiculului:  
 ➔ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare [ 74]*

- dacă acest lucru încă nu a fost efectuat la acest DTCO 4.1, întreprinderea va fi logată acum:



Fig. 45: Logarea întreprinderii

Prin logare, blocarea întreprinderii este activată până la revocare.

Astfel, este garantat faptul că datele conducătorului auto specifice întreprinderii, precum și specifice persoanei, care sunt alocate acestei întreprinderi, sunt protejate împotriva accesului.

Apare afișajul standard.

DTCO 4.1 se află în regimul de funcționare **Întreprindere**, simbol :

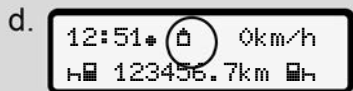


Fig. 46: Afișajul standard cu cartela întreprinderii introdusă

**Rezultat:** DTCO 4.1 este pregătit.

- Acum puteți descărca datele din memoria de stocare în masă, pentru a le arhiva și evalua în conformitate cu dispozițiile legale.  
→ *Descărcarea datelor* [▶ 48]
- Puteți accesa și datele de pe o cartelă de conducător auto de asemenea introdusă, de exemplu, le puteți descărca.
- Deranjamentele la DTCO 4.1 sau ale componentelor de sistem vor fi afișate pe display. Confirmați mesajul cu tasta Semnificația mesajelor  
→ *Semnificația mesajelor* [▶ 106]

## ■ Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare

În mod standard, codul țării și numărul de înmatriculare sunt configurate de către atelierul de specialitate autorizat, în cadrul instalării și al calibrării.

- Dacă nu se întâmplă așa, la prima introducere a cartelei de întreprindere, DTCO 4.1 solicită introducerea următoarelor date ale autovehiculului:
  - statul membru
  - numărul de înmatriculare.  
→ *Introducerea statului membru și a numărului de înmatriculare* [▶ 74]

Introducerile vor fi salvate în DTCO 4.1.

### INDICAȚIE

Introduceți corect numărul de înmatriculare.

Introducerea numărului de înmatriculare la DTCO 4.1 poate fi efectuată de către dvs. numai o singură dată.

Introduceți numărul de înmatriculare exact așa cum este înscris pe vehicul.

O modificare ulterioară este posibilă numai prin intermediul unui atelier de specialitate autorizat, cu o cartelă de atelier.

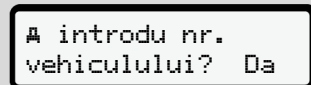


Fig. 47: Interogarea pentru introducerea numărului de înmatriculare

1. Selectați cu tastele și confirmați cu tasta .  
Urmează afișajul pentru introducerea statului membru:



Fig. 48: Opțiune de selectare Țara

2. Selectați simbolul țării cu tastele **▲/▼** și confirmați cu tasta **OK**.

Este disponibilă o preselectare bazată pe statul membru emitent al cartelei de întreprindere.

Urmează afișajul pentru introducerea numărului de înmatriculare. Primul loc de introducere se aprinde intermitent **\_**



Fig. 49: Introducerea numărului de înmatriculare

3. Selectați caracterul dorit cu tastele **▲/▼** și confirmați cu tasta **OK**.

## INDICAȚIE

Cu tasta **↵** puteți naviga înapoi pas cu pas și puteți corecta introducerea.

- Următorul loc de introducere se aprinde intermitent **\_**.
- 4. Repetați pasul 3 până când ați introdus complet numărul de înmatriculare. Puteți introduce maxim 13 caractere.
- 5. Confirmați numărul de înmatriculare introdus încă o dată cu tasta **OK**. Prin intermediul confirmării, se generează automat o imprimare de verificare:



Fig. 50: Imprimare de verificare

- Pe ecran se afișează încă o dată numărul de înmatriculare, cu posibilitatea de corectare a greșelilor:

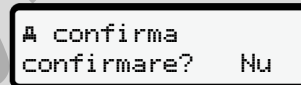


Fig. 51: Selectare pentru confirmare

6. Verificați dacă numărul de înmatriculare de pe imprimare este corect.
7. Selectați cu tastele **▲/▼**:
  - **Nu**, dacă numărul de înmatriculare nu este corect și confirmați cu tasta **OK**.

Se afișează din nou ecranul pentru pasul 1 și vă puteți repeta introducerea.

- Selectați **Da**, dacă numărul de înmatriculare este corect și confirmați acest lucru cu tasta **OK**.

Codul țării și numărul de înmatriculare al autovehiculului sunt stocate în DTCO 4.1.

6

Dacă este necesară o modificare, de exemplu, din cauza schimbării locației, adresați-vă unui atelier de specialitate autorizat cu cartelă de atelier.

## ■ Scoaterea cartei de întreprindere

### INDICAȚIE

Pentru protecția datelor întreprinderii dvs., precum și pentru protecția împotriva utilizării abuzive a cartei, aceasta nu trebuie lăsată în vehicul.

Puteți scoate cartela întreprinderii din slotul pentru cartele numai când vehiculul staționează.

### INDICAȚIE

Pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie să fie pornit.

Respectați indicațiile de siguranță speciale pentru operarea variantei ADR a DTCO 4.1 în medii cu risc de explozie.

→ *Varianta ADR (varianta rezistentă la explozii)* [▶ 24]



Fig. 52: Solicitarea cartei de întreprindere (tastă combinată)

- Mențineți apăsată tasta combinată pentru slotul cartei-1 sau slotul cartei-2 timp de cel puțin 2 secunde.

a. 2 Sped. Muster

Fig. 53: Transferarea datelor de utilizare

- Se afișează numele întreprinderii.
- O bară de progres arată descrierea cartei de întreprindere.
- Se afișează interogarea pentru delogarea întreprinderii.

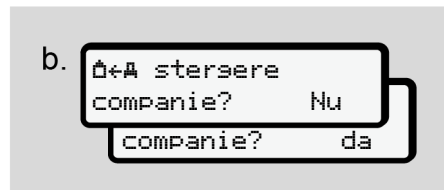


Fig. 54: Delogarea întreprinderii de la DTCO 4.1

1. Selectați cu tastele **Ț** / **Ț**:

- **Nu:** Întreprinderea nu este delogată și blocarea întreprinderii rămâne activată.
- **Da:** Întreprinderea este delogată și blocarea întreprinderii este dezactivată.

Confirmați cu tasta **Ț**.

### INDICAȚIE

În ciuda dezactivării blocării întreprinderii, datele stocate până acum ale întreprinderii dvs. rămân blocate pentru o întreprindere externă. Însă datele nou înregistrate nu vor mai fi blocate.

### INDICAȚIE

Se afișează o indicație, dacă este scadentă o reverificare periodică a DTCO 4.1 sau dacă expiră valabilitatea cartei de întreprindere.

2. Scoateți cartela dvs. de întreprindere din slotul pentru cartele.  
 → *Scoaterea cartei de întreprindere [ 76]*  
 Pe display apare:

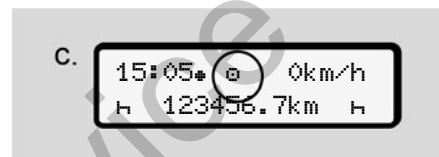



Fig. 55: Afișaj standard fără cartele

DTCO 4.1 se află din nou în regimul de funcționare „Funcționare“, simbol .

## **Meniuri**

**Primul nivel de meniu – Valori standard**

**Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu**

Service Only!

## Meniuri

### ■ Primul nivel de meniu – Valori standard

#### ► Afișaj la staționarea vehiculului

În acest capitol, sunt descrise meniurile DTCO 4.1, care pot fi selectate când autovehiculul staționează.

Afișări în timpul cursei → *Afișaje în timpul cursei* [► 42]

Punctul de pornire este afișarea standard(a), care este afișată pe display după „Cuplarea aprinderii” (presetare).

#### INDICAȚIE

Dacă este deblocat, poate fi afișată ca afișaj standard și opțiunea **Contor VDO**.

#### INDICAȚIE

Funcțiile de meniu pentru afișaj și imprimarea datelor conducătorului auto sunt posibile numai dacă este introdusă o cartelă corespunzătoare.

De exemplu, punctul din meniu **sofer 2** se afișează dacă în slotul pentru cartele-2 este introdusă o cartelă de conducător auto.

#### INDICAȚIE

Opțiunea Contor VDO(\*) este reprezentată exemplificator în următoarea grafică.

Descrierea contorului VDO → *Contor VDO (opțiune)* [► 81]

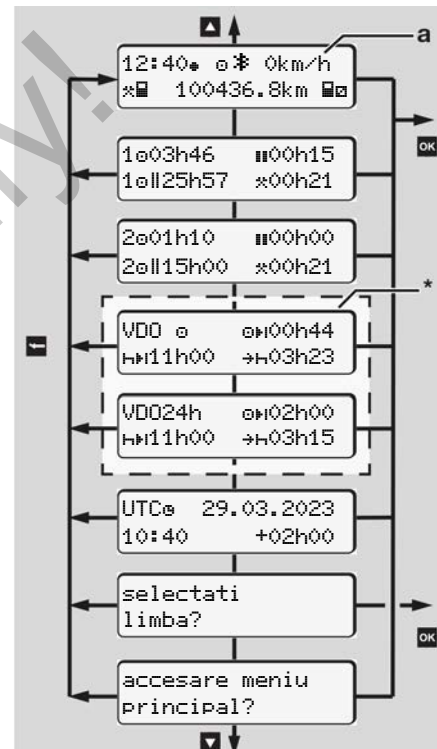


Fig. 56: Primul nivel de meniu (\*=opțiune contor VDO)

7

Pornind de la afișajul standard (a), cu cartela introdusă corespunzător cu tastele **▼** **▼** puteți accesa următoarele informații:

- Afișare standard (a) (de exemplu, după „cuplarea aprinderii“)
- Două meniuri cu informații despre timpii cartelelor de conducător auto introduse (1 = conducător auto-1, 2 = conducător auto-2)  
→ *Afișare timpii cartelei de conducător auto* [▶ 80]
- (VDO) = planificarea zilnică/săptămânală cu ajutorul contorului VDO (opțiune)  
→ *Contor VDO (opțiune)* [▶ 81]
- (UTC) = Timpul UTC cu dată, cât și decalajul de timp (offset) setat pentru ora locală.  
→ *Setare timpul local* [▶ 101]
- Meniul pentru setarea limbii dorite  
→ *Setare limbă* [▶ 81]

Cu tasta **⏪** vă întoarceți direct la afișajul standard (a).

Prin apăsarea tastei **OK** ajungeți în cel de-al doilea nivel, la Funcții de meniu.  
→ *Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu* [▶ 87]

### ► Afișare timpii cartelei de conducător auto

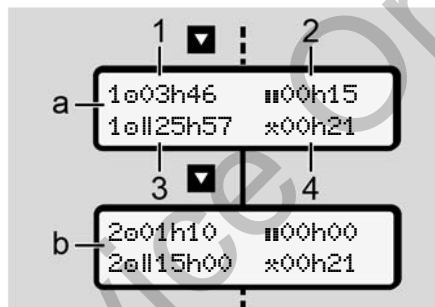


Fig. 57: Date de pe cartela de conducător auto-1 sau -2

(a)	Timpii pentru conducătorul auto-1:
(b)	Timpii pentru conducătorul auto-2
(1)	Timp de condus <b>☒</b> conducătorul auto-1 de la un timp de odihnă valid
(2)	Timp de odihnă valid <b>■</b> în întreruperi parțiale de cel puțin 15 minute și următoarele 30 de minute, conform Regulamentului (CE) 561/2006
(3)	Suma timpului de condus pentru două săptămâni
(4)	Durata activității setate

### INDICAȚIE

Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, sunt afișați timpii – cu excepția (3) – care corespund stării actuale a slotului pentru cartele-1 sau -2.



## ► Setare limbă

În mod standard, fiecărei cartele de conducător auto îi este asociată limba în care a fost depusă cererea (autoritatea emitentă).

Această presetare poate fi adaptată la orice DTCO 4.1 prin setarea unei lte limbi.

DTCO 4.1 memorează limba setată prin intermediul numărului cartelei introduse.

Pot fi stocate până la 5 limbi.

1. Cu tastele **▲** / **▼** selectați funcția **Selecta i limba?** și apăsați tasta **OK**.
2. Selectați limba dorită cu tastele **▲** / **▼** și confirmați selecția cu tasta **OK**.

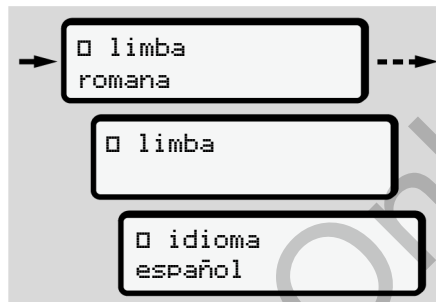


Fig. 58: Selectarea limbii dorite

3. DTCO 4.1 indică stocarea cu succes a limbii în limba nou selectată.

## ► Contor VDO (opțiune)

### INDICAȚIE

Contorul VDO poate fi deblocat, în mod opțional.

La nevoie, adresați-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

Contor VDO (opțiune) vă asistă la planificarea dvs. zilnică și săptămânală, prin afișarea timpilor rămași de condus și de odihnă.

### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile legale.

Ca urmare a diverselor interpretări ce pot fi făcute de autoritățile naționale de control cu privire la Regulamentul (CE) 561/2006 și la prevederile AETR, precum și ca urmare a altor limitări ale sistemului, se aplică în continuare fără restricții:

Contorul VDO nu scutește utilizatorul de obligația înregistrării și a autoevaluării timpilor de condus, de odihnă, de disponibilitate și a altor timpuri de lucru, pentru a respecta dispozițiile în vigoare.

Cu alte cuvinte: Contorul VDO nu permite formularea unor pretenții de afișare general valabile, fără erori, a dispozițiilor legale.

Informații suplimentare despre contorul VDO găsiți la [www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

**INDICAȚIE**

Pentru afișarea de către contorul VDO a unor informații valabile, pentru evaluarea datelor trebuie să fie îndeplinite următoarele condiții:

- O completare fără lacune a activităților dvs. pe cartea de conducător auto.  
→ *Introduceri manuale (Intrare / Completare)* [P 62]
- O setare corectă a activității actuale - fără o deservire incorectă; de exemplu, fără setarea accidentală a activității timp de lucru  $\mathbb{X}$  în loc de timpul de odihnă zilnică  $\mathbb{H}$ .  
→ *Setare activități* [P 58]
- Introducere feribot/tren și activitatea dvs. actuală.  
→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [P 100]

**Descrierea afișajului contorului VDO**

Fig. 59: Contor VDO - Structura afișajului

**INDICAȚIE**

Dacă  $\mathbb{H}$  se aprinde intermitent înseamnă: Acest afișaj este activ în prezent.

- (1) **Activitatea setată în prezent**
- (2) **? = indicație pentru utilizatori**

Pe cartela conducătorului auto sunt stocate perioade de timp cu activitate necunoscută ? sau sunt înregistrate date insuficiente (de exemplu, utilizarea unei noi cartele de conducător auto).

Contorul VDO evaluează activitățile lipsă, cum este activitatea  $\mathbb{H}$ . În cazul în care se constată o suprapunere de timp relevantă în activitățile conducătorului auto, aceasta se afișează pe display prin simbolul  $\mathbb{!00}$  în locul simbolului ? și al activității conducătorului auto.

**(3) Timp de condus rămas 0H**

În cadrul cursei: Se afișează distanța care mai trebuie să parcursă.

( $\mathbb{0100h00}$  = încheiere timp de condus)

**(4) Timp de odihnă rămas HH**

Durata următoarelor perioade necesare de pauză / odihnă.

La activitatea setată  $\mathbb{H}$  se efectuează o numărătoare inversă a timpilor de pauză/de odihnă rămași. ( $\mathbb{H100h00}$  = pauză încheiată).

**(5) Timpul viitor de condus H10**

Durata timpului viitor de condus după respectarea timpului de pauză / de odihnă.

### (6) Începutul cel mai târziu al timpului de odihnă zilnică

La activitatea setată  $\star$  se mai afișează, de exemplu, timpul rămas până la începerea timpului dvs. impus de odihnă zilnică.

### (7) Începerea următorului timp de condus

Următorul timp de condus poate începe abia după expirarea acestui timp.

## Contor VDO – Afișaje în timpul cursei

### INDICAȚIE

Respectați reglementările specifice țării în care vă desfășurați activitatea referitoare la programul de lucru.

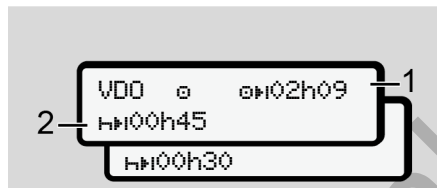


Fig. 60: Activitate  $\star$  – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

- (1) Timp de condus rămas.
- (2) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să aibă loc o pauză sau o continuare a pauzei cumulate.

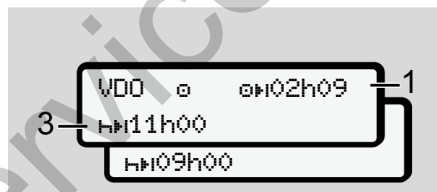


Fig. 61: Activitate  $\star$  – timp de condus rămas vs. timp de odihnă zilnică

- (3) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă zilnică prescrisă.

Dacă este permis, această perioadă de odihnă poate avea loc în două etape, caz în care a doua etapă trebuie să cuprindă un interval de timp fără întreruperi de 9 ore.

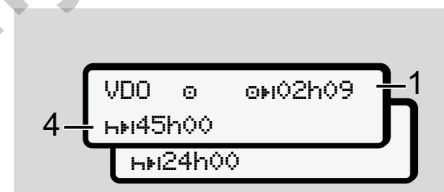


Fig. 62: Activitate  $\star$  – timp de condus rămas vs. timp de odihnă săptămânală

- (4) Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) afișat trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală periodică.

Dacă este permis, timpul următor de odihnă săptămânală poate fi scurtat.

7

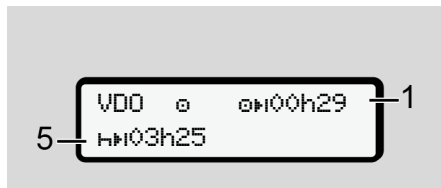


Fig. 63: Activitate 0 – feribot/tren vs. continuarea timpului de odihnă

- (5) Contorul VDO identifică staționarea pe un feribot / tren.

**Condiție obligatorie:** introducerea datelor corecte pentru această funcție:

→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [ 100].

Cel târziu după expirarea timpului de condus (1) trebuie să aibă loc continuarea perioadei de odihnă zilnice.



Fig. 64: Activitatea 0 – Out of scope

- (6) Afișajul timpului de condus rămas este activ (H se aprinde intermitent), are loc o contorizare înapoi.

Contorul VDO evaluează activitatea 0 ca activitatea \*

#### INDICAȚIE

Vă rugăm să aveți în vedere că efectuarea calculului timpilor de condus și de odihnă pentru contorul VDO se realizează conform Regulamentului (CE) 561/2006 și nu Regulamentului de aplicare (UE) 2016/799 anexa I C în versiunea actualizată.

Din această cauză pot apărea abateri față de mesajele standard afișate la DTCO 4.1.

#### Contor VDO – Afișaje la activitatea timpului de odihnă

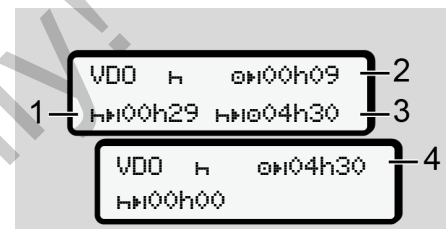


Fig. 65: Activitate H – timp de odihnă vs. timp de condus disponibil

- (1) Timp de odihnă rămas
- (2) Timpul de condus rămas, dacă nu se respectă timpul de odihnă (1).
- (3) Durata timpului de condus imediat disponibil după expirarea timpului de odihnă (1) afișat.
- (4) Timpul de condus disponibil după un timp de odihnă valabil.

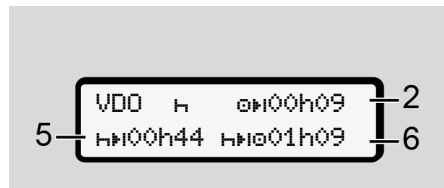


Fig. 66: Activitate H – timp de odihnă vs. timp de condus zilnic disponibil

- (5) Timp de odihnă rămas.
- (6) Durata timpului de condus zilnic încă disponibil după expirarea timpului de odihnă (5).

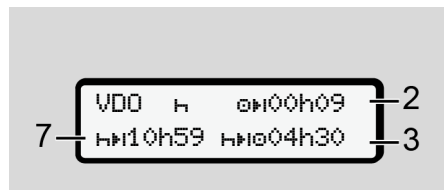


Fig. 67: Activitate H – perioada de odihnă zilnică

- (7) Perioada de odihnă zilnică rămasă.  
Dacă este permis, se împarte în 3 + 9 ore.

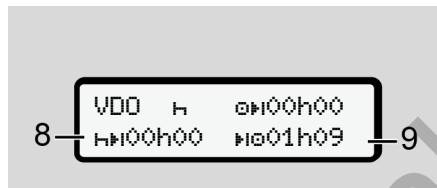


Fig. 68: Activitate H – sfârșitul timpului de odihnă

- (8) Timp de odihnă valabil încheiat.  
Mesajul 00h00 clipește timp de 10 secunde. În cazul în care timpul de odihnă continuă, contorul VDO comută pe durata următorului timp de odihnă zilnică sau săptămânală.

- (9) Începerea următorului timp de condus.  
Situția: A fost atins deja timpul maxim de condus săptămânal sau timpul de condus pentru două săptămâni.

Deși s-a respectat întreruperea valabilă, contorul VDO identifică noua perioadă de condus posibilă abia după expirarea timpului afișat.

## Contor VDO – Afișaje la activitatea timpului de lucru

### INDICAȚIE

Respectați reglementările specifice țării în care vă desfășurați activitatea referitoare la programul de lucru.

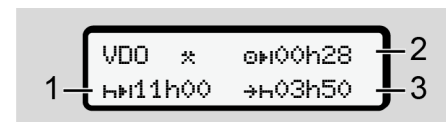




Fig. 69: Activitate \* – timp de lucru vs. timp de odihnă

- (1) Durata următorului timp de odihnă zilnică
- (2) Timpul de condus încă rămas
- (3) Începutul următoarei perioade de odihnă zilnice. Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

7

**Observație:**

Activitatea  este evaluată de contorul VDO pe parcursul unei întreruperi a timpului de condus comparabil activității  (cu excepția timpului de odihnă zilnică).

Cu tastele  /  puteți accesa informații suplimentare.

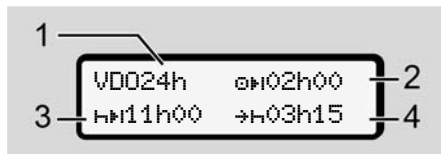
**Contor VDO – Afișare valori zilnice**

Fig. 70: Activitate  – valori zilnice

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor zilnice
- (2) Timp de condus zilnic rămas
- (3) Durata următoarei perioade de odihnă zilnice.
- (4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă o nouă perioadă de odihnă zilnică.

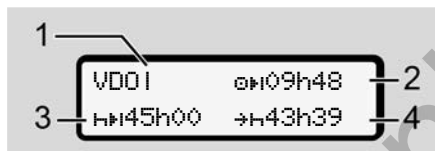
**Contor VDO – Afișare valori săptămânale**

Fig. 71: Activitate  – valori săptămânale

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea valorilor săptămânale de la ultimul timp de odihnă săptămânală
- (2) Timp de condus săptămânal rămas
- (3) Durata timpului de odihnă săptămânală. Cel târziu după șase timpi de condus zilnici trebuie să urmeze o perioadă de odihnă săptămânală.
- (4) Cel târziu înainte de expirarea timpului reprezentat trebuie să înceapă perioada de odihnă săptămânală.

**INDICAȚIE**

Afișajele pentru timpii de odihnă săptămânali (3) și (4) pot fi dezactivate în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afișate.

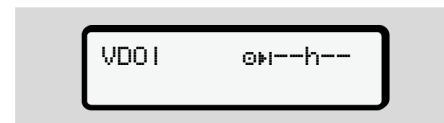


Fig. 72: Afișarea calculului dezactivat

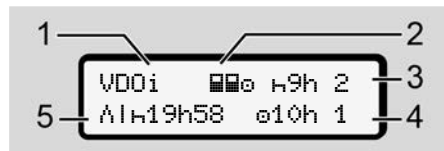
**Contor VDO – afișarea stării**

Fig. 73: Contor VDO – afișarea stării

- (1) Număr de înmatriculare pentru afișarea stării
- (2) Simboluri pentru regimul de exploatare în echipă  
Se afișează, dacă regimul de exploatare în echipă există la începutul lucrului. Contorul VDO respectă în calculele sale regulile labile pentru aceasta.
- (3) În această săptămână sunt permiși încă doi timpi de odihnă zilnică redusă (posibil de max. 3x pe săptămână).
- (4) În această săptămână este permis încă un timp de condus zilnic prelungit de max. 10 ore (posibil de max. 2x pe săptămână).

- (5) Compensarea unui timp de odihnă săptămânală redusă  
Timpul afișat trebuie compensat pe baza unui timp de odihnă săptămânală redusă împreună cu o pauză de odihnă de minimum 9 ore.

**INDICAȚIE**

Afișajul pentru timpul de odihnă săptămânală (5) redusă pot fi dezactivat în cazul transportului internațional de persoane.

În cazul în care calculul valorilor săptămânale este dezactivat în contorul VDO, valorile nu sunt afișate.



Fig. 74: Afișarea calculului dezactivat

**Al doilea nivel de meniu – Funcții de meniu**

Navigați la cel de-al doilea nivel de meniu, dacă ați apăsat pe primul nivel **■** sau selectați punctul de meniu **Apelarea funcțiilor meniului**.

→ *Primul nivel de meniu – Valori standard [ 79]*

**INDICAȚIE**

Dacă ați selectat un punct de meniu, dar dacă nu ați efectuat nicio introducere în interval de 30 de secunde, DTCO 4.1 revine în primul nivel de meniu.

Toate datele introduse până în acel moment și neconfirmate vor fi ignorate.

**INDICAȚIE**

Apelarea funcțiilor de meniu este posibilă numai când vehiculul staționează.

Dacă nu vă aflați cu vehiculul dvs. într-o zonă cu risc de explozie, pentru operarea variantei ADR, contactul trebuie pornit.

► Structura meniului (prezentare generală)

>Imprimare **sofer 1** 1)

- |-- 24h **zi**
- |-- !x **Eveniment**
- |-- **Activități**

>Imprimare **sofer 2** 2)

- |-- 24h **zi**
- |-- !x **Eveniment**
- |-- **Activități**

>Imprimare **Vehicul**

- |-- 24h **zi**
- |-- !x **Eveniment**
- |-- >> **dapasit vit.**
- |-- T **date tehnice**
- |-- **carduri**
- |-- **v-Diaeramă v**
- |-- **Stare D1/D2**
- |-- %v **-profil**
- |-- %n **n-profil n**

>Intrari **sofer 1**

- |-- **tară initial**
- |-- **tară final**
- |-- ? **Setări**
- |-- \* **Bluetooth**
- |-- **diverse**

>Intrari **sofer 2**

- |-- **tară initial**
- |-- **tară final**
- |-- ? **Setări**
- |-- \* **Bluetooth**
- |-- **diverse**

>Intrari **Vehicul**

- |-- OUT **initial/+OUT final**
- |-- **initial/+ final feribot/tren**
- |-- **încărc/descărc**
- |-- **Ora locală**



```

|-- 00 timp companie
|-- $ Cod de licență
▼
>Afișaj 00 sofer1      1)
|-- 24h00 zi
|-- !x00 Eveniment
▼
>Afișaj 00 sofer 2    2)
|-- 24h00 zi
|-- !x00 Eveniment
▼
>Afișaj A0 Vehicul
|-- 24hA0 zi
|-- !XA0 Eveniment
|-- >>0 Depasit vit.
|-- T00 Date tehnice
|-- 0000 Carduri
|-- 00 Companie
|-- A0 Greutate
|-- 00 Versiune DTCC
>Afișaj control      3)

```

```

|-- 1 Număr de serie  3)
  generator
* Opțiune
1) Funcțiile meniului numai cu cartela
   de conducător auto introdusă în fanta
   pentru cartele 1
2) Funcțiile meniului numai cu cartela
   de conducător auto introdusă în fanta
   pentru cartele 2
3) Numai cu cartela de control introdusă

```

### ► Navigare în funcțiile de meniu

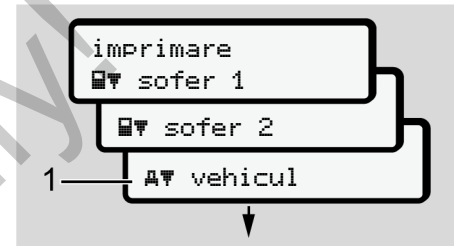


Fig. 75: Răsfoire în meniul (principal)

1. Cu tastele **▲** / **▼** ajungeți la meniul principal dorit (câmpuri gri din lista anterioară, de exemplu, pentru imprimarea datelor autovehiculului (1)). Aprinderea intermitentă din rândul 2 (1) (reprezentat cursiv) vă indică faptul că există și alte posibilități de selecție.

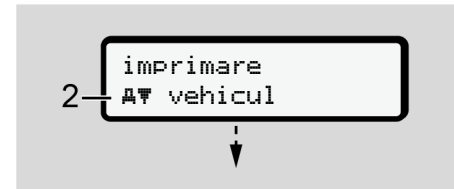


Fig. 76: Alegerea unui punct de meniu

7

2. Apăsați tasta **OK**, dacă doriți că navigați la funcția dorită (2) cu alte posibilități eventuale de alegere.



Fig. 77: Selectarea unei funcții de meniu

Va fi afișat punctul de meniu selectat (3) celelalte funcții posibile se aprind intermitent în rândul al 2-lea (4).

Reprezentarea meniurilor de afișare și de imprimare diferă în funcție de cartelele de conducător auto introduse în slotul pentru cartele-1 și -2:

- Dacă în slotul pentru cartele-1 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează **Imprimare sofer 1**.

- Dacă în slotul pentru cartele-2 este introdusă o cartelă de conducător auto, se afișează **Imprimare sofer 2**.
- Dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto, se afișează exclusiv **Imprimare vehicul**.

Acestea nu sunt valabile pentru meniurile de introducere a datelor.

3. Cu tastele **▲** / **▼** selectați punctul de meniu dorit, de exemplu imprimarea valorii zilnice (4) și confirmați selecția cu tasta **OK**.

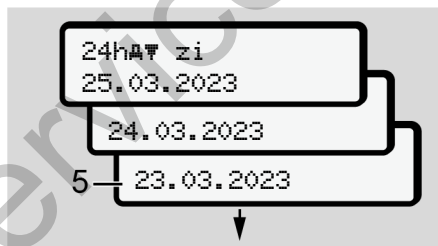


Fig. 78: Selectarea zilei dorite

4. Cu tastele **▲** / **▼** selectați ziua dorită și confirmați selecția cu tasta **OK**.

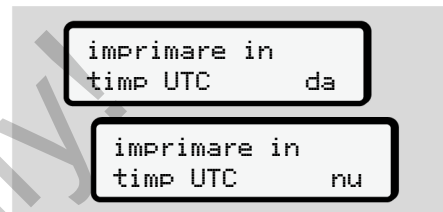


Fig. 79: Nu = Imprimare în ora locală

5. Cu tastele **▲** / **▼** selectați tipul de imprimare dorit și confirmați selecția cu tasta **OK**.

Timpe de 3 secunde, DTCO 4.1 anunță că este pornită o imprimare. Puteți anula imprimarea.

→ *Anularea imprimării* [▶ 125]

În continuare se afișează punctul de meniu ales ultima dată.

6. Procedură în continuare:

- Cu tastele **▲** / **▼** selectați o nouă imprimare.
- Cu tasta **ESC** ajungeți înapoi în nivelul de meniu imediat superior.

### ► Blocare acces meniu

Conform regulamentelor, accesul la datele stocate este reglementat prin drepturile de acces și implementat prin cartele tahografice corespunzătoare.

Exemplu de afișare a lipsei unei autorizări:

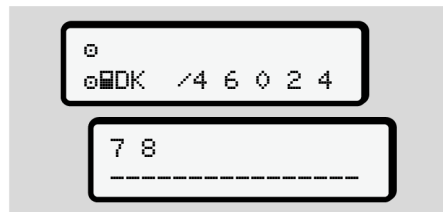


Fig. 80: Lipsă autorizare

Datele anticipate sunt afișate incomplet. Datele personale sunt șterse parțial sau în întregime.

### ► Părăsirea funcțiilor meniului

#### automat

În următoarele situații meniul este părăsit automat:

- După introducerea sau solicitarea unei cartele tahografice.
- După 1 minut de inactivitate.
- Odată cu începerea cursei.

#### manual

1. Apăsăți tasta **ESC**.
  - Selectarea sau introducerea începută este încheiată.
  - Se afișează din nou nivelul de selectare imediat următor.
  - Se afișează interogarea următoare:

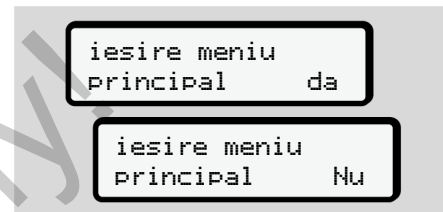


Fig. 81: Părăsirea funcției de meniu

2. Cu tastele **▲** / **▼** selectați **Da** și confirmați cu tasta **OK**.  
Sau cu tasta **ESC** ignorați interogarea. Pe display apare din nou afișajul standard **(a)**.

7

### ► Punct de meniu imprimare conducător auto-1/conducător auto-2

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să imprimați datele unei cartele de conducător auto introduse.

#### Observație:

- Procedura este identică pentru ambele cartele de conducător auto.
- Înainte de fiecare imprimare puteți selecta tipul de imprimare dorit.

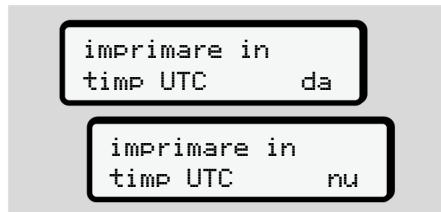


Fig. 82: Nu = Imprimare în ora locală

### Printare bilanțul zilei

#### INDICAȚIE

Generați pe cât posibil dimineața imprimarea pentru ziua anterioară. Asigurați-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

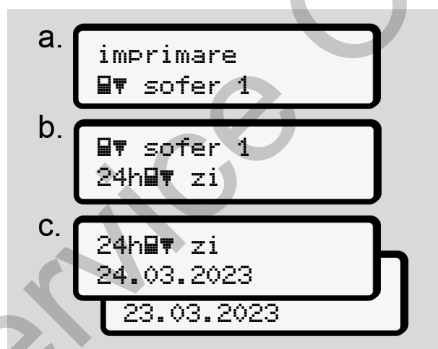


Fig. 83: Secvență de meniu Imprimare – Bilanțul zilei pentru conducătorul auto-1

După selectare are loc o imprimare a tuturor activităților din ziua selectată.

→ *Imprimări (exemple)* [▶ 128]

### Printare evenimente

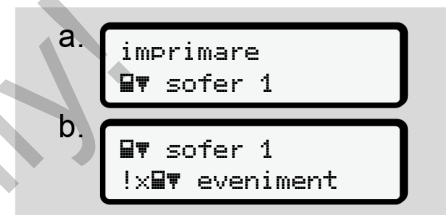


Fig. 84: Secvență de meniu Imprimare – evenimente

Corespunzător selecției are loc o imprimare a evenimentelor și deranjamentelor stocate sau încă active.

→ *Date tehnice* [▶ 133]

**Imprimare activități**

Fig. 85: Secvență de meniu Imprimare – activități

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a tuturor activităților din ultimele 7 zile calendaristice.

➔ *Activitățile șoferului* [▶ 134]

**► Punct de meniu imprimare vehicul**

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să imprimați datele de vehicul din memoria de mare capacitate.

Selectați funcția dorită (descrișă în continuare).

Apoi, se interoghează ora dorită.

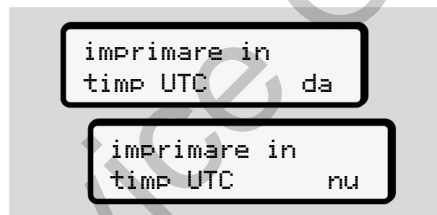


Fig. 86: Nu = Imprimare în ora locală

**Printare bilanțul zilei****INDICAȚIE**

Generați pe cât posibil dimineața imprimarea pentru ziua anterioară. Asigurați-vă că ultima activitate înregistrată din ziua anterioară este luată în considerare în imprimare.

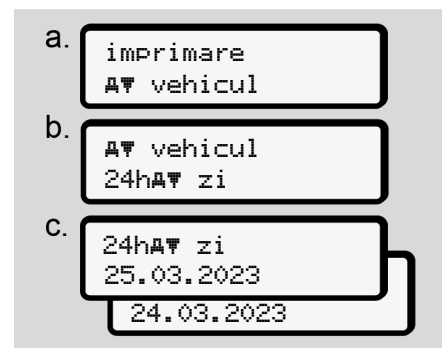


Fig. 87: Secvență de meniu Imprimare – valoarea zilei pentru conducătorul auto-1 și conducătorul auto-2

Corespunzător selecției are loc o imprimare a tuturor activităților conducătorului auto în ordine

7

cronologică, separat după conducătorul auto-1 / conducătorul auto-2.

→ *Printare zi vehicul* [▶ 130]

### Imprimare evenimente (vehicul)

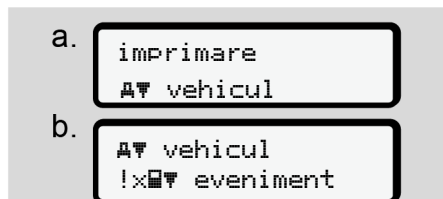


Fig. 88: Secvență de meniu Imprimare – Evenimente vehicul

Corespunzător selecției are loc o imprimare a evenimentelor și deranjamentelor stocate sau încă active.  
→ *Evenimente / deranjamente de la vehicul* [▶ 132]

### Printarea depășirilor de viteză

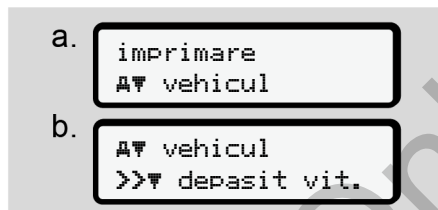


Fig. 89: Secvență de meniu Imprimare – Depășirea vitezei

Corespunzător selecției, are loc o imprimare a depășirilor valorii de viteză setate la DTCO 4.1.

→ *Depășiri viteză* [▶ 133]

### Printarea datelor tehnice

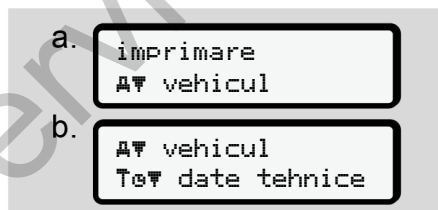


Fig. 90: Secvență de meniu Imprimare – Date tehnice

Corespunzător selecției, are loc o imprimare a datelor pentru identificarea vehiculului, indicativul generatorului și calibrare.

→ *Date tehnice* [▶ 133]

### Imprimarea informațiilor despre cartelele tahografice introduse



Fig. 91: Secvență de meniu Imprimare - Informații cartele tahografice

Are loc o imprimare a datelor tuturor cartelelor tahografice introduse.

→ *Cartele tahografice introduse* [▶ 135]

## Imprimare diagramă-v

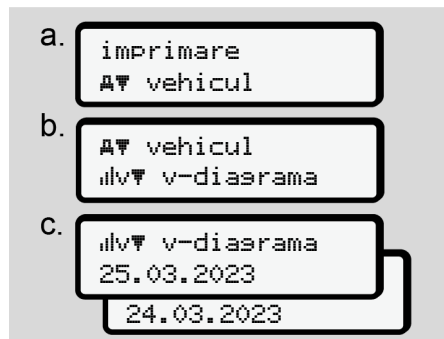


Fig. 92: Secvență de meniu Imprimare – Diagramă v

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a evoluției vitezei.

➔ *Diagramă v* [ 134]

## Imprimare stare D1/D2 (opțiune)

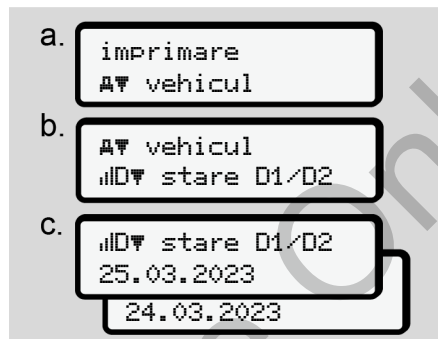


Fig. 93: Secvență de meniu Imprimare – Stare D1/D2

Începând cu ziua selectată are loc o imprimare a intrărilor de stare din ultimele 7 zile calendaristice.

➔ *Diagramă stare D1/D2 (opțiune)* [ 134]

## Imprimare profiluri de viteză (opțiune)

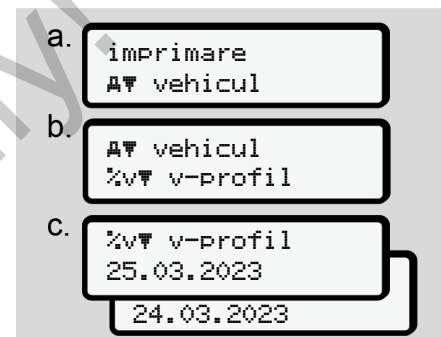


Fig. 94: Secvență de meniu Imprimare – Profil de viteză

Corespunzător selecției, are loc o imprimare de profil al vitezelor parcurse.

➔ *Profiluri de viteză (opțiune)* [ 135]

7

### Imprimare profiluri de frecvență a rotației (opțiune)

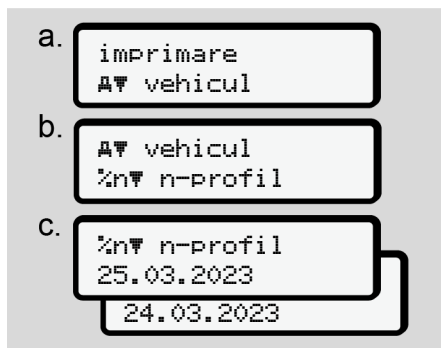


Fig. 95: Secvență de meniu Imprimare – Profiluri de frecvență a rotației

Corespunzător selecției, are loc o imprimare de profil al turației motorului.  
 ➔ *Profiluri de frecvență a rotației (opțiune)* [▶ 135]

### ► Punct de meniu introducere conducător auto-1 / conducător auto-2

#### Introducerea țării

Pe lângă introducerea țării, la introducerea sau scoaterea cartei de conducător auto, se poate efectua introducerea datelor țării și în acest punct de meniu.

#### INDICAȚIE

Conform regulamentului, atât conducătorul auto-1, cât și conducătorul auto-2 trebuie să introducă separat în tahograf țara în care începe sau se termină tura sa.

#### Observație:

- Procedura este identică pentru ambii conducători auto.

### Început țară

Selecțai funcțiile specificate pas cu pas.

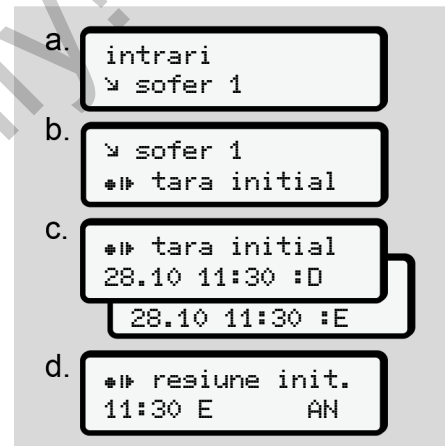


Fig. 96: Secvență de meniu Introducere – Început țară



**INDICAȚIE**

Pe baza locației dvs., la selectarea țării DTCO 4.1 oferă o listă de țări din care puteți selecta.

Cu câteva excepții, în această selecție nu se enumeră țările care fac parte din UE.

Dacă ați selectat ca țară „Spania“, vi se va solicita automat introducerea regiunii (pasul d).

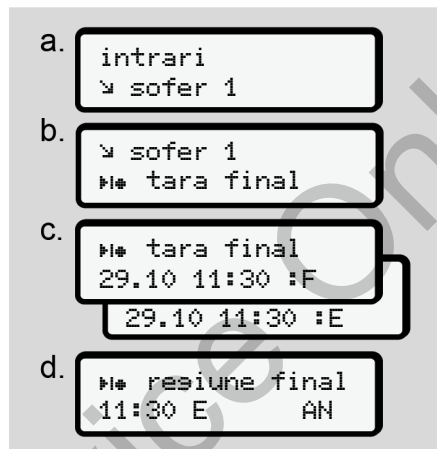
**Sfârșit țară**

Fig. 97: Secvență de meniu Introducere – Sfârșit țară

Dacă ați selectat ca țară „Spania“, vi se va solicita automat introducerea regiunii (etapa d).

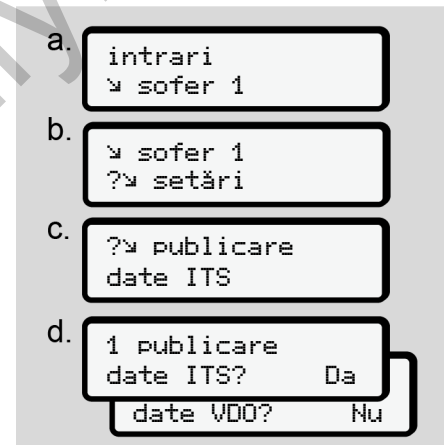
**Setări****Modificarea setărilor cu privire la datele ITS cu caracter personal**

Fig. 98: Secvență de meniu Introducere – date cu caracter personal

➔ Introducerea pentru prima dată a cartei de conducător auto [▶ 68].

7

## Modificarea setărilor cu privire la datele VDO cu caracter personal

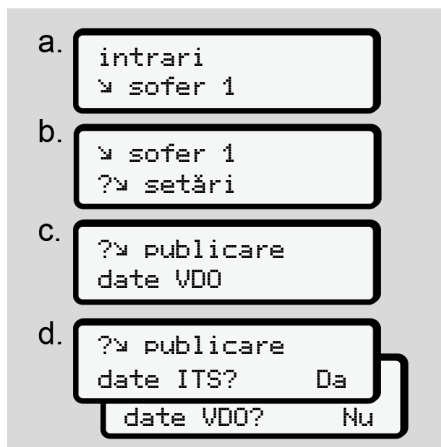


Fig. 99: Secvență de meniu Introducere – date speciale cu caracter personal

→ Introducerea pentru prima dată a cartelei de conducător auto [▶ 68].

### Firma mea

În acest meniu puteți introduce țara în care își are sediul firma dvs.

## Activare/dezactivare Bluetooth

În acest meniu porniți sau opriți Bluetooth.

1. Porniți Bluetooth pe aparatul devș. extern.
2. Pe DTCO mergeți în meniul „**Bluetooth**“.

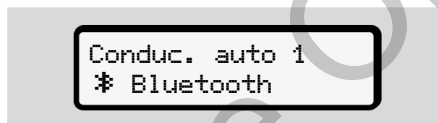


Fig. 100: Conducător auto1 – Bluetooth

3. Apăsați tasta **OK**.
- ⇒ Pe display apare:

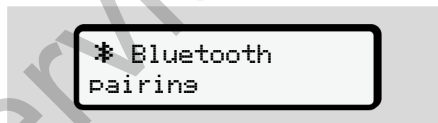


Fig. 101: Bluetooth pairing

4. Apăsați tasta **OK**.
- ⇒ Pe display apare:



Fig. 102: Interogare conectare Bluetooth

5. Pe aparatul dvs. extern, în meniul Bluetooth va fi afișat acum DTDO.
6. Cuplați DTDO pe aparatul dvs. extern (în funcție de respectivul aparat extern).
7. Pe aparatul dvs. extern și pe DTDO se afișează un PIN din 6 poziții. Cele două PIN-uri trebuie să coincidă.



Fig. 103: confirmare pairing

8. Confirmați pe aparatul dvs. extern „cuplare” (în funcție de respectivul aparat extern).
9. Confirmați cuplarea pe DTDO prin apăsarea tastei **OK**.

10. Încheiați cuplarea prin apăsarea tastei **OK**.
11. Cuplarea este încheiată cu succes.



Fig. 104: Confirmarea stocării

12. În afișajul standard va fi afișat acum un „**📶**” în rândul de sus → **Afișaje** [**▶ 42**].

### INDICAȚIE

La extragerea cartelei de conducător auto, Bluetooth devine automat inactiv. La o nouă introducere a cartelei de conducător auto, Bluetooth redevine automat activ.

### INDICAȚIE

La utilizarea comenzii de la distanță, utilizatorul este responsabil, conform legii, pentru caracterul complet și corect

al datelor introduse și confirmă acest lucru prin utilizarea comenzii de la distanță.

Utilizarea comenzii de la distanță nu este o componentă a sistemului tahograf prevăzut de lege. Utilizarea se face pe propria răspundere.

Perioadele în care a fost utilizată comanda de la distanță pot fi tipărite și afișate.

→ **Printare zi vehicul** [**▶ 130**]

### diverse

Pe acest display puteți efectua introduceri specifice utilizatorului.

### ▶ Punct de meniu introducere vehicul

#### Introducere început / sfârșit OUT

În cazul în care circulați cu vehiculul în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, în meniul următor puteți seta funcția **Out of scope** și, dacă este necesar, să o închideți din nou.

Următoarele curse pot exista exclusiv în afara domeniului de valabilitate:

- Curse pe drumuri care nu sunt publice.
- Curse în afara statelor AETR.
- Curse, pentru care greutatea totală a vehiculului nu necesită o utilizare a DTCO 4.1.

Selectați funcțiile specificate pas cu pas.

7

- a. intrari  
A> vehicul
- b. A> vehicul  
OUT+ initial
- A> vehicul  
+OUT final

Fig. 105: Secvență de meniu Introducere – început / sfârșit Out

#### INDICAȚIE

Setarea **Out of scope** va fi oprită automat, când extrageți sau introduceți o cartelă de conducător auto.

#### Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit

Documentați staționarea vehiculului pe un feribot sau pe un tren, imediat după ce v-ați ocupat poziția la transport.

#### INDICAȚIE

Conform Regulamentului (UE)2016/799, anexa I C, în varianta actualizată, înregistrarea **Feribot / Tren** trebuie să înceapă înainte ca motorul vehiculului să fie oprit pe feribot / tren.

1. Selectați următoarele puncte de meniu:

- a. intrari  
A> vehicul
- b. A> vehicul  
È+ initial
- A> vehicul  
+È final

Fig. 106: Secvență de meniu Introducere – Feribot / tren

2. Setări începutul sau sfârșitul staționării pe feribot / tren.

Înregistrarea **Feribot / tren** se încheie imediat ce aceasta este oprită din meniu sau cartela de conducător auto este va fi extrasă.

#### INDICAȚIE

Dacă pe feribot / tren cartela este scoasă și reintrodusă, introducerea **Feribot / Tren** trebuie resetată.

## Încărcare/descărcare

În acest meniu, DTCO 4.1 salvează timpul și locul procesului de încărcare și descărcare.

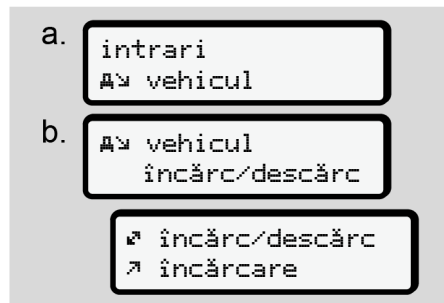


Fig. 107: Secvență de meniu încărcare/descărcare

Cu tastele **▲** / **▼** puteți selecta meniul de încărcare:

- **▲** **Încărcare**
- **▼** **Descărcare**
- **↔** **Încărcare/descărcare**

Încheiați introducerea cu tasta **OK**.

## Setare timpul local

### INDICAȚIE

Înainte de a efectua o schimbare, familiarizați-vă mai întâi cu capitoul „Fusuri orare”.

➔ *Fusuri orare* [▶ 32]

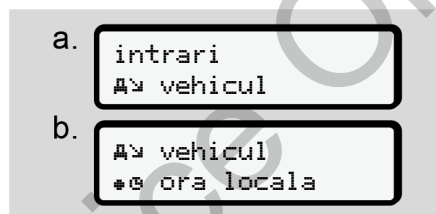


Fig. 108: Secvență de meniu Introducere – Oră locală

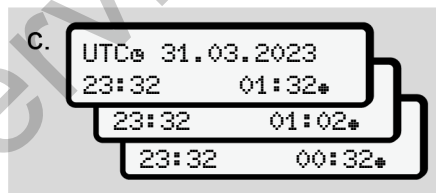


Fig. 109: Secvență de meniu Introducere – Introducerea orei locale

Pentru afișajul standard, puteți potrivi datele cu privire la oră la fusul orar local, precum și la începerea sau încheierea orei de vară.

Cea din urmă se efectuează în pași de ± 30 de minute.

### INDICAȚIE

Respectați dispozițiile legale valabile pentru țara dumneavoastră.

## Setarea orei locale a întreprinderii

Pentru un calcul simplu al timpilor de lucru, DTCO 4.1 oferă un contor al timpului de lucru, care are ca referință ora locală a întreprinderii.

Aceste informații pot fi accesate prin interfața frontală.

1. Selectați următoarele puncte de meniu:

7



Fig. 110: Secvență de meniu Introducere – Oră locală

2. La pasul b, introduceți data și ora de la sediul întreprinderii, precum și diferența față de timpul UTC.

### Deblocarea funcțiilor suplimentare

Puteți debloca funcții suplimentare la DTCO 4.1 prin introducerea unui cod de licență.



Fig. 111: Secvență de meniu Introducere – Cod de licență

### INDICAȚIE

Dacă codul de licență a fost deja introdus, acesta este afișat complet și nu mai poate fi modificat.

În acest caz, funcțiile suplimentare sunt deja deblocate.

### INDICAȚIE

Codul de licență poate fi obținut prin magazinul online VDO.

### ► Punct de meniu Afișare conducătorul auto-1/conducătorul auto-2

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să solicitați afișarea datelor unei cartele de conducător auto introduse.

### INDICAȚIE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.

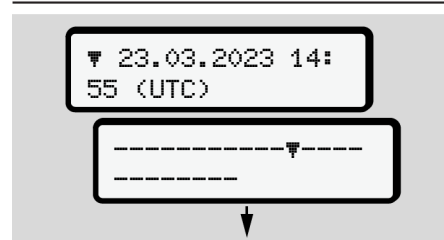


Fig. 112: Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele **▲** / **▼**, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **ESC** părăsiți afișajul.

Observație:

- Apelarea funcțiilor pentru afișarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afișaj dorit în ora locală.

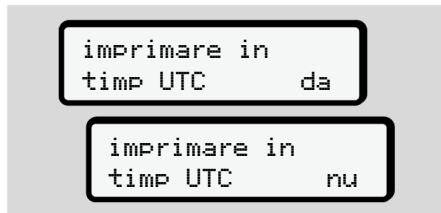


Fig. 113: Nu – Imprimare în ora locală

- Selectați pas cu pas afișările posibile pentru conducătorul auto -1 sau conducătorul auto -2.



Fig. 114: Secvență de meniu Afișaj pentru conducătorul auto-1

Toate activitățile zilei selectate, respectiv toate evenimentele și deranjamentele stocate sau încă active se pot afișa prin răsfoire.

### ► Punct de meniu afișaj vehicul

Cu ajutorul acestui punct de meniu, puteți să solicitați afișarea datelor din memoria de mare capacitate.

#### INDICAȚIE

Comparativ cu imprimarea, datele apar pe ecran cu o linie de imprimare (24 de caractere) reprezentată separat pe două linii.

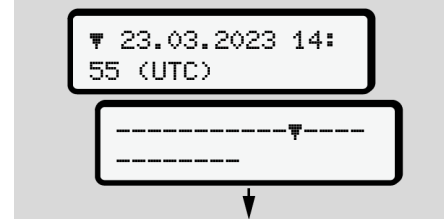


Fig. 115: Exemplu de afișare de date

În cazul în care vă întoarceți din nou la căutarea informațiilor cu tastele **▲** / **▼**, puteți să apelați numai cca 20 de linii de printare înapoi.

Cu tasta **ESC** părăsiți afișajul.

7

Observație:

- Apelarea funcțiilor pentru afișarea datelor este identică cu cea pentru imprimarea datelor. De aceea, acest lucru nu mai este în continuare descris.
- Există posibilitatea de a apela orice afișaj dorit în ora locală.

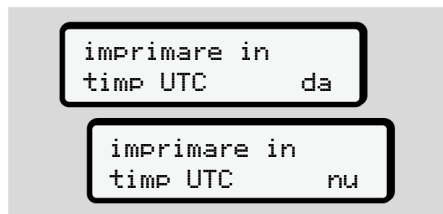


Fig. 116: Nu – Afișaj în oră locală

Selecțai funcțiile specificate pas cu pas:

- Să afișați toate activitățile șoferului în ordine cronologică.
- Să afișați toate evenimentele și deranjamentele memorate sau încă active.
- Să afișați depășirile valorii setate a vitezei.

- Să afișați date despre identificarea vehiculului, răspunsul generatorului și calibrare.
- Afișarea datelor de pe cartelele de tahograf introduse până în acest moment.
- Să afișați numărul cartelei întreprinderii logate. Dacă nu este logată nicio întreprindere, se afișează ----.
- Afișarea greutății actuale a autovehiculului. (este necesar Onboard Weight System)
- Afișare versiune DTCS și versiune de software.

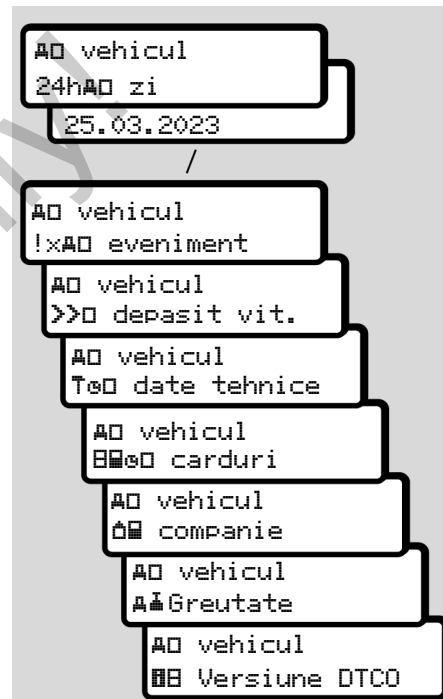


Fig. 117: Secvență de meniu Afișaj pentru vehicul



## **Mesaje**

**Semnificația mesajelor**

**Mesaje speciale**

**Sumarul evenimentelor posibile**

**Sumarul deranjamentelor posibile**

**Avertizări timp de condus**

**Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile**

Service Only

## Mesaje

### ■ Semnificația mesajelor

Erorile dintr-o componentă, din aparat sau din operare sunt afișate imediat după apariția ca mesaj pe ecran.

Există următoarele caracteristici:

!	Eveniment
x	Deranjament
⚠	Avertizare timp de condus
⚠	Mesaj de control

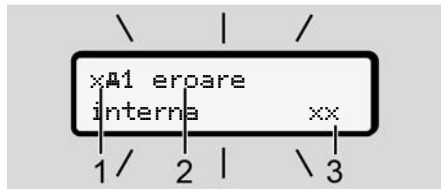


Fig. 118: Afișarea unui mesaj (parțial intermitent)

- (1) Combinație de pictograme, eventual cu numărul slotului pentru cartelă
- (2) Text clar al mesajului
- (3) Cod de eroare

### ⚠ AVERTIZARE

#### Pericol de distragere a atenției din cauza mesajelor aparatului

Există pericolul de distragere a atenției, dacă sunt afișate mesaje pe ecran sau dacă cartela este eliminată automat, în timpul cursei.

- Nu vă abateți atenția din cauza mesajelor, ci concentrați-vă întreaga atenție asupra circulației rutiere.

### INDICAȚIE

În cazul mesajelor referitoare la cartela tahografică, lângă pictogramă se afișează numărul slotului respectiv pentru cartele.

#### ► Observații mesaje

#### Evenimente, deranjamente

- În cazul afișării unor evenimente sau deranjamente, iluminatul de fundal al displayului se aprinde intermitent

pentru cca. 30 de secunde.

Cauza se afișează cu pictogramă, text clar al mesajului și cod de eroare.

- Trebuie să confirmați acest mesaj cu tasta **OK**.
- DTCO 4.1 stochează (în acord cu specificațiile privind stocarea datelor ale regulamentei) evenimentul sau deranjamentul, atât în memoria de stocare în masă, cât și pe cartela de conducător auto. Puteți afișa sau printa aceste date prin funcția de meniu.

### INDICAȚIE

În cazul în care se repetă permanent un eveniment, contactați un atelier de specialitate autorizat.

### INDICAȚIE

#### Comportament în cazul funcției eronate

În cazul unei funcții eronate a tahografului, în calitate de conducător auto, sunteți obligat să precizați pe o

foaie separată sau pe spatele raportului datele înregistrate sau imprimate de tahograf despre activități care nu mai sunt ireproșabile.

➔ *Activități înregistrate în scris* [▶ 60]

### Avertizări timp de condus

- Mesajul **Avvertizare timp de condus** avertizează conducătorul auto cu privire la o depășire a timpului de condus.
- Acest mesaj se afișează cu aprinderea intermitentă a iluminatului de fundal și trebuie confirmat cu tasta **OK**.

### Instrucțiuni de control

Mesajele de control apar **fără** iluminarea intermitentă a fundalului și dispar (până la mesaje individuale) automat după 3, respectiv 30 de secunde.

### Instrumente de afișare utile DTCO 4.1

Dacă la autovehicul este montat un instrument de afișare care poate comunica cu DTCO 4.1, dispozitivul de control al funcționării **1** atenționează cu privire la mesajele DTCO 4.1.

#### INDICAȚIE

Pentru informații detaliate, respectați manualul de utilizare pentru vehiculului dvs.

#### ► Confirmare mesaje

1. Apăsați tasta **OK**. Astfel, ați confirmat mesajul și iluminarea intermitentă a fundalului dispare.
2. Apăsați încă o dată tasta **OK**. Astfel, mesajul dispare și urmează afișajul standard setat anterior.

#### Observații:

O instrucțiune de utilizare dispare după prima confirmare a tastei **OK**. Dacă apar mai multe mesaje, trebuie să confirmați pe rând mesajele individuale.

### ■ Mesaje speciale

#### ► Stadiu de execuție

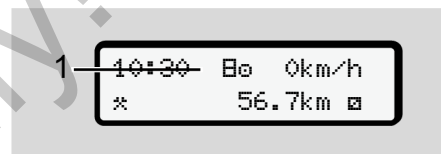


Fig. 119: Afișaj standard – Stadiu de execuție

În cazul în care DTCO 4.1 nu este încă activat ca aparat de control, va fi afișat „*Stadiul de execuție*“, simbol **B (1)**.

DTCO 4.1 acceptă exclusiv cartela de atelier.

#### INDICAȚIE

Solicitați punerea în funcțiune a DTCO 4.1 în mod regulamentar de către un atelier de specialitate autorizat.

8

### ► OUT (părăsirea domeniului de valabilitate)

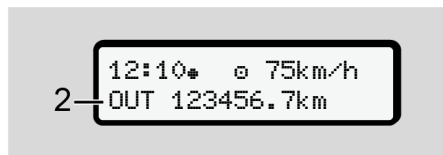


Fig. 120: Afişaj standard – Out of scope

Dacă vehiculul se deplasează în afara domeniului de valabilitate al regulamentului, se afişează simbolul **OUT (2)**.

→ *Denumiri* [▶ 10]

Puteți să setați această funcție prin intermediul meniului

→ *Introducere început / sfârșit OUT* [▶ 99]

Prin apăsarea unei taste oarecare puteți comuta la un alt afişaj standard.

### ► Feribot / tren

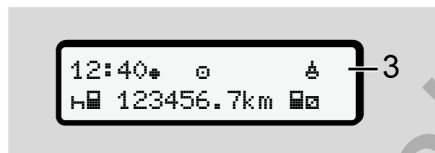


Fig. 121: Afişaj standard – Feribot / tren

Dacă se aprinde simbolul **🚂 (3)**, autovehiculul se află pe un feribot sau pe un tren.

Puteți să setați această funcție prin meniu.

→ *Feribot / Tren: Introducere început / sfârșit* [▶ 100].

#### INDICAȚIE

Țineți cont de faptul că înainte de transportare vehiculului, sunt setate această funcție și activitatea ei actuală.

Prin apăsarea unei taste oarecare puteți comuta la un alt afişaj standard.

## ■ Sumarul evenimentelor posibile

8

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
<b>!@ Violarea securității</b>	Eroare în memoria de date; siguranța datelor din DTCO 4.1 nu mai este garantată. Datele generatorului nu mai sunt fiabile. Carcasa DTCO 4.1 a fost deschisă neautorizat.	Confirmare mesaj.
<b>!@1 Violarea securității</b>	Blocarea cartelei este deranjată sau defectă. DTCO 4.1 nu mai identifică o cartelă tahografică introdusă corect anterior. Identitatea sau autenticitatea cartelei tahografice nu este în regulă sau datele înregistrate pe cartelă nu sunt fiabile.	Confirmare mesaj. Dacă DTCO 4.1 identifică violări ale securității datelor, care nu mai garantează securitatea datelor, cartela tahografică va fi ejectată automat – inclusiv în timpul deplasării. Introduceți încă o dată cartela tahografică sau duceți-vă la verificat.
<b>!‡ Întrerupere curent</b>	Tensiunea a fost deconectată de la borne sau tensiunea de alimentare a DTCO 4.1/ generatorului a fost prea redusă sau prea mare. Acest mesaj poate să apară și la pornirea motorului.	Confirmare mesaj.
<b>!∞ Deranjament generator</b>	Comunicarea cu generatorul este perturbată. Acest mesaj se afișează și după o întrerupere a curentului.	Confirmare mesaj.
<b>!∞∞ Conflict deplasare</b>	Discrepanță la evaluarea deplasării vehiculului între generator și o sursă de semnal independentă. Eventual la transport nu a fost setată funcția (feribot / tren).	Confirmare mesaj. Contactați un atelier de specialitate autorizat.

8

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
<b>!# GNSS lipsește</b>	Lipsă date de poziționare timp de condus cumulat timp de peste trei ore.	Confirmare mesaj.
<b>!# Conflict de timp</b>	Între timpul ceasului intern al DTCO 4.1 și informațiile de timp din semnalul GNSS există o diferență de peste un minut.	Confirmare mesaj.
<b>!Y Deranjament de comunicații DSRC Deranjament</b>	Între DTCO 4.1 și modulul extern DSRC-CAN a apărut o eroare de comunicații.	Confirmare mesaj. Contactați un atelier de specialitate autorizat, în cazul în care apare de mai multe ori.
<b>!# Cursă fără cartelă validă</b>	Cursa a început fără cartelă sau fără cartelă de conducător auto validă în slotul de cartelă 1. Mesajul apare și dacă înainte sau în timpul călătoriei s-a introdus o combinație nepermisă de cartele.	Confirmare mesaj. Opriti vehiculul și introduceți cartela de conducător valabilă. Extrageți cartela întreprinderii/cartela de control eventual introdusă din DTCO 4.1.
<b>!#1 Introducerea în timpul cursei</b>	Cartela a fost introdusă după începerea cursei.	Confirmare mesaj.
<b>!#1 Suprapunere timp</b>	Timpul UTC setat al acestui tahograf rămâne în urmă față de timpul UTC al tahografului precedent. Rezultă de aici o diferență negativă de timp.	Confirmare mesaj. Identificați tahograful care nu indică timpul UTC corect și aveți grijă să-l duceți la verificat și corectat într-un atelier de specialitate autorizat.

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
<b>!01 Cartela nu este validă</b>	Fie a expirat cartela tahografică, fie nu este valabilă, fie autentificarea este eronată. O cartelă introdusă de conducător auto, care nu mai este valabilă după o tură este respinsă automat după oprirea vehiculului.	Confirmare mesaj. Verificare cartelă tahografică și reintroducere.
<b>001 Nu este valabilă în zile</b>	Cartela tahografică expiră în curând.	Confirmare mesaj. Înlocuiți cartela tahografică.
<b>!00 Conflict cartele</b>	Nu este permis ca cele două cartele tahografice să fie introduse împreună în DTCO 4.1. De exemplu introducerea cartelei de întreprindere împreună cu o cartelă de control.	Confirmare mesaj. Retrageți cartela tahografică respectivă din slot.
<b>!0A1 Cartelă neînchisă</b>	Cartela de conducător auto nu a fost retrasă corect din ultimul tahograf. În aceste cazuri nu sunt stocate datele despre conducătorul auto.	Confirmare mesaj.
<b>&gt;&gt; Viteză prea ridicată</b>	Viteza maximă admisă setată a fost depășită pe o durată mai mare de 60 de secunde.	Confirmare mesaj. Reducere viteză.
<b>0A Calibrare în zile</b>	Verificarea regulată în așteptare. Cu 28 de zile în prealabil se afișează un mesaj.	Confirmare mesaj. Înainte de a expira termenul să stabiliți o întâlnire în atelierul de service.
<b>0071 Descărcare în zile</b>	Următoarea descărcare de pe cartelă în așteptare. Cu 14 zile în prealabil se afișează un mesaj.	Efectuați descărcarea datelor de pe cartela tahografică.

8

Mesaj	Cauze posibile	Luare măsuri
<b>!</b> Incheiere resim normal în	Expiră certificatul pentru DTCO 4.1. Cu 92 de zile în prealabil se afișează un mesaj la extragerea cartelei. Durata mesajului poate fi setată cu cartela de întreprindere și cu un aparat de verificare sau cu aplicația.	Înainte de expirarea termenului, stabiliți o programare la atelierul dvs. în vederea înlocuirii DTCO 4.1.
<b>!Y? Anomalie GNSS</b>	Manipulări sau atacuri externe.	Verificați cauzele manipulărilor. Verificați funcționarea sistemului GNSS.



## ■ Sumarul deranjamentelor posibile

8

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
<b>XA Deranjament aparat</b>	Pentru un deranjament grav în DTCO 4.1, pot fi posibile următoarele cauze: Eroare neașteptată în program sau în timpul prelucrării datelor.	Confirmare mesaj.
	Elemente de taste blocate sau apăstate concomitent un timp mai lung.	Verificare funcție elemente de taste.
	Deranjament în comunicarea cu aparatele externe.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament în comunicarea cu odometrul.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea instrumentului de afișare, printr-un atelier de specialitate autorizat.
	Deranjament la ieșire impulsuri.	Solicitați verificarea cablurilor de conectare sau funcționarea unității de control electronic conectate.
<b>XA1 Deranjament aparat</b>	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.

8

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
<b>XA</b> Deranjament oră	Timpul UTC al DTCO 4.1 nu este plauzibil sau nu funcționează regulamentar. Pentru evitarea inconsistenței datelor, nu sunt acceptate cartelele nou introduse de conducător auto / de întreprindere.	Confirmare mesaj.
<b>x7</b> Deranjament imprimantă	S-a întrerupt alimentarea imprimantei cu energie electrică sau senzorul de temperatură pentru capul de imprimare este defect.	Confirmare mesaj. Repetare proces, eventual mai înainte scoateți /introduceți cheia în contact.
<b>x7</b> Deranjament la descărcare	Deranjament în timpul descărcării datelor pe un aparat extern.	Confirmare mesaj. Repețați descărcarea datelor. Solicitați verificarea cablurilor de conectare (de ex. contact slăbit) sau funcționarea aparatelor externe unui atelier de specialitate autorizat.
<b>XI</b> Deranjament generator	Generatorul anunță după autotest un deranjament intern.	Confirmare mesaj.
<b>x01</b> Deranjament cartelă	În timpul citirii/detalierii cartei tahografice a apărut un deranjament în comunicare, de exemplu din cauza contactelor murdărite.	Confirmare mesaj. Curățați contactele cartei tahografice și introduceți-o încă o dată.
<b>x02</b> Deranjament cartelă	Datele nu pot fi înregistrate complet pe cartela de conducător auto.	

Mesaj	Cauză posibilă	Luare măsuri
x# Deranjament intern GNSS	La dispozitivul GNSS a apărut o eroare: <ul style="list-style-type: none"> <li>Eroare internă la aparat.</li> <li>Scurtcircuitarea unei antene externe GNSS (opțiune).</li> <li>Nicio legătură la antena externă GNSS (opțiune)</li> </ul>	Confirmare mesaj. Contactați un atelier de specialitate autorizat.
xY Deranjament intern DSRC	La modulul DSRC a apărut o eroare internă. La antena externă a apărut o eroare sau aceasta nu este conectată.	Confirmare mesaj. Solicitați unui atelier de specialitate autorizat verificarea modulului DSRC și a cablurilor de conectare, precum și a funcționării antenei externe.

### ■ Avertizări timpi de condus

Mesaj	Semnificație	Luare măsuri
4e1 Pauză! 1e04h15 1e00h15	Introduceți pauza. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:15 ore.	Confirmare mesaj. Luați o pauză scurtă.
4e1 Pauză! 1e04h30 1e00h15	Depășire timp de rulare. Acest mesaj este afișat după un timp de rulare neîntrerupt de 04:30 ore.	Confirmare mesaj. Luați o pauză.
4e1 timp de condus 24h 03h15	S-a atins finalul timpului de condus zilnic ( <b>24h</b> ), săptămânal ( <b>I</b> ) sau pentru două săptămâni ( <b>II</b> ) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare este configurabil.	Confirmare mesaj. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor,

8

Mesaj	Semnificație	Luare măsuri
M01 Pauză în →h01h45	S-a atins momentul pentru următorul timp de odihnă zilnic sau săptămânal sau se atinge în curând. Timpul de preavertizare este configurabil.	Confirmare mesaj. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
Mx1 timp de lucru 24h 09h30	S-a atins finalul timpului de lucru zilnic (24h) sau săptămânal (I) sau va fi atins în curând. Timpul de preavertizare este configurabil.	Confirmare mesaj. Încheiați timpul de condus și parcurgeți timpul de odihnă conform dispozițiilor,
Mx1 timp de lucru x 04h15	S-a atins sfârșitul timpului de lucru continuu posibil sau se va atinge în curând. Timpul de preavertizare este configurabil.	Confirmare mesaj. Planificați la timp următoarea dvs. pauză.
M01 timp de condus 24h 03h15	Preavertizare cu privire la atingerea timpului extins de condus, maxim permis	Acordați atenție acestui mesaj. După sosire, respectați timpul de odihnă prescris.

**INDICAȚIE**

DTCO 4.1 înregistrează, stochează și calculează timpii de condus pe baza regulilor stabilite prin regulament.

Acesta avertizează din timp conducătorul auto înaintea depășirii timpului lui de condus.

Acești timp de condus cumulați nu constituie însă o anticipare a interpretării legale pentru **timpul de condus neîntrerupt**.

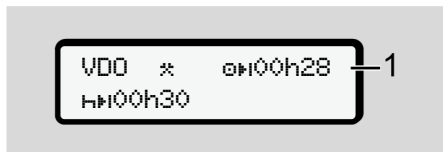
**► Contor VDO - Afișaj (opțiune)**

Fig. 122: Contor VDO - Afișaj

După confirmarea celei de-a doua avertizări cu privire la timpul de condus, contorul VDO afișează că timpul dvs. de condus (1) se încheie (Nu se aplică la **Out of scope**).

Introduceți imediat un timp de odihnă.

Service Only!

## ■ Sumarul instrucțiunilor de utilizare posibile

Mesaj	Semnificație	Măsuri
<b>⚠ Ros introducere date</b>	Dacă la procedura de introducere manuală a datelor nu are loc nicio introducere a datelor, apare această cerință.	Apăsați tasta <b>OK</b> și continuați intrarea datelor.
<b>⚠ Imprimarea nu e posibilă</b>	Momentan nu este posibilă printarea: <ul style="list-style-type: none"> <li>• deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit,</li> <li>• temperatura capului de imprimare termică este prea ridicată,</li> <li>• dacă interfața imprimantei este ocupată cu un alt proces activ, de exemplu imprimare în curs</li> <li>• sau dacă tensiunea de alimentare este prea mare sau prea mică.</li> </ul>	Atât timp cât s-a eliminat cauza, puteți solicita o imprimare.
	Momentan nu este posibilă nicio afișare, deoarece, la variantele ADR, contactul este oprit.	Pornire contact și apelarea imprimării dorite încă o dată.
<b>⚠ Imprimare temporizată</b>	O imprimare în curs este întreruptă sau întârziată deoarece temperatura capului de imprimare este prea mare.	Așteptați răcirea. În momentul când s-a atins starea admisă, începe automat printarea.
<b>⚠ Nu e hârtie</b>	Imprimanta nu mai are hârtie sau sertarul imprimantei nu este introdus corect. Comanda imprimantei este respinsă sau o imprimare în curs este întreruptă.	Introduceți o nouă rolă de hârtie. Introduceți corect sertarul imprimantei. Un proces de imprimare întrerupt trebuie repornit prin funcția de meniu.

Mesaj	Semnificație	Măsuri
<b>40 Ejectarea nu e posibilă</b>	<p>Solicitarea cartelei tahografice este refuzată:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• deoarece este posibil ca datele să fie citite sau transferate chiar în acest moment,</li> <li>• sau se solicită din nou o cartelă corect citită în rețeaua de înregistrare.</li> <li>• are loc o schimbare a zilei după timpul UTC,</li> <li>• vehiculul rulează</li> <li>• sau, în cazul variantelor ADR, contactul este oprit.</li> </ul>	<p>Așteptați până când DTCO 4.1 deblochează funcția sau remediați cauza: Opriți vehiculul sau porniți contactul.</p> <p>Solicitați în continuare din nou cartela tahografică.</p>
<b>40?1 Inregistr. inconsistentă</b>	<p>În succesiunea în timp a datelor de pe cartela de conducător auto există o inconsistență.</p>	<p>Acest mesaj poate să apară până când se înlocuiesc înregistrările eronate cu datele noi!</p> <p>În cazul în care mesajul apare permanent, duceți cartela tahografică la verificat.</p>
<b>401 Ejectare cartelă</b>	<p>La scrierea datelor pe cartela conducătorului auto a survenit o eroare.</p>	<p>În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.</p>

8

Mesaj	Semnificație	Măsuri
<b>401 Cartelă sreșită</b>	La prelucrarea datelor de pe cartela tahografică a apărut o eroare. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Curățați contactele cartelei tahografice și introduceți-o încă o dată. Dacă mesajul apare din nou, verificați dacă o altă cartelă tahografică este citită corect.
<b>401 Cartelă falsă</b>	Cartela introdusă nu este o cartelă tahografică. Cartela pentru tahograf nu este acceptată și este din nou eliminată.	Introduceți o cartelă tahografică valabilă.
<b>4A1 Deranjament aparat</b>	Deranjament la mecanica asociată cartelei, de exemplu nu are loc blocarea cartelei.	Extragere cartelă tahografică și reintroducere.
<b>4A Deranjament aparat</b>	Deranjament la ieșire impulsuri.	Verificare cabluri de conectare sau funcția unității de control electronic conectate.
<b>4A Deranjament aparat</b>	DTCO 4.1 are o defecțiune gravă sau există o eroare de timp severă. De exemplu timp UTC nerealist. Cartela tahografică nu este acceptată și este scoasă afară din nou.	Aveți grijă ca un atelier de specialitate autorizat să verifice tahograful sau să-l înlocuiască în cel mai scurt timp posibil. Vă rog respectați instrucțiunile în cazul funcției de eroare a tahografului. → <i>Evenimente, deranjamente</i> [▶ 106]
<b>001 Rușm curățați cartela</b>	DTCO 4.1 a constatat probleme la citirea sau inscripționarea cartelei tahografice.	Curățați cartela tahografică și sloturile cartelei. → <i>Curățarea</i> [▶ 151]



► **Instrucțiuni de control ca informație**

<b>Mesaj</b>	<b>Semnificație</b>	<b>Măsuri</b>
<b>■ Nu există date!</b>	Funcția de meniu nu poate fi apelată: <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în slotul pentru cartele.</li> <li>În slotul pentru cartele este introdusă o cartelă de întreprindere / de control.</li> </ul>	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
<b>Imprimare pornită ...</b>	Răspunsul funcției alese.	
<b>Comandă memorată</b>	Feedback că DTCO 4.1 a salvat introducerea.	
<b>Afișarea nu e posibilă!</b>	Atât timp cât rulează procedura de printare, nu pot fi afișate date.	Aceste instrucțiuni dispar automat după 3 secunde. Nu este nevoie să se ia măsuri.
<b>Vă ros așteptati!</b>	Cartela tahografică nu este complet citită încă. Nu este posibilă apelarea funcțiilor de meniu.	
<b>■ ■ ■ Calibrare în 18 zile</b>	Următoarea reexaminare periodică are loc, de exemplu, 18 zile. Verificările necesare din cauza modificărilor tehnice nu pot fi luate în considerare. Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație. → <i>Testare obligatorie</i> [ 151]	
<b>■ ■ ■ Nu este valabilă în 15 zile</b>	De exemplu, cartela tahografică eliberată nu este valabilă în 15 zile. Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	

8

<i>Mesaj</i>	<i>Semnificație</i>	<i>Măsuri</i>
<b>0071 Descărcare în 7 zile</b>	Următoarea descărcare a cartelei de conducător auto este scadentă, de exemplu, în 7 zile (setare standard). Un atelier service autorizat poate programa de la ce zi trebuie să apară această indicație.	

Service Only!

## **Printare**

**Indicații pentru imprimare**

**Pornirea imprimantei**

**Anularea imprimării**

**Înlocuirea hârtiei pentru imprimare**

**Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă**

Service Only

## Printare

### ■ Indicații pentru imprimare

#### INDICAȚIE

La începutul fiecărui raport rămâne un spațiu gol de cca. 5 cm.

#### INDICAȚIE

La cerere, imprimarea poate fi prevăzută cu logo-ul specific firmei.

### ■ Pornirea imprimantei

#### INDICAȚIE

Condiții pentru imprimare:

- Vehiculul staționează.
- La varianta ADR a DTCO 4.1: Contactul este cuplat.
- Rola de hârtie este introdusă.
- Sertarul imprimantei este închis.



sofer 1  
24h zi

Fig. 123: Exemplu imprimare - bilanțul zilei

1. Cu tastele **▲** / **▼** și cu tasta **OK** selectați punctul de meniu dorit  
**Imprimare sofer 1 > zi:**  
**→ Navigare în funcțiile de meniu [ 89]**
2. Selectați și confirmați ziua și tipul de imprimare dorită (UTC sau ora locală).

3. Imprimarea începe după cca. 3 secunde.  
Așteptați să se termine imprimarea.
4. Separați imprimarea de la marginea de rupere.



Fig. 124: Separați imprimarea

#### INDICAȚIE

Asigurați-vă că sloturile pentru cartele sunt închise atunci când rupeți o imprimare, pentru a evita murdărirea lor cu particule de hârtie sau deteriorarea alimentatorului cu cartele.

## ■ Anularea imprimării

- Apăsați din nou tasta **OK** pentru a anula prematur imprimarea. Se afișează următoarea interogare:

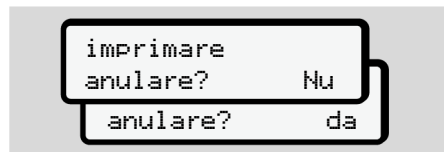


Fig. 125: Anularea imprimării

Selecționați funcția dorită cu tastele **▲** / **▼** și confirmați cu tasta **OK**.

## ■ Înlocuirea hârtiei pentru imprimare

### ▶ Capătul hârtiei

- Faptul că urmează capătul hârtiei este indicat printr-un marcaj color pe partea de verso a exemplarului imprimat.
- Pe capătul hârtiei apare următorul mesaj:



Fig. 126: Notificare – lipsă hârtie

- Dacă în timpul unei imprimări, s-a atins capătul hârtiei: După introducerea unei noi role de hârtie, reporniți imprimarea prin funcția de meniu.

## ▶ Înlocuirea rolei de hârtie

### INDICAȚIE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tipul de tahograf (DTCO 4.1) cu marcaj de verificare **84**
- Cod de înregistrare **174** sau **189**.



Fig. 127: Apăsați tasta de deblocare

1. Apăsați spre interior suprafața de deblocare de pe plăcuța imprimantei. Sertarul imprimantei se deschide.

9

**⚠ PRECAUȚIE****Pericol de provocare a arsurilor**

Capul de imprimare poate fi fierbinte.

- După scoaterea sertarului imprimantei, nu introduceți mâna în compartimentul pentru sertar.

**INDICAȚIE****Deteriorarea din cauza obiectelor**

Pentru a preveni deteriorarea imprimantei:

- Nu introduceți obiecte în compartimentul pentru sertar.
2. Prindeți sertarul imprimantei din ambele părți și scoateți-l din imprimantă.

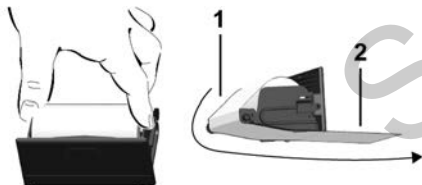


Fig. 128: Inserați rola de hârtie

3. Așezați noua rolă de hârtie cu capătul hârtiei în sus în sertarul imprimantei.

4. Treceți hârtia cu partea imprimată în gri pentru dirijare peste rola de ghidare (1).

**INDICAȚIE**

Aveți grijă ca rola de hârtie să nu se agațe în sertarul imprimantei, iar capătul hârtiei (2) să iasă în afară peste marginea sertarului imprimantei (muchia de rupere).

5. Împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziție.

Imprimanta este gata de funcționare.

**■ Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă**

În cazul în care hârtia este prinsă în imprimantă:

1. Deschideți sertarul imprimantei.
2. Separați hârtia mototilită din rola de hârtie și îndepărtați posibilele resturi de hârtie din sertarul imprimantei.
3. Reașezați rola de hârtie și împingeți sertarul imprimantei în compartiment, până când acesta se fixează în poziție.  
→ *Înlocuirea hârtiei pentru imprimare* [ 125].

## **Printări**

**Păstrarea imprimărilor**

**Imprimări (exemple)**

**Explicație cu privire la imprimări**

**Setul de date pentru evenimente sau deranjamente**

Service Only

## Printări

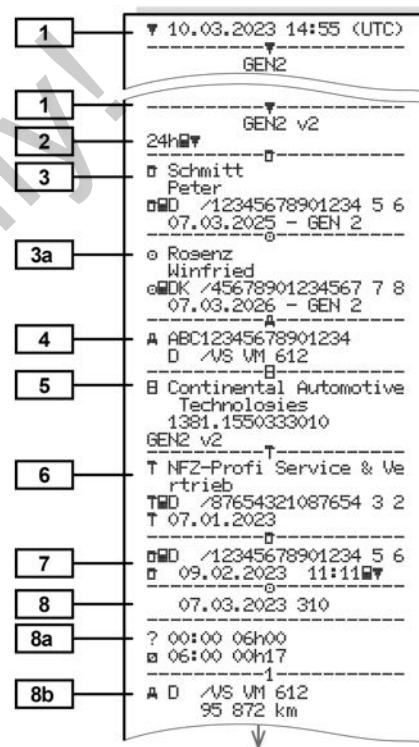
### ■ Păstrarea imprimărilor

Aveți grijă ca imprimările să nu fie deteriorate (nelizibile) din cauza luminii, a expunerii la soare, a umidității sau a frigului.

Imprimările trebuie păstrate de către proprietarul vehiculului/întreprinzător cel puțin un an.

### ■ Imprimări (exemple)

#### ► Cartelă conducător auto





8c  
 8e  
 8a  
 8b  
 8c  
 8a  
 8c  
 8d  
 8e  
 8a  
 11  
 11a

```

* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41 01h19 ee
95 958 km: 86 km
? 09:00 00h24
-----2-----
A S /LDR 243
205 002 km
o 09:24 02h30 ee
* 11:54 00h39
? 12:33 00h10
-----1-----
o 12:43 02h27
h 15:10 01h12
o 16:22 00h16
o 16:38 00h42
&+12:25
&+13:42
o 17:20 00h52
* 18:12 00h24
h 18:36 00h02
96 177 km: 305 km
? 18:38 05h22
-----Σ-----
*+06:00 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
06:01
95 872 km
+12:43 D
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
12:43
96 177 km
09:01
oe 09:00
lat + 48°05.2'
lon + 8°26.1'
09:01
    
```

11d  
 12  
 12c  
 13  
 13c  
 23

```

+18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 o 03h29
h 01h14 ? 11h56
oe 04h28
-----!x-----
x 0 07.03.2023 12:45
x40 00h04
A D /VS VM 612
! 0 07.03.2023 09:23
!34 ( 0) 00h01
A D /VS VM 612
A D /VS VM 612
-----!x-----
>> 5 13.02.2023 16:42
!07 ( 2) 00h12
o 98765432109876 5 4
o 12345678901234 5 6
>> 4 15.02.2023 11:10
!07 ( 95) 00h30
o DK /45678901234567 7 8
o F /12345678901234 5 6
x 0 16.02.2023 12:45
x40 ( 5) 00h04
o DK /45678901234567 7 8
F* Friedrichshafen
o Schmitt Peter
o Reiser Winfried
    
```

Particularitate la raportul zilnic  
 cartelă conducător auto

8f  
 8g  
 8h

```

-----
o /12345678901234 5 6
o 07.03.2023 11:11
10.03.2023 310
-----? !oe ?-----
? 00:00 06h00
o 06:00 00h17
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 ee
o 07:41
-----Σ-----
km: km
*+06:00 D
95 872 km
o 00h00 km
-----
10.03.2023 310
-----OUT-----
-----1-----
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39
    
```

10

## ► Evenimente / deranjamente de pe cartela de conducător auto

1	▼ 10.03.2023 11:11 (UTC)
	GEN2
1	GEN2 v2
2	!x 80 km/h
3	□ Schmitt Peter
3a	□ /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
4	○ Rosenz Winfried
12a	○ /45678901234567 8 03.03.2023 - GEN 2
	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
12c	!+ 07.03.2023 02:14 !08 06h03 ▲ S /LCR 243
	!@ 07.03.2023 18:12 !05 00h01 ▲ D /VS VM 612
	!@ 08.03.2023 08:12 !05 00h05 ▲ D /S VD 432
	!+ 08.03.2023 10:15 !08 00h10 ▲ D /VS VM 612
	!L 09.03.2023 08:45 !09 00h01 ▲ D /VS VM 612

12c	!@ 13.02.2023 09:23 !22 00h01 ▲ D /VS VM 612
12b	!@ 15.02.2023 16:04 !11 01h02 ▲ D /VS VM 612
12c	x@ 22.02.2023 12:45 x40 00h04 ▲ D /VS VM 612
12c	x@ 17.02.2023 18:02 x40 00h03 ▲ D /VS VM 612
22	xL 03.02.2023 01:54 x35 00h04 ▲ D /S VD 432
	□ Schmitt Peter Rosenz Winfried

## ► Printare zi vehicul

1	▼ 10.03.2023 16:55 (UTC)
	GEN2 v2
2	24h
3	□ Schmitt Peter
4	□ /12345678901234 5 6 07.03.2023 - GEN 2
5	▲ ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	□ Continental Automotive Technologies 1381.1550333010 GEN2 v2
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
9	T /87654321087654 3 2 T 22.02.2023
10	○ /12345678901234 5 6 ○ 03.03.2023 11:11
10a	10.03.2023 95 872 96 284 km
10b	95 872 km
10c	00:00 06h17 95 872 km 0 km
10d	○ Rosenz Winfried
	○ /45678901234567 8 07.03.2023
	▲ S /LCR 243 10.02.2023 18:54
	95 872 km M

10e \* 06:17 00h45  
 \* 07:02 00h39 ee  
 o 07:41 01h19 ee  
 -----  
 95 958 km: 86 km  
 -----  
 10a o  
 95 958 km  
 \* 09:00 00h05  
 95 958 km: 0 km  
 -----  
 10b o Mustermann  
 Heinz-Dieter  
 oMF /12345678901234 5 6  
 16.06.2023 GEN 2  
 10c A+D /M MS 680  
 07.03.2023 18:54  
 -----  
 10d 95 958 km  
 \* 09:05 00h25  
 o 09:30 02h55  
 o 12:25 01h18  
 A+12:25  
 +Δ13:42  
 o 13:43 00h03  
 \* 13:46 00h02 ee  
 o 13:48 00h45 ee  
 \* 14:33 00h35 ee  
 h 15:08 01h02 ee  
 -----  
 96 206 km: 248 km  
 -----  
 o 96 206 km  
 h 16:10 00h20  
 96 206 km: 0 km  
 -----  
 o Anton  
 Max  
 oMA /56789567895678 9 5  
 10.03.2024

10a A+D /VS VM 612  
 14.02.2023 16:30  
 96 206 km  
 o 16:30 00h56  
 \* 17:26 01h11  
 -----  
 96 274 km: 68 km  
 -----  
 10a o 96 274 km  
 \* 18:37 00h23  
 o 19:00 00h21  
 h 19:21 04h39  
 -----  
 96 284 km: 10 km  
 -----  
 10h o 96 872 km  
 h 00:00 07h02  
 h 00:00 07h02  
 -----  
 10a 11 Σ  
 11b o 00h21 10 km  
 \* 00h28 o 00h00  
 h 11h16  
 11c 2o  
 \* 00h00 o 12h16  
 h 07h02  
 -----  
 11e o Rosenz  
 Nifried  
 oDK /45678901234567 7 8  
 \*07:19  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 02.03.2023 07:19  
 -----  
 96 274 km  
 h 09:00 o  
 95 958 km  
 o 09:00  
 lat + 48° 04.1'  
 lon + 9° 26.5'  
 09:01  
 o 01h19 86 km  
 \* 01h24 o 00h00  
 h 03h00  
 ee 01h58

11f Γ:  
 D + CH  
 lat + 47° 66.0' o  
 lon + 9° 16.2' o  
 10.03.2023 09:36 o  
 -----  
 13 134867 km  
 -----  
 13c 1o 1 08.03.2023 19:01  
 ( 1) 00:20  
 -----  
 13c >> 5 07.03.2023 16:42  
 ( 2) 00h12  
 oD /98765432109876 5 4  
 oMF /12345678901234 5 6  
 -----  
 x 0 03.03.2023 12:45  
 00h04  
 oDK /45678901234567 7 8  
 -----  
 22 IR+  
 o+ 20.02.2023 14:34  
 +e 20.02.2023 15:29  
 -----  
 23 o+ Lindau  
 o+ Schmitz Peter  
 o+  
 o  
 .....

10

### Particularitate la raportul zilnic de la vehicul

10i

```

-----1-----
-----OUT-----
o Rosenz
  Winfried
oDOK /45678901234567 7 8
  03.03.2023
A+S /LCR 243
  
```

### ► Evenimente / deranjamente de la vehicul

1

```

▼ 10.03.2023 16:07 (UTC)
-----
2 GEN2 v2
-----
3 !xA#
  o Schmitt
    Peter
  oDOK /12345678901234 5 6
  07.03.2025 - GEN 2
-----
4 A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
-----
13a !A
  !e 0 03.03.2023 08:12
  !o2 ( 0) 00h01
  oDOK /12345678901234 5 6
  oBF /12345678901234 5 6
-----
13c !e 0 03.03.2023 08:20
  !o2 ( 0) 00h03
  oDOK /12345678901234 5 6
  oBF /12345678901234 5 6
-----
!e 1 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
-----
!e 2 21.02.2023 07:02
!o4 ( 1) 00h54
-----
!e 3 07.03.2023 07:56
!o5 ( 1) 00h01
oBF /12345678901234 5 6
oBB /22335578901234 1 2
-----
>> 4 21.02.2023 11:10
!o7 ( 95) 00h30
oDOK /45678901234567 7 8
oBF /12345678901234 5 6
  
```

13b

```

!e 0 03.03.2023 16:04
!i7 ( 0) 01h02
oDOK /45678901234567 7 8
oBF /12345678901234 5 6
!eUK /54321987654321 9 8
-----
13c !e 0 08.03.2023 09:23
  !22 ( 0) 00h01
  oDOK /45678901234567 7 8
-----
xA 0 10.03.2023 07:00
x40 ( 0) 00h02
oDOK /12341234123412 3 4
-----
13c xF 0 01.03.2023 07:15
  x34 ( 0) 00h14
  oDOK /12345678901234 5 6
  oBF /12345678901234 5 6
-----
xF 6 01.03.2023 07:15
x34 ( 0) 00h14
oDOK /12345678901234 5 6
oBF /12345678901234 5 6
-----
xV 0 14.02.2023 21:00
( 0) 00h01
-----
xA 0 28.02.2023 21:00
( 0) 00h30
oDOK /12341234123412 3 4
-----
23 !e Lindau
  o Schmitt Peter
  o
  
```

► Depășiri viteză

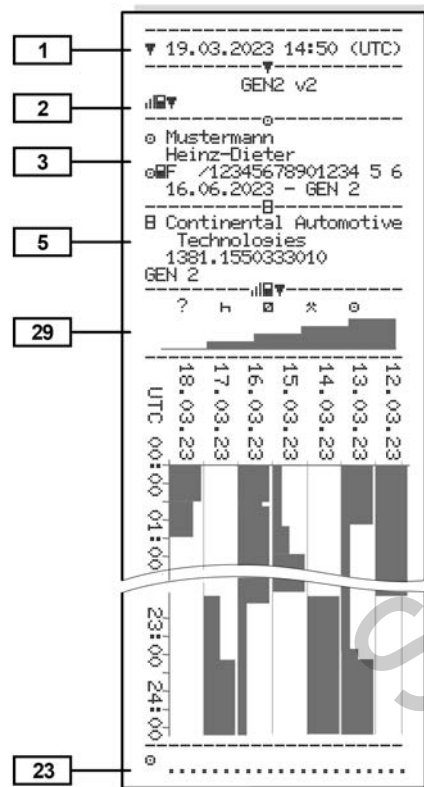
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 90 km/h  
 3 Mustermann Heinz-Dieter  
 4 ABC12345678901234  
 19 >>10.03.2023 14:15  
 21 >>17.02.2023 17:44 ( 7)  
 21c >>28.02.2023 14:02 00h06  
 98 km/h 92 km/h ( 1)  
 21a Förster Thomas  
 8765432109876 5 4  
 (365)  
 >>08.03.2023 11:10 00h30  
 98 km/h 95 km/h ( 95)  
 Rosenz Winfried  
 45678901234567 8  
 (10)  
 21b >>14.02.2023 17:10 00h15  
 94 km/h 92 km/h ( 12)  
 21c Mustermann Heinz-Dieter  
 ABC12345678901234 5 6  
 Mustermann Heinz

► Date tehnice

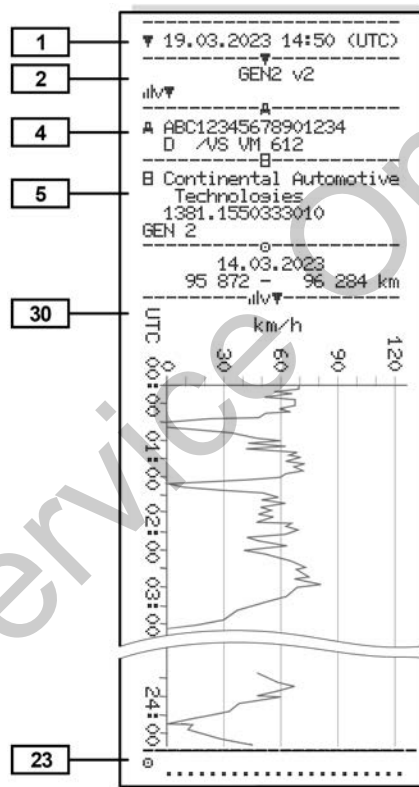
1 ▼ 10.03.2023 14:50 (UTC)  
 2 GEN2 v2  
 3 Expedition Mustermayer  
 3a Mustermann Heinz-Dieter  
 4 ABC12345678901234  
 14 Continental Automotive Technologies  
 H. Hertz-Str.45 78052  
 VS-Villingen  
 1381.1550339010  
 e1-84  
 1234567890  
 2023  
 GEN2 v2  
 U 41xx 03.02.2023  
 N21-20220225  
 15 87654321  
 e1-175  
 08.03.2023 09:15  
 16 87654321  
 e1-175  
 16a Y 0011030746 0622 6 A1  
 17 Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 17a TID /45678901234567 8 9  
 07.03.2023  
 T 28.03.2023 (01)  
 17b A ABC12345678901234

18 8 000 Imp/km  
 k 8 000 Imp/km  
 l 3 050 mm  
 18a 315/70/R22.5  
 > 90 km/h km  
 07.03.2023 08:18  
 7 BP 11223344  
 18a 10.03.2023 14:00  
 10.03.2023 15:00  
 Fa. Mustermann & NFZ-  
 Hersteller  
 Schillerstr. 10 Muster  
 kirchen  
 TID /45678901234567 8 9  
 14.03.2025  
 18a 03.03.2023 13:00  
 03.03.2023 13:26  
 Kienzle ARG0 GMBH  
 Bismarckstr. 19 Berlin  
 -Steslitz  
 TID /89012345678901 5 6  
 21.03.2025  
 19 07.03.2023 06:34  
 x 09.03.2023 18:15  
 ATTACHMENT  
 27 SMUM  
 V xxx.xxx  
 28 Seal: ??????  
 il  
 Seal: 12345678  
 S/N: 1234567890 7  
 02.2023  
 28a MC: A17  
 2a GEN2 v2

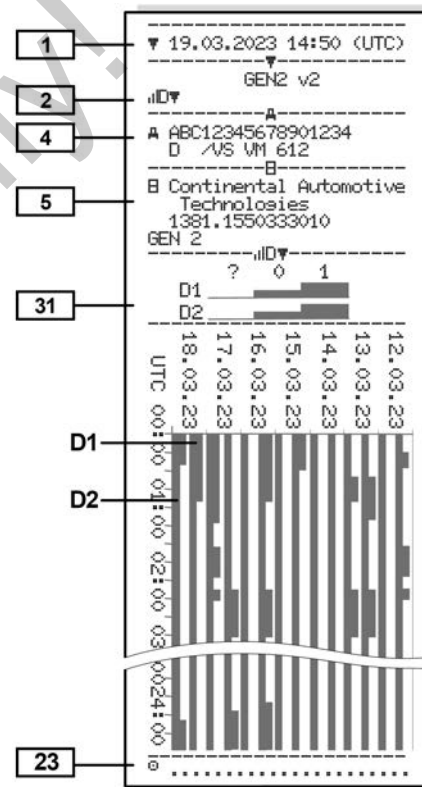
## ► Activitățile șoferului



## ► Diagramă v

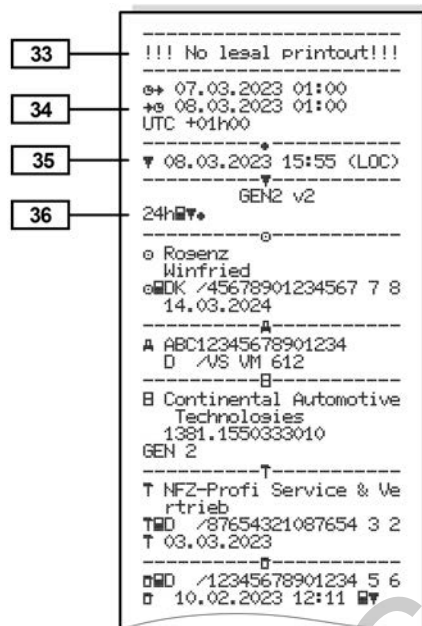


## ► Diagramă stare D1/D2 (opțiune)





## ► Imprimare în ora locală



## ■ Explicație cu privire la imprimări

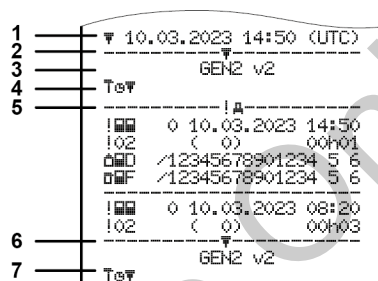


Fig. 129: Explicații cu privire la imprimări

1	Titlul exemplarului imprimat cu dată și oră (UTC)
2	Linie de delimitare
3	Generație cartelei tahografice (începând cu a 2-a generație)
4	Simboluri ale exemplarului imprimat selectat (aici de exemplu „Date tehnice“)
5	Identificator al respectivului set de date
6	Linie de delimitare
7	Marcaj al finalului exemplarului imprimat. Din nou cu simbolurile exemplarului imprimat selectat (corespunzător punctului 4)



► **Legenda blocurilor de date**

**[1]** **Generația cartelei tahografice, conform anexei I B (GEN1) și anexei I C (GEN2 și GEN2 v2).**

Data și ora imprimării în timp UTC.

**INDICAȚIE**

Exemplarele imprimate reprezentate ale cartelelor de conducător auto prezintă cazul în care în DTCO 4.1 sunt introduse cartele de conducător auto de prima și a doua generație.

Cazuri speciale:

- Dacă este introdusă o cartelă de conducător auto din prima generație, imprimarea raportului zilnic se efectuează ca în cazul versiunilor anterioare ale DTCO, fără marcatele GEN1 și GEN2.
- În cazul unei imprimări a unei cartele de conducător auto din a doua generație dintr-o zi în care în care cartela a fost introdusă într-un

DTCO 3.0 sau o versiune mai veche, sunt imprimate toate blocurile (GEN1 și GEN2), însă blocurile GEN2 sunt goale. Pentru activități, datele de timp sunt indicate cu **00:00**.

**[2] Tipul imprimării:**

- **24h** = Raportul zilnic al cartelei de conducător auto
- **!** = Evenimente / deranjamente ale cartelei de conducător auto
- **24h** = imprimare raport zilnic de la DTCO 4.1
- **!** = evenimente / deranjamente de la DTCO 4.1
- **>>>** = depășiri ale vitezei  
Va fi imprimată suplimentar valoarea setată a vitezei maxime admisă legal.
- **T** = Date tehnice
- **!** = Activitățile conducătorului auto

- **!** = Diagramă v

Printări opționale:







- **!** = Diagramă stare D1/D2\*
  - **!** = Profiluri de viteză\*
  - **!** = Profiluri de frecvență a rotației\*
- \* = opțiune

**[2a] Marcaj al finalului exemplarului imprimat****[3] Date titularul cartelei tahografice introduse:**

- !** = Controlor
- !** = Conducător auto
- !** = Întreprinzător
- T** = Atelier de specialitate / Loc de verificare
- Nume
- Prenume
- Identificare cartelă
- Cartelă valabilă până la ...

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Generația cartelei tahografice (GEN1, GEN2 sau GEN2 v2)</li> </ul> <p>Observație: Pentru cartelele tahografice care nu sunt asociate unei persoane, în locul numelui se printează numele locului de control, al întreprinderii sau al atelierului.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Generația unității montate pe autovehicul (GEN1, GEN2 sau GEN2 v2)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Activități introduse manual după introducerea cartelei de conducător auto cu pictogramă, început și durată</li> </ul>
<p><b>[3a] Date titularul următoarei cartelei tahografice</b></p>	<p><b>[6] Ultima calibrare a DTCO 4.1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numele atelierului</li> <li>• Identificare cartele atelier</li> <li>• Data calibrării</li> </ul>	<p><b>[8a1] ■■ = tipul încărcăturii de la începutul zilei</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dacă se introduce cardul în DTCO 4.1, în caz contrar, gol</li> </ul>
<p><b>[4] Identificare vehicul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seria de identificare a vehiculului</li> <li>• Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului</li> </ul>	<p><b>[7] Ultimul control</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identificare cartelă de control</li> <li>• Data, ora și tipul controlului            ■ = descărcare de pe cartela de conducător auto            ⇩ = Descărcare din DTCO 4.1            ▼ = Imprimare            □ = afișare</li> </ul>	<p><b>[8b] Introducerea cartelei de conducător în locaș (fanta cartelei-1 sau fanta cartelei-2):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stat membru admis și codul vehiculului</li> <li>• Kilometrajul la introducerea cartelei</li> </ul>
<p><b>[5] Indicativ al DTCO 4.1:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Producător tahograf</li> <li>• Numărul de piesă al DTCO 4.1</li> </ul>	<p><b>[8] Lista tuturor activităților soferului în ordinea intrării:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ziua calendaristică a imprimării și a contorizării prezenței (numărul zilelor în care s-a utilizat cartela)</li> </ul>	<p><b>[8c] Activități cartela de conducător auto:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Început și durată și statut conducerea vehiculului            ■■ = Regim de exploatare în echipă</li> </ul>
	<p><b>[8a] ? = interval de timp, cartelă neintrodusă:</b></p>	<p><b>[8d] Condiții specifice:</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Timp introducere și pictogramă, în exemplul: Feribot sau tren</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometrajul la ora 00:00 și la ora 23:59</li> </ul>		
[8e]	<b>Scoaterea cartei de conducător auto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometraj și distanța parcursă de la ultima introducere</li> </ul>	[10]	<b>Cronologia tuturor activităților de la slotul pentru cartelă-1</b>	[10c]	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stat membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului anterior</li> <li>• Data și ora scoaterii cartei din vehiculul precedent</li> </ul>
[8f]	<b>Atenție:</b> Inconsistență posibilă la înregistrarea datelor, deoarece această zi a fost stocată de două ori pe cartela tahografică	[10a]	<b>Intervalul de timp în care nu a fost introdusă nicio cartelă de conducător auto în slotul pentru cartelă-1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometrajul la începutul perioadei</li> <li>• Activități setate în această perioadă</li> <li>• Kilometrajul la sfârșitul perioadei și distanța parcursă</li> </ul>	[10d]	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometrajul la introducerea cartei de conducător auto <b>M</b>= a fost efectuată o introducere manuală de date</li> </ul>
[8g]	<b>Activitate incompletă:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La imprimarea cu cartela de conducător introdusă, durata activităților și rezumatele zilelor pot fi incomplete.</li> </ul>	[10b]	<b>Introducerea cartei de conducător auto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nume conducător auto</li> <li>• Prenume conducător auto</li> <li>• Identificare cartelă</li> <li>• Cartelă valabilă până la ...</li> </ul>	[10e]	<b>Lista activităților:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pictograma activității, început și durată, precum și starea conducerii vehiculului  = Regim de exploatare în echipă</li> </ul>
[8h]	<b>Condiția specifică „OUT of scope“ era activată la începutul zilei</b>			[10f]	<b>Timp introducere și pictograma unei condiții specifice:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• + = Început feribot / tren</li> <li>• - = Final feribot / tren</li> <li>• <b>OUT</b>+ = Început (nu e necesar aparatul de control)</li> <li>• <b>+OUT</b> = Sfârșit</li> </ul>
[9]	<b>Începutul listării tuturor activităților șoferului în DTCO 4.1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zi calendaristică a imprimării</li> </ul>				


[10g]	<b>Scoaterea cartei de conducător auto:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometrajul și distanța parcursă</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Timp total de rulare și distanța parcursă</li> <li>• Timp total de lucru și de disponibilitate</li> <li>• Timp total de odihnă și timp necunoscut</li> <li>• Timp total activități în echipă</li> </ul>
[10h]	<b>Cronologia tuturor activităților de la slotul pentru cartelă-2</b>	<b>[11b] Rezumatul segmentelor de timp fără cartela de conducător în slotul pentru cartelă-1:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare)</li> <li>• Toate activitățile de la fanta cartelei-1</li> </ul>	
[10i]	<b>Condiția specifică „OUT of scope“ era activată la începutul zilei.</b>	<b>[11c] Rezumatul segmentelor de timp „fără cartela de conducător auto“ în slotul pentru cartelă-2:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Locuri introduse în ordine cronologică (în exemplu fără înregistrare)</li> <li>• Toate activitățile de la slotul cartelei-2</li> </ul>	<b>[11e] Rezumatul activităților ordonate cronologic după conducător auto (câte un șofer, cumulativ pentru ambele fante):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nume, prenume, identificarea cartei conducătorului auto</li> <li>•  = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>•  = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>•  = Încărcare cu oră și cu date de poziție</li> <li>•  = Descărcare cu oră și cu date de poziție</li> </ul>
[11]	<b>Rezumatul zilei</b>	<b>[11d] Rezumatul zilei „Valori totale ale activităților“ de pe cartela de conducător auto:</b>	
[11a]	<b>Locuri introduse:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Început oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>•  = Sfârșit oră cu țara și eventual regiunea (Spania)</li> <li>• Kilometrajul vehiculului</li> </ul> <b>Date de poziționare (numai la cartelele de conducător auto de a doua generație)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Enumerare cronologică a datelor de poziționare pentru începutul și sfârșitul timpului</li> </ul>		

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date de poziție (cronologic) după fiecare timp de condus cumulată de 3 ore și la sfârșitul schimbului de lucru (aici numai sfârșitul schimbului de lucru)</li> <li>• Activități de la acest conducător auto: <ul style="list-style-type: none"> <li>– timp total de condus și distanța parcursă,</li> <li>– timp total de lucru și timp total de disponibilitate,</li> <li>– timp de odihnă total,</li> <li>– timp total activități în echipă.</li> </ul> </li> </ul>	[12b]	<b>Lista tuturor deranjamentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Statul membru admis și numărul de înmatriculare al vehiculului la care au apărut evenimentele sau deranjamentele</li> </ul>
		[12c]	<b>Set de date al evenimentului sau deranjamentului</b>  <i>Linia 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pictograma evenimentului sau deranjamentului.</li> <li>• Data și începutul</li> </ul> <i>Linia 2:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare  <i>Vezi → Setul de date pentru evenimente sau deranjamente [ 146]</i></li> <li>• Durata evenimentului sau deranjamentului</li> </ul> <i>Linia 3:</i>	[13]	Lista ultimelor cinci evenimente/deranjamente stocate sau încă active ale DTCO 4.1
[12]	<b>Lista ultimelor cinci evenimente sau deranjamente stocate pe cartela de conducător auto</b>	[13a]		[13a]	<b>Lista tuturor evenimentelor înregistrate sau permanente ale DTCO 4.1</b>
[12a]	<b>Lista tuturor evenimentelor stocate pe cartela de conducător auto ordonate după tipul de eroare și dată</b>	[13b]		[13b]	<b>Lista tuturor deranjamentelor înregistrate sau permanente ale DTCO 4.1</b>
		[13c]		[13c]	<b>Set de date al evenimentului sau deranjamentului</b>  <i>Linia 1:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pictograma evenimentului sau deranjamentului.</li> <li>• Criptare aplicație set de date.  <i>Vezi → Setul de date pentru evenimente sau deranjamente [ 146]</i></li> <li>• Data și începutul</li> </ul>

**Linia 2:**

- Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare  
Vezi → *Criptarea următoarei descrieri* [▶ 148]
- Numărul evenimentelor similare din această zi  
Vezi → *Numărul evenimentelor asemănătoare* [▶ 148]
- Durata evenimentului sau deranjamentului

**Linia 3:**

- Identificarea cartelelor de conducător auto introduse la începutul sau la sfârșitul evenimentului sau deranjamentului (maxim patru intrări)
-  se afișează, dacă nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto

<b>[14]</b>	<b>Identificare tahograf:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Producător tahograf</li> <li>• Adresa producătorului tahografului</li> <li>• număr</li> <li>• Numărul autorizației tipului de construcție</li> <li>• Numărul seriei</li> <li>• An de fabricație</li> <li>• Versiunea și data instalării softului de exploatare</li> <li>• Versiunea cartelei digitale stocate</li> </ul>
<b>[15]</b>	<b>Identificare generator:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numărul seriei</li> <li>• Numărul autorizației tipului de construcție</li> <li>• Data / ora ultimei cuplări cu DTCO 4.1</li> </ul>
<b>[16]</b>	<b>Identificarea modului GNSS</b>
<b>[16a]</b>	<b>Indicativ al DSRC</b>
<b>[17]</b>	<b>Date calibrare</b>

<b>[17a]</b>	<b>Lista datelor de calibrare (în seturi de date):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nume și adresă atelier</li> <li>• Identificare cartele atelier</li> <li>• Cartelă atelier valabilă până la ...</li> </ul>
<b>[17b]</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Data și scopul calibrării: <ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>01</b> = Activare; înregistrarea datelor de calibrare cunoscute în momentul activării</li> <li>– <b>02</b> = Prima instalare, primele date de calibrare după activarea DTCO 4.1</li> <li>– <b>03</b> = Instalare după reparare – aparat de schimb; primele date de calibrare pentru vehiculul actual</li> <li>– <b>04</b> = Verificare ulterioară regulată</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>05</b> = Introducerea numărului de înmatriculare de către întreprinzător</li> <li>– <b>06</b> = adaptare timp fără calibrare (GNSS)</li> <li>– <b>80</b> = număr de serie al noului sigiliu KITAS</li> <li>– <b>81</b> = capacitatea de utilizare a cardurilor de tahograf din prima generație este suprimată</li> <li>– <b>82</b> = instalarea sau înlocuirea senzorului de mișcare</li> <li>– <b>83</b> = instalarea sau înlocuirea modului de comunicație la distanță</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>k</b> = constantă setată în DTCO 4.1 pentru aproximarea vitezei</li> <li>• <b>l</b> = circumferința reală a pneului</li> <li>• <b>•</b> = mărimea pneurilor</li> <li>• <b>&gt;</b> = viteza maximă admisă legal</li> <li>• Kilometraj vechi și nou</li> <li>• <b>⏏ / ⏏</b> = tip standard de încărcătură a vehiculului</li> <li>• Țara în care a fost efectuată calibrarea, data și ora</li> <li>• <b>🔒</b> = Date sigiliu (până la 5 seturi de date de sigilii, 1 linie pentru fiecare sigiliu utilizat)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adresa atelierului</li> <li>• Identificare cartele atelier</li> <li>• Cartelă atelier valabilă până la ...</li> </ul>
	<p><b>[18]</b> <b>Setări de timp</b></p>	<p><b>[18b]</b> Observație: În al 2-lea set de date este evident că timpul UTC setat a fost corectat de un atelier de specialitate autorizat</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seria de identificare a vehiculului</li> <li>• Statul membru admis și numărul de înmatriculare</li> <li>• <b>W</b> = Turația vehiculului</li> </ul>	<p><b>[18a]</b> <b>Lista datelor disponibile despre setarea timpului:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data și ora, vechi</li> <li>• Data și ora, schimbat</li> <li>• Numele atelierului care a setat timpul</li> </ul>	<p><b>[19]</b> <b>Ultimul eveniment înregistrat și ultimul deranjament:</b></p> <p><b>!</b> = cel mai nou eveniment, data și ora</p> <p><b>✖</b> = cel mai nou deranjament, data și ora</p>
		<p><b>[20]</b> <b>Informații la controlul depășirii vitezei:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• data și ora ultimului control</li> <li>• Data și ora primei depășiri de viteză de la ultimul control și numărul următoarelor depășiri</li> </ul>
		<p><b>[21]</b> <b>Prima depășire de viteză după ultima calibrare</b></p>

<b>[21a]</b>	<b>Cele cinci cele mai grave depășiri de viteză din ultimele 365 de zile</b>	<b>[22] Perioade cu comandă de la distanță activată:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Timp început</li> <li>•  = Timp sfârșit</li> </ul> Observație: Înregistrarea se face separat pentru conducătorul auto 1 și pentru conducătorul auto 2. Pe raport sunt indicați timpii ambilor conducători auto, chiar dacă sunt identici.	Observație: Lipsa datelor despre titularul cartelei înseamnă: nu este introdusă nicio cartelă de conducător auto în slotul pentru cartele-1. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Început înregistrare profil cu dată și oră</li> <li>• Sfârșit înregistrare profil cu dată și oră</li> </ul> Sunt generate noi profiluri: <ul style="list-style-type: none"> <li>• prin introducerea / scoaterea unei cartele tahografice din slotul pentru cartele-1,</li> <li>• prin schimbarea zilei,</li> <li>• prin corectura timpului UTC</li> <li>• printr-o întrerupere a curentului.</li> </ul>
<b>[21b]</b>	<b>Ultimele 10 depășiri de viteză înregistrate.</b> În plus se înregistrează și cea mai mare depășire de viteză pe zi.	<b>[23] Date scrise de mână:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Locul controlului</li> <li>•  = Semnătură controlor</li> <li>•  = Timp început</li> <li>•  = Timp sfârșit</li> <li>•  = Semnătură conducător auto</li> </ul>	<b>[25] Înregistrare profiluri de viteză:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lista domeniilor de viteză definite și perioada de timp în acest domeniu</li> </ul>
<b>[21c]</b>	<b>Înregistrări la depășirile de viteză (în ordine cronologică după cea mai mare Ø viteză):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data, ora și durata depășirii</li> <li>• Cea mai mare viteză de depășire și viteza Ø, numărul evenimentelor asemănătoare din această zi</li> <li>• Nume conducător auto</li> <li>• Identificare cartela conducătorului auto</li> </ul> Observație: Dacă într-un bloc nu există niciun set de date pentru o depășire a vitezei, se afișează  .	<b>[24] Date la titularul cartelei profilului înregistrat:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nume conducător auto</li> <li>• Prenume conducător auto</li> <li>• Identificare cartelă</li> </ul>	

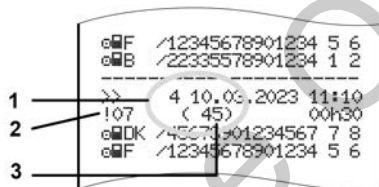


	<ul style="list-style-type: none"> <li>Domeniu: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = Staționare vehicul</li> </ul> <p>Profilul vitezei este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>				
[26]	<p><b>Înregistrare profiluri de turație:</b></p> <p>Lista domeniilor definite de turație motor și perioada de timp în acest domeniu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Domeniu: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = motor oprit</li> <li>Domeniu: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = infinit</li> </ul> <p>Profilul turației este împărțit în 16 zone. Domeniile autonome pot fi setate individual la instalare.</p>				
[27]	<p><b>Date specifice producătorului:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numărul versiunii modulului upgrade software (SWUM)</li> </ul>				
[28]	<p><b>Numărul sigiliului carcasei la DTCO 4.1</b></p>				
		[28a]	<p><b>Date specifice generatorului:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Număr de serie generator</li> <li>Număr de serie extins și tip aparat</li> <li>Luna și anul fabricației</li> <li>Cod producător</li> </ul> <p>INDICAȚIE: Numărul de serie și numărul autorizației tipului de construcție ale senzorului se imprimă numai după activare.</p>		
		[28 b]	<p><b>Modulul DCRC</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Numărul de serie al modulului DSRC</li> <li>Tip aparat <ul style="list-style-type: none"> <li>6 = DTCO</li> <li>9 = modul DSRC extern</li> </ul> </li> <li>Luna și anul fabricației</li> <li>Cod producător</li> </ul>		
		[28 c]	<p><b>Sigilii</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cod producător</li> <li>Număr sigiliu</li> </ul>		
				[29]	<p><b>Marcarea activităților:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legenda simbolurilor</li> <li>Începând cu ziua selectată, se formează o diagramă a activităților ultimelor 7 zile calendaristice</li> </ul>
				[30]	<p><b>Înregistrare prin diagrama vitezelor din ziua selectată</b></p>
				[31]	<p><b>Înregistrarea grupurilor suplimentare de lucru, ca utilizarea Blaulicht, Martinshorn etc.:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legenda simbolurilor</li> <li>Începând cu ziua selectată se formează o diagramă a intrărilor de stare D1/D2 ale ultimelor 7 zile calendaristice.</li> </ul>

[32]	<b>Enumerarea cronologică a cartelelor de conducător auto introduse</b>
[33]	<p>Atenție, vă rog: Imprimare neautorizată.</p> <p>Conform regulamentului (de exemplu, obligația de păstrare a documentelor) este invalidă imprimarea în oră locală</p>
[34]	<p><b>Intervalul imprimării în oră locală.</b></p> <p>☒☑ = Începutul înregistrării</p> <p>☑☒ = Sfârșitul înregistrării</p> <p><b>UTC +01h00</b> = diferență între ora UTC și ora locală.</p>
[35]	<b>Data și ora imprimării în oră locală (LOC).</b>
[36]	<b>Tipul imprimării de ex. în ora locală „☒”</b>

## ■ Setul de date pentru evenimente sau deranjamente

La fiecare eveniment constatat sau la fiecare deranjament constatat, DTCO 4.1 înregistrează și stochează datele după reguli prescrise.



- (1) Scopul setului de date
- (2) EventFaultType conform anexei I C
- (3) Numărul evenimentelor similare din această zi

Scopul setului de date (1) marchează motivul pentru care a fost înregistrat un eveniment sau un deranjament. Evenimente de același tip care au intervenit în mod repetat în aceeași zi sunt afișate la poziția (2).

## INDICAȚIE

Dați clic pe link-urile verzi sau pe semnul Plus, respectiv Minus, pentru a deplia, respectiv plia explicația.

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și asocierea scopului setului de date:

➔ *Criptare aplicație set de date.* [ 147]

➔ *Numărul evenimentelor asemănătoare* [ 148]

Evenimentele care reprezintă o violare a securității „!☒”, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare (1 jos în tabel):

➔ *Criptarea următoarei descrieri* [ 148]

## ► Criptare aplicație set de date.

Următorul rezumat indică evenimentele și deranjamentele ordonate după tipul erorii (cauza) și coordonarea aplicației setului de date.

Pictog ramă	Cauză	Aplicații
!	Conflict cartele <sup>2)</sup>	0
!	Cursă fără cartelă validă <sup>2)</sup>	1 / 2 / 7
!	Pornire în cursă	3
!	cartelă neînchisă	0
>>	Viteză prea mare <sup>2)</sup>	4 / 5 / 6
!	Înterupere curent	1 / 2 / 7
!	Deranjament generator	1 / 2 / 7
!	Conflict deplasare <sup>4)</sup>	1 / 2
!	Violarea securității	0
!	Suprapunere timp <sup>1)</sup>	-
!	Cartela nu este validă <sup>3)</sup>	-

Tab. 1: Evenimente

Pictog ramă	Cauză	Aplicații
	Deranjament cartele	0
	Deranjament aparat	0 / 6
	Deranjament imprimantă	0 / 6
	Deranjament descărcare date	0 / 6
	Deranjament generator	0 / 6

Tab. 2: Deranjamente

1) Acest eveniment este stocat numai pe cartela de conducător auto.

2) Acest eveniment / deranjament va fi stocat numai în DTCCO 4.1.

3) DTCCO 4.1 nu stochează acest eveniment.

4) Acest eveniment / deranjament va fi stocat în DTCCO 4.1 și pe cartele de conducător auto de a doua generație.

## Rezumat aplicație set de date

Aplicații	Semnificație
0	Unul dintre cele mai noi evenimente sau deranjamente.
1	Cel mai lung eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
2	Unul dintre cele mai lungi 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
3	Ultimul eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
4	Cel mai grav eveniment al uneia dintre ultimele 10 zile în care a apărut un eveniment.
5	Unul dintre cele mai grave 5 evenimente din ultimele 365 de zile.
6	Primul eveniment sau primul deranjament după ultima calibrare.

10

Aplicații	Semnificație
7	Un eveniment activ sau un deranjament permanent.

### Numărul evenimentelor asemănătoare

Aplicație	Semnificație
0	Stocarea „Numărului de evenimente similare“ nu este necesară pentru acest eveniment.
1	În această zi a apărut un eveniment de acest tip.
2	În această zi au apărut două evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.
n	În această zi au apărut n evenimente de acest tip și numai unul a fost stocat.

### ► Criptarea următoarei descrieri

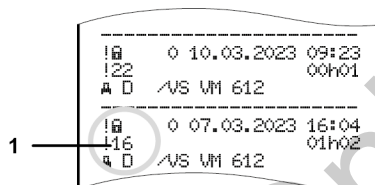


Fig. 130: Explicații cu privire la codare

Evenimentele care se află sub incidența violării securității, vor fi criptate prin intermediul unei codificări suplimentare (1).

### Încercări care violează securitatea șă DTCO 4.1

Cod	Semnificație
10	Fără alte date
11	Autentificare eșuată a generatorului
12	Eroare de autentificare a cartelei de conducător auto
13	Schimbare neautorizată a generatorului
14	Eroare integritate; autenticitatea datelor de pe cartela de conducător auto nu este garantată
15	Eroare integritate, autenticitatea datelor stocate ale utilizatorului nu este garantată.
16	Eroare internă la înregistrarea datelor
18	Manipulare hardware
19	Identificare a manipulării la GNSS

**Încercări de încălcare a securității la generatorul de impulsuri**

Cod	Semnificație
20	Fără alte date
21	Autentificare eșuată
22	Eroare integritate; autenticitatea datelor stocate nu este garantată.
23	Eroare internă la înregistrarea datelor
24	Deschidere neautorizată a carcasei
25	Manipulare hardware

Service Only!

## **Asistență și obligație de verificare**

**Curățarea**

**Testare obligatorie**

Service Only!

## Asistență și obligație de verificare

### ■ Curățarea

#### ► Curățare DTCO 4.1

- Curățați DTCO 4.1 cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă de curățare cu microfibre.
- Dacă este cazul, sloturile pentru cartele le curățați cu o cartelă de curățare adecvată → *Cartelele și șervețelele de curățare* [▶ 170]

Ambele pot fi obținute la centrul de vânzări & service.

### ⚠ ATENȚIE

#### Prevenți deteriorările

- Nu utilizați detegenti corozivi și nici diluanți sau benzină.

#### ► Curățați cartela tahografului

- Curățați contactele murdare ale cartelei tahografice cu o lavetă ușor umezită sau cu o lavetă pentru curățare cu microfibre.

Cea din urmă se pot obține de la centrul dvs. autorizat de service și distribuție.

### ⚠ ATENȚIE

#### Prevenți deteriorările

Pentru curățarea contactelor unei cartele tahografice nu utilizați diluanți sau benzină.

### ■ Testare obligatorie

Pentru DTCO 4.1 nu sunt necesare lucrări de întreținere preventivă.

- Însă solicitați efectuarea unei verificări a modului de funcționare regulamentară al DTCO 4.1 cel puțin la fiecare doi ani, de către un atelier autorizat.

Reexaminările sunt necesare, dacă sunt îndeplinite următoarele puncte:

- Au avut loc schimbări la vehicul, de exemplu la numărul de impulsuri sau la circumferința anvelopei.
- La DTCO 4.1 a fost executată o reparație.
- Numărul de înmatriculare al vehiculului se modifică.
- Timpul UTC este deviat cu mai mult de 20 de minute.

**⚠ ATENȚIE****La verificarea ulterioară aveți în vedere**

- Aveți grijă să fie reînnoită plăcuța de instalare după fiecare verificare și să conțină indicațiile prescrise.

**INDICAȚIE**

Intrare eronată în KITAS 4.0 2185

- În cazul unei întreruperi de curent, poate avea loc o intrare eronată în KITAS 4.0 2185.

Service Only!



## **Eliminarea defectelor**

**Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate**

**Supratensiune / subtensiune**

**Eroare comunicarea cartei**

**Sertarul imprimantei defect**

**Ejectare automată a cartei tahografice**

Service Only!

## Eliminarea defectelor

### ■ Asigurarea datelor prin atelierul de specialitate

Atelierele autorizate pot să descarce date din DTCO 4.1 și să le predea întreprinderii.

Dacă descărcarea datelor nu este posibilă, atelierele de specialitate sunt autorizate să elibereze întreprinzătorului o confirmare scrisă asupra acestui fapt.

#### **⚠ ATENȚIE**

#### Asigurare date

- Arhivați datele sau păstrați confirmarea scrisă pentru eventualele întrebări.

### ■ Supratensiune / subtensiune

O tensiune de alimentare prea redusă sau prea mare a DTCO 4.1 va fi indicată în afișajul standard (a) astfel:

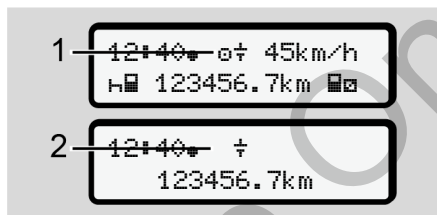


Fig. 131: Afișare – Deranjament în tensiune de alimentare

#### INDICAȚIE

Dacă în caz de supratensiune sau subtensiune una dintre fantele pentru cartele este deschisă, nu introduceți cartela tahografului.

### Cazul 1: ⚡ (1) Supratensiune

#### INDICAȚIE

În caz de supratensiune, afișajul se oprește, iar butoanele se blochează.

DTCO 4.1 stochează în continuare activități. Funcțiile de imprimare sau afișare de date ca și introducerea sau scoaterea unei cartele tahografice nu sunt posibile.

### Cazul 2: ⚡ (2) Subtensiune

Acest caz corespunde unei întreruperi în alimentarea cu energie electrică.

Apare afișajul standard.

DTCO 4.1 nu își poate îndeplini sarcina ca aparat de control. Activitățile conducătorului auto nu se înregistrează.

### ► Întrerupere curent

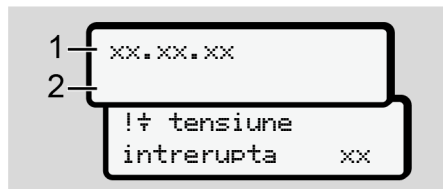


Fig. 132: Afiașaj – Întrerupere de tensiune

După o întrerupere de tensiune vor fi afișate pentru cca. 5 secunde versiunea software-ului de operare (1) și versiunea software-ului modulului de upgrade (2).

Ulterior, DTCO 4.1 anunță o

**!⚡ tensiune intrerupta.**

### ⚠ ATENȚIE

#### Afișare permanentă a ⚡

- În cazul în care tensiunea de bord este corectă, se afișează permanent simbolul ⚡: Vă rugăm să contactați un atelier de specialitate autorizat.
- În cazul unei defecțiuni la DTCO 4.1 sunteți obligați să menționați activitățile în scris de mână.  
➔ *Activități înregistrate în scris*  
[ 60]

### ■ Eroare comunicarea cartelei

Dacă apare o eroare de comunicare a cartelei, conducătorului auto i se solicită să-și extragă cartela.

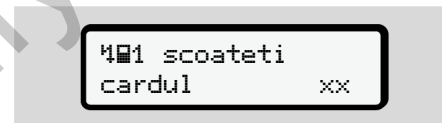


Fig. 133: Afiașajul – Ejectare cartelă

Apăsați în acest sens tasta **OK**.

În timpul ejectării cartelei, se încearcă din nou comunicarea cu aceasta. Dacă și această încercare eșuează, pornește automat o imprimare a ultimelor activități salvate pentru această cartelă.

**INDICAȚIE**

Prin acest raport tipărit, conducătorul auto își poate documenta totuși activitățile.

Raportul tipărit trebuie semnat de către conducătorul auto.

Conducătorul auto își poate înregistra pe raportul tipărit toate activitățile (cu excepția timpilor de condus), până la o nouă introducere a cartelei conducătorului auto.

**INDICAȚIE**

Conducătorul auto poate imprima un raport zilnic al unității montate pe vehicul și își poate înregistra activitățile sale suplimentare până la următoarea introducere a cartelei, semnând raportul.

**INDICAȚIE**

În cazul unei absențe mai îndelungate – de ex. în timpul unui repaus de o zi sau de o săptămână, cartela conducătorului auto trebuie extrasă din slot.

**■ Sertarul imprimantei defect**

Dacă sertarul imprimantei este defect, acesta poate fi înlocuit.

- Adresați-vă atelierului dvs. de specialitate autorizat.

## ■ Ejectare automată a cartelei tahografice

Dacă DTCO 4.1 identifică un deranjament în comunicațiile cu cartela, el încearcă să transfere datele existente pe cartela tahografică.

Conducătorul auto este informat în legătură cu deranjamentul prin intermediul mesajului **scoateti cardul** și i se solicită să extragă cartela de conducător auto.

Imprimarea ultimelor activități salvate pentru cartela conducătorului auto are loc automat.

→ *Activități înregistrate în scris* [P 60]

Service Only!

## Date tehnice

DTCO 4.1

Rolă de hârtie

Service Only!

**Date tehnice****■ DTCO 4.1**

<b>DTCO 4.1</b>	
Valoare finală domeniu de măsură	220 km/h (conform anexei I C ) 250 km/h (pentru alte utilizări ale autovehiculului)
Ecran cu cristale lichide	2 linii cu câte 16 caractere
Temperatură	Exploatare: -20 până la +70 °C Depozitare: -20 până la +75 °C
Tensiune	12 V sau 24 V CC
Greutate	600 g (+/- 50g)
Consum de curent	Standby: 12 V: max. 30 mA; 24 V: max. 20 mA Exploatare: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Unitate printare termică	Dimensiune caracter: 2,1 x 1,5 mm Lățime imprimare: 24 caractere/linie Viteza: cca. 15 – 30 mm/sec. Imprimarea diagramelor
Tip de protecție	IP 54
<b>DTCO 4.1 ADR varianta rezistentă la explozii</b>	
Zonă de risc de explozie	Zona 2
Clasa de temperatură	T6 Exploatare: -20 până la +65 °C




13

### ■ Rolă de hârtie

Condiții de mediu ambiant	Temperatură: de la -25 °C până la +70 °C
Dimensionări	Diametru: cca. 27,5 mm Lățime: 56,5 mm Lățime: cca. 8 m
Nr. comandă	1381.90030300 Rolele de hârtie de schimb originale se obțin de la Centru de vânzări & Service.

#### INDICAȚIE

Utilizați exclusiv hârtie pentru imprimare VDO originală, pe care sunt notate următoarele indicative:

- Tipul de tahograf (DTCO 4.1) cu marcaj de verificare  **84**
- Cod de înregistrare  **174** sau  **189**.



## **Anexa**

**Declarație de conformitate / autorizații**

**Accesorii opționale**

**Magazinul online VDO**

Service Only

**Anexa****■ Declarație de conformitate / autorizații**

La link-ul <https://www.fleet.vdo.com/> certificatele găsiți următoarele declarații și autorizații:

- Aprobare de tip KBA (Oficiul federal pentru transport motorizat)

- Certificat ATEX
- Declarație de conformitate CE
- Declarație UKCA

Service Only



## EU Declaration of Conformity

- 1. Equipment**  
1a. Smart tachograph type DTCCO 1381
- 2. Manufacturer**  
Continental Automotive Technologies GmbH  
Heinrich-Hertz-Str. 45,  
78052 Villingen-Schwenningen  
Germany  
2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.
- 3. Variants of the Equipment**  
3a. Variants with GNSS and DSRC:  
DTCCO 1381.xxxxx1x  
DTCCO 1381.xxxxx2x  
DTCCO 1381.xxxxx3x  
3b. variants with GNSS only:  
DTCCO 1381.xxxxx4x  
DTCCO 1381.xxxxx5x  
DTCCO 1381.xxxxx6x  
3c. variants for ADR vehicles:  
DTCCO 1381.2xxxxxx  
DTCCO 1381.3xxxxxx  
DTCCO 1381.4xxxxxx  
DTCCO 1381.7xxxxxx
- 4. EU type examination certificate**  
T.2021.04.0012  
4a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.)  
TUV 03 ATEX 2324 X  
4b. Only applicable for ADR variants (3c.)
- 5. Notified body**  
5a. Only applicable for RED certification (variants 3a. and 3b.);  
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,  
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682  
5b. Only applicable for ADR variants (3c.);  
TUV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,  
30519 Hannover, Germany, CE 0044
- 6. Marking of the equipment**  
6a. Only applicable for ADR variants (3c.);  
Ⓢ II 3(2)G Ex ec [Ib Gb] IIC T6 Gc
- 7. Used harmonized standards**  
7a. Applicable for the above mentioned variants (3a. and 3b.) according RED Directive:  
EN 303 674-1 V1.2.1, ETSI EN 300 674-2 V2.1.1;  
EN 303 413 V1.1.1;  
ETSI EN 301 489-1 V2.2.0 (Draft);  
ETSI EN 301 489-3 V2.1.1 (Final draft);  
EN 62368-1; 2014/AC; 2015/A11; 2017

16

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmstraße 66 | 30165 Hannover | Postfach 1 69 | 30001 Hannover  
Tel. +49 (0)51 936201 | Fax +49 (0)51 93631700  
Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59624 | USt-Id-No./VAT-Id-No. DE31656068  
Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 98987500 | BLZ: 50070010  
IBAN: DE355007010009887500

Fig. 134: EU Declaration of Conformity – 1



EN 62479

**7b. Only applicable for ADR variants (3c):**

EN IEC 60079-0:2018;

EN IEC 60079-7:2015/A1;

EN 60079-11:2012

**8. Other used directives and regulations**

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06

Villingen-Schwenningen, November 30, 2022

Continental Automotive Technologies GmbH

Dirk Gandres

Head of Homologation

Igor Berenstein

Head of Quality

**9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.**

2/6

Continental Automotive Technologies GmbH | Völklinger Straße 6 | 50765 Hannover | Postfach 1 061 | 30001 Hannover  
 Legal entity registered in the Commercial Register of the District Court of Hannover, HRB 165424  
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRB 165424 USt-Id-Nr./VAT-Id-No. DE314660963  
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | BIC: BFSW33HAN | Account No. 90067500 | BIC: 50070010  
 IBAN: DE355007010006987000

Fig. 135: EU Declaration of Conformity – 2



<p><b>ANNEX (ENG / DEU / SLV / SPA / FRA / HUN / ITA / LIT / LAV / NLD / POL / POR / RON / SLK / SLV)</b> (ENG) EU Declaration of Conformity</p> <p>1. Equipment / 1a. Smart tachograph type DTCCO 1381/2. Manufacturer / 2a. We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and applicable Directive No. 2014/24/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres / 3. Variants of the Equipment / 3a. Variants with GNSS and DSRC / 3b. variants with GNSS only / 3c. variants for ADR vehicles / 4. EU type examination certificate / 4a. 5a. Only applicable for RED certification / 4b. 5b. 6a. 7b. Only applicable for ADR variants / 5. Notified body / 6. Marking of the equipment / 7. Used harmonized standards / 7a. Applicable for the above mentioned variants according RED Directive / 8. Other used directives and regulations / 9. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for proprietors. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.</p>	<p><b>(DEU) EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>1. Gerät / 1a. Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCCO 1381/2. Hersteller / 2a. Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/24/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. / 3. Gerätevarianten / 3a. Varianten mit GNSS und DSRC / 3b. Varianten mit GNSS / 3c. ADR-Fahrzeug Varianten / 4. EU-Baumusterprüfbescheinigung / 4a. 5a. Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar / 4b. 5b. 6a. 7b. Nur anwendbar für ADR Varianten / 5. Benannte Stelle / 6. Gerätekennzeichnung / 7. Verwendete harmonisierte Normen / 7a. Nur für Funkzulassung anwendbar nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweise genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitsanweise der mitgelieferten Produktliteratur sind zu beachten.</p>	<p><b>(ELL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b></p> <p>1. Συσκευή / 1a. Έξυπνος ταχογράφος τύπου DTCCO 1381/2. Κατασκευ / 2a. Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήσης, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/24/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε ρηθιές με κίνδυνο εκρήξης / 3. Παραλλαγές συσκευής / 3a. Παραλλαγές με GNSS και DSRC / 3b. Παραλλαγές με GNSS / 3c. Παραλλαγές ADR / 4. Πιστοποιητικό έξι-τύπου ΕΕ / 4a. 5a. Ισχύει μόνο για την έκδοση εκτύπωσης ραδιοσυχνότητας των παραλόγων RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Ισχύει μόνο για τη λήψη των τεχνικών προδιαγραφών οργάνωσης / 5. Σημάτιση συσκευής / 7. Εφαρμοζόμενα ευρωπαϊκά πρότυπα / 7a. Ισχύει για τις ανωτέρω αναφερόμενες παραλλαγές σύμφωνα με την Οδηγία RED / 8. Άλλες εφαρμοζόμενες οδηγίες / 9. Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αρ. 13 του Κ. 2658/1998. Πρέπει να τηρηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας των αποτελούμενων εξαρτημάτων προϊόντος.</p>	<p><b>(SPA) Declaración de conformidad CE</b></p> <p>1. Aparato / 1a. Tachógrafo inteligente modelo DTCCO 1381/2. Fabricante / 2a. Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allí donde sean aplicables, de la Directiva* 2014/24/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. / 3. Variantes del aparato / 3a. Variantes con GNSS y DSRC / 3b. Variantes con GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificación de examen de modelo UE / 4a. 5a. Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Solo aplicable para variantes ADR / todas las variantes antes nombradas según la Directiva RED / 8. Otras directivas aplicadas / 9. Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Continental Automotive Technologies GmbH | Wilhelmshavener Straße 65 | 30765 Hannover | Telefon +49 (0)51 9363-0 | Fax +49 (0)51 9363-170 | E-Mail: info@continental-automotive.com  
 Registered office: Hannover | Registered Court: Amtsgericht Hannover | HRG 59824 | USt-Id-Nr./VAT-Id-No.: DE31650686  
 Bank account: Deutsche Bank, Frankfurt | IBAN: DE25 2512 0510 0000 0007 0000 | BIC: BFSW3333  
 IBAN: DE35 9007 0010 0006 0887 0000

Fig. 136: EU Declaration of Conformity – 3



<p>(FRA) Déclaration de conformité UE</p> <p>1. Appareil / 1a. Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381/2. Fabricant / 2a. Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/45/UE (directive RED) et, si applicable, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosives. / 3. Variantes d'appareil / 3a. Variantes avec GNSS et DSRC / 3b. Variantes avec GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Attestation d'examen de type UE / 4a. 5a. Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Uniquement applicable pour les variantes ADR / 5. Organisme notifié / 6. Identification des appareils / 7. Normes harmonisées utilisées / 7a. Applicable pour toutes les variantes susmentionnées répondant à la directive RED / 8. Autres directives applicables / 9. Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec la profilure doivent être respectées.</p>	<p>(HUN) EU-megjelölési nyilatkozat</p> <p>1. Berendezések / 1a. DTCO 1381 típusú intelligens tachográf / 2. Gyártó / 2a. Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendelkezésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/45/EU (redirektív) (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. / 3. A berendezés változatai / 3a. GNSS és DSRC változatok / 3b. csak GNSS-t tartalmazó változatok / 3c. ADR járművek változatai / 4. EU-típusvizsgálati tanúsítvány / 4a. 5a. Csak RED-tanúsítást eseten alkalmazható - változat / 4b. 5b. 6a. 7b. Csak ADR-változatra alkalmazható / 5. Bejelentett szervezetei / 6. A berendezés jelölése / 7. Használt harmonizált szabványok / 7a. A fent említett változatok alkalmazandó a RED-irányelv szerint / 8. Egyéb felhasznált irányelvek és rendletek / 9. Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonosokra. A termékhez mellékelte biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.</p>	<p>(ITA) Dichiarazione di conformità UE</p> <p>1. Apparecchio / 1a. Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381/2. Produttore / 2a. Con la presente come produttore dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/45/UE (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/UE per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. / 3. Varianti di apparecchiatura / 3a. Varianti con GNSS e DSRC / 3b. Varianti con GNSS / 3c. Varianti ADR / 4. Attestato di certificazione del campione UE / 4a. 5a. Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti ADR / 4b. 5b. 6a. 7b. Applicabile solo per varianti ADR / 5. Organismi notificati / 6. Designazione dei dispositivi / 7. Norme armonizzate applicate / 7a. Applicabile a tutte le varianti sopra menzionate ai sensi della direttiva RED / 8. Altre direttive applicate / 9. La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristiche o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate</p>	<p>(LIT) ES atitikties deklaracija</p> <p>1. Prietaisas / 1a. Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381/2. Gamintojas / 2a. Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/45/ES (RID direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrenginys ir apsaugos sistemos įreikavimus. / 3. Prietaiso variantai / 3a. Variantai su GNSS ir DSRC / 3b. Variantai su GNSS / 3c. ADR variantai / 4. ES tipo tyrimo sertifikatas / 4a. 5a. Taikomas tik RID variantų radio leidimui / 4b. 5b. 6a. 7b. Taikomas tik ADR variantams / 5. Notifikuotoji įstaiga / 6. Prietaiso ženklinimas / 7. Tikslyti dariniai standartiniai / 7a. Taikomi visiems patėsi įvykdymams variantams pagal RID direktyvą / 8. Kitos taikytos direktyvos / 9. Ši deklaracija aprašo įrenginių atitikimą, bet ji nėra sąlygių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būhna laikytis kartu pristatytuose gaminto dokumentuose esančių saugos nurodymų.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fig. 137: EU Declaration of Conformity – 4



<p>(LAV) ES atbilstības deklarācija</p> <p>1. Ierīce / 1a. Inteliģentais ierīču apraksts, tips DTCO 1381/2. Ražotājs / 2a. Ar šo mēls kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstīta ierīce, to ierīču atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/EU (Direktīva par radioaktīvu pieejamību tīģu jeb RED direktīvu) prasībām un, ja attiecīgais, ar Direktīvas Nr. 2014/53/EU par ierīču un aparatūras sistēmu, kas paredzētas lietotāņu sprādzienbīstamā vidi, 3. līmeņa versijas / 3a. Versijas ar GNSS un DSRC / 3b. Versijas ar GNSS / 3c. ADR versijas / 4. ES tipa pārbaudes sertifikāts / 4a. 5a. Pielikojams tīģu RED versiju radio pārbaudīšanas lēmums / 4b. 5b. 6a. 7b. Pielikojams tīģu ADR versiju / 5. Pārbaudīšanas / 6. Ierīces aprakstījums / 7. Izmaiņotie saskaņotie standarti / 7a. Pielikojami visām iepriekš minētajām versijām saskaņā ar RED direktīvu / 8. Citas izmaiņotās direktīvas / 9. Šī deklarācija attiecinās atbilstošo minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443, pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.</p>	<p>(NLD) EU-conformiteitsverklaring</p> <p>1. Apparaat / 1a. Intelligente tachograaf type DTCO 1381/2. Producent / 2a. Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doornaalig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. / 3. Apparaatvarianten / 3a. Varianten met GNSS en DSRC / 3b. Varianten met GNSS / 3c. ADR-varianten / 4. Verklaring van EG-typeonderzoek / 4a. 5a. Alleen van toepassing voor de radiopeilking met RED-varianten / 4b. 5b. 6a. 7b. Alleen van toepassing voor ADR-varianten / 5. Erkende instantie / 6. Apparaatidentificatie / 7. Gebruikte geharmoniseerde normen / 7a. Toepasbaar voor alle hierboven genoemde varianten volgens de RED-richtlijn / 8. Andere toegepaste richtlijnen / 9. Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de megeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.</p>	<p>(POL) Deklaracja zgodności UE</p> <p>1. Urządzenie / 1a. Inteligentny tachograf typu DTCO 1381/2. Producent / 2a. Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestworach zagrożonych wybuchem. / 3. Warianty urządzenia / 3a. Warianty z GNSS i DSRC / 3b. Warianty z GNSS / 3c. Warianty ADR / 4. Certyfikat badania typu UE / 4a. 5a. Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Dotyczy tylko wariantów ADR / 5. Jednostka notyfikowana / 6. Oznaczenie urządzenia / 7. Zastosowane normy zharmonizowane / 7a. Dotyczy wszystkich wyżej wymienionych wariantów zgodnie z dyrektywą RED / 8. Inne zastosowane wytyczne / 9. Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.</p>	<p>(POR) Declaração de conformidade UE</p> <p>1. Aparelho / 1a. Tachógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381/2. Fabricante / 2a. No qualificado de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. / 3. Variantes do aparelho / 3a. Variantes com GNSS e DSRC / 3b. Variantes com GNSS / 3c. Variantes ADR / 4. Certificado de exame de tipo da UE / 4a. 5a. Aplicável apenas a autorização de transmissão radio das variantes RED / 4b. 5b. 6a. 7b. Aplicável apenas a variantes ADR / 5. Organismo notificado / 6. Identificação do aparelho / 7. Normas harmonizadas aplicadas / 7a. Aplicável a todas as variantes supracitadas segundo a Diretiva RED / 8. Outras diretrizes aplicadas / 9. Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Fig. 138: EU Declaration of Conformity – 5





## ■ Accesorii opționale

### ▶ DLKPro Download Key S



Prin intermediul DLKPro Download Key puteți descărca datele din DTCO 4.1 și de pe cartela conducătorului auto conform legislației și le puteți arhiva.

Număr comandă: **2910002165200** cu activarea cititorului de cartele.

### ▶ DLKPro TIS-Compact S



Prin intermediul DLKPro TIS-Compact S puteți descărca datele din DTCO 4.1 și de pe cartela conducătorului auto conform legislației, le puteți arhiva și vizualiza.

Numere comandă:

- Europa - **2910002165300** cu activarea cititorului de cartele
- Europa (EE) – **2910002165400** cu activarea cititorului de cartele

### ▶ Remote DL 4G



Prin intermediul Remote DL 4G de la VDO puteți transfera datele descărcate, prin GPRS, în sistemul dvs. de management al parcurilor de mașini sau într-un software de evaluare.

Număr comandă: **2910002759400**

### ► Cartelele și șervețelele de curățare

Cu den cartelele de curățate curățați sloturile pentru cartele ale DTCO 4.1.

Șervețelele de curățare servesc la curățarea cartelelor dvs. de conducător auto și /sau de întreprindere.

Numere comandă:

- Cartele de curățare (12 cartele):  
**A2C5951338266**
- Șervețele de curățare (12 șervețele):  
**A2C5951184966**
- Set de șervețele de curățare (6 cartele / 6 șervețele):  
**A2C5951183866**

### ■ Magazinul online VDO

Magazinul online pentru produse și servicii de la VDO îl găsiți la:  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com).

Service Only!

## Sumarul modificărilor

Rezumat achiziție

Service Only!

## Sumarul modificărilor

## ■ Rezumat achiziție

Prezentul manual de utilizare este valabil pentru următoarele versiuni de aparat DTCO:

Stare achiziție (vezi plăcuța cu caracteristici)	Instrucțiuni de operare	Modificări ale manualului de utilizare
 <p>XXXXXXXXXXXXXXXX</p> <p>X XXX</p> <p>Continental Automotive Technologies GmbH D-79620, Völklingen Typ 1381.1t... No. m. Year mmYY</p> <p>10 R-06 4091</p> <p>CE 0044 R 4.1</p>	<p>BA00.1381.41 100 125</p>	<p>Prima ediție</p>

## INDICAȚIE

Stadiul de lansare a tahografului se obține în stare montată din imprimarea *Date tehnice*.

## INDICAȚIE

Acest manual de utilizare nu este potrivit pentru versiuni mai vechi ale DTCO.

**Index alfabetic****A**

## Activități

completare manuală - introducere la cartelă .....	54
Introducerea și completarea ulterioară a timpului de odihnă .....	64

## Afișaj

Afișaje standard la mers .....	42
Autovehicul .....	103
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 .....	102
Contor VDO (opțiune) .....	117
Sub- / supratensiune .....	154
Timpii de condus și de odihnă .....	43

Afișaj standard (a) .....	42
---------------------------	----

Afișaje standard .....	79
------------------------	----

## Afișare

în timpul deplasării .....	42
la staționarea autovehiculului .....	79

Afișare aprindere cuplată .....	42
---------------------------------	----

Afișare aprindere decuplată .....	44
-----------------------------------	----

Afișare timpii cartelei de conducător auto .....	80
--------------------------------------------------	----

Anularea introducerii .....	58
-----------------------------	----

Anunțuri .....	120
----------------	-----

Semnificație .....	106
--------------------	-----

Aparat protejat la explozii .....	24
-----------------------------------	----

Autorizații .....	162
-------------------	-----

Avertizare - timp de condus .....	116
-----------------------------------	-----

Avertizare timp de condus .....	116
---------------------------------	-----

Mesaj .....	107
-------------	-----

Avertizare timp de lucru .....	116
--------------------------------	-----

**B**

Blocarea accesului la menu .....	91
----------------------------------	----

Bluetooth .....	23
-----------------	----

activare/dezactivare .....	98
----------------------------	----

Simbol .....	21
--------------	----

**C**

Cabotaj .....	61
---------------	----

Calibrare .....	26
-----------------	----

Cartela atelierului .....	29
---------------------------	----

## Cartela de conducător auto

Date .....	31
------------	----

Descriere .....	28
-----------------	----

extragere .....	61
-----------------	----

Funcții .....	52
---------------	----

Îndatoririle conducătorului auto .....	17
----------------------------------------	----

prima introducere .....	55, 68
-------------------------	--------

Valabilitate .....	18
--------------------	----

Cartela de control .....	29
--------------------------	----

## Cartela de întreprindere

Afișare număr .....	104
Date .....	31
extragere.....	76
Funcțiile cartei întreprinderii.....	71
Prima introducere .....	72
Cartela tahografică .....	28
curățare.....	151
ejectare automată .....	157
extragere.....	47
introducere .....	44
cartelă .....	
extragere.....	47
introducere .....	44
Manipulare .....	48
solicitare.....	63
Cartele de curățare (accesorii) .....	170
CE 561/2006 .....	16
CE/2006/22/ .....	16
Certificat ATEX.....	162
Comanda de la distanță .....	23
Completare .....	
Introducere manuală de date.....	62
Manual - introducere la cartelă .....	54
Completare manuală .....	
introducere la cartelă .....	54
Conducător auto-1 Definiție.....	10
Contor VDO .....	

Afișaj.....	43
Afișaj la activitatea timp de lucru.....	85
Afișare la activitatea Timp de odihnă.....	84
Afișare valori săptămânale .....	86
Afișare valori zilnice .....	86
Afișarea stării.....	87
Descriere .....	81
Descrierea afișajelor .....	82
Contrast.....	22
Control (regim de funcționare) .....	26
Convenția AETR .....	10
Copia de siguranță a datelor de la atelier .....	154
Curățare .....	151

**D**

Date .....	
Descărcare .....	49
Descărcare din memoria de masă.....	50
Identificare .....	49
Protecția datelor personale.....	68
Date cu caracter personal .....	10
modificare .....	97, 98
Date tehnice .....	159
Declarație CE .....	162
Declarație UKCA .....	162
Deranjamente .....	

Mesaj .....	106
Vedere de ansamblu .....	115
Descărcare de la distanță .....	50
Display .....	21, 22
DLKPro Download Key S .....	169
DLKPro TIS-Compact S .....	169
Download Key S .....	169
Drepturi de acces .....	29

**E**

Estompare .....	22, 24
Evenimente - prezentare generală .....	112
Exploatare (regim de funcționare) .....	26
Exploatare în echipă .....	10, 67
Exploatare mixtă .....	10

**F**

Fantă cartelă .....	21, 22
Feribot / Tren	
Intrare date .....	100
Mesaj .....	108
Funcțiile meniului	
navigare .....	89
Părăsire automată .....	91
Părăsire manuală .....	91
Fusuri orare .....	32

**G**

Greutate autovehicul .....	104
Greutate totală admisă .....	104
Grupul-țintă .....	11

**I**

Imprimantă .....	21
Imprimare	
anulare .....	125
Autovehicul .....	93
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 .....	92
Date tehnice .....	94
Depășiri viteză .....	94
Diagramă v .....	95
Evenimente [vehicul] .....	94
Informații cartele tahografice .....	94
pornire .....	124
Profiluri de frecvență a rotației (opțiune) .....	96
Profiluri de viteză (opțiune) .....	95
Stare D1/D2 (opțiune) .....	95
Valoare zilnică .....	93
Interfața frontală .....	10, 21, 23
Intrare date	

Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - început țară ..	96
Conducătorul auto-1/conducătorul auto-2 - țară .....	96
Deblocarea funcțiilor suplimentare .....	102
Feribot / Tren .....	100
Ora locală .....	101
Oră locală întreprindere .....	101
Sfârșit țară .....	97
Vehicul - început / sfârșit Out.....	99
Introducere descărcare .....	61
Introducere încărcare .....	61
Introducere manuală de date .....	62
Continuarea activităților .....	65
Posibilitate de corectură .....	62
Trecerea unor activități înaintea altora .....	66
Introducerea în scris de mână a activităților .....	60
Introducerea numărului de înmatriculare.....	74
Cu aplicația .....	24
Introducerea numărului de înmatriculare oficial .....	74
Introducerea orei locale a întreprinderii.....	101
Introducerea țării - manual .....	56
ITS.....	10
autorizare.....	68
Început tură .....	53
Îndepărtarea hârtiei prinsă în imprimantă.....	126
Înlocuirea hârtiei pentru imprimare .....	125
Întreprindere (regim de funcționare).....	26
Înterupere curent.....	155

**L**

## Limba

Introducere la cartelă.....	53
Limba afișată .....	46
Setare manuală .....	81
Logare întreprindere.....	73
Luminozitate.....	22

**M**

Magazin online .....	170
Memoria de masă .....	32
Definiție.....	11
Descărcarea datelor .....	50
Meniul de încărcare/descărcare.....	101
Mesaj expirare certificat .....	112
Mesaje.....	106
Afișaj pe ecran .....	44
Cauze .....	44
Confirmare.....	107
Deranjament .....	115
Feribot / Tren .....	108
Mesaje de eroare .....	106, 115

**N**

Niveluri de meniu .....	87
NUTS0 .....	32



**O**

Obligația verificării pt tahografe .....	151
Ora locală - introducere la cartelă .....	54
Out (părăsirea domeniului de valabilitate) .....	108
Out of Scope (în afara zonei de aplicare a reglementărilor)... introducere .....	11 99

**P**

Partener de service .....	11
Partner de contact .....	11
Părăsirea domeniului de valabilitate (Out) .....	108
Persoana de contact .....	11
Pictograme	
Combinatii .....	36
Vedere de ansamblu .....	34
Printare	
Activități .....	93
Evenimente .....	92
Printare: Valoare zilnică .....	92
Protecția datelor .....	9

**R**

Remote DL 4G .....	169
Rezumat achiziție .....	172

**S**

Salvarea datelor .....	31, 32
Schimb conducător auto / vehicul	
Exploatare mixtă .....	67
Introducerea cartelelor .....	67
Sfârșitul turei .....	67
Schimbarea activității .....	22
Semnătură date .....	49
Semnătură digitală .....	49
Setare activități .....	58
introducere la cartelă .....	56
Schimbarea activității .....	59
Setarea automată a activităților .....	40, 59
Simbol țări	
Regiuni din Spania .....	39
Tabel cu vedere de ansamblu .....	39
Simboluri - pictograme .....	34
Stadiu de execuție - afișare .....	107
Stand-by .....	24
Structura meniului .....	88
Șervețele de curățare (accesorii) .....	170

**T**

Tasta combinată .....	21, 22
Taste meniu .....	21, 22
în meniu .....	44
Timp UTC .....	32

16

Timpii de condus și de odihnă .....	43
Trecerea frontierei de stat .....	32
manual .....	56
Țara - introducere la cartelă .....	55

**U**

UE 165/2014 .....	16
Utilizarea conformă destinației .....	19

**V**

Varianta ADR .....	21, 24
Marcaj .....	21
VDO .....	10
autorizare .....	69
Versiune de software .....	104
Versiunea DTCO .....	104

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive Technologies GmbH  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
Germany  
[www.fleet.vdo.com](http://www.fleet.vdo.com)

Service Only!

AAA2242950000 / AAA2242950029  
70122074 SPE 000 AA  
BA00.1381.41 100 125  
Limba: Română

Version 041



**VDO**  
Smart on the Road